ܡܝܛܪܘܦܘܠܝܛܐ ܝܘܚܢܢ ܐܒܪܗܡ
ܕܚܠܒ ܘܦܢܝܬܗ

ܙܠܘ ܒܫܝܢ

ܠܡܫܡܫܢܐ ܕܩܘܪܒܐ ܘܪܕܘܬܐ ܡܫܬܠܡܢܝܬܐ

ܒܝܬ ܦܪܣܐ ܕܡܪܕܝܢ
ܚܠܒ

ܒܝܬ ܡܪܕܘܬܐ

ܕܡܠܦܢܐ ܓܘܪܓܝ ܒܪ ܐܢܛܘܢ ܕܒܝܬ ܟܝܪܐܙ

Ex Libris

Beth Mardutho Library

The Malphono George Anton Kiraz Collection

ܟܠ ܐܢܫ ܕܫܐܠ ܠܗ ܠܟܬܒܐ ܗܢܐ ܡܢ ܟܠ ܐܝܟ ܩܪܝܢܐ
ܐܘ ܦܚܡ ܡܢܗ ܡܟܬܒ ܗܘܐ ܡܫܬܡܠ ܒܗ ܐܝܟ ܢܗܘܐ
ܘܢܘܟܪܝܐ ܡܢ ܟܬܒܐ ܡܠܟܐ ܘܡܟܪܐ ܕܢܫܩܘܠ ܥܠ ܐܘ
ܠܟܠ ܠܗ ܡܟܪܐ ܥܠ ܢܫܩܘܠ ܗܘܐ ܠܗ ܡܟܪܐ ܒܗ
ܚܪ̈ܡܘܗܝ ܕܡܢܐ ܕܢܩܦ ܠܗ ܠܟܬܒܗ܀

Anyone who asks for this volume, to read, collate, or copy from it, and who appropriates it to himself or herself, or cuts anything out of it, should realize that (s)he will have to give answer before God's awesome tribunal as if (s)he had robbed a sanctuary. Let such a person be held anathema and receive no forgiveness until the book is returned. So be it, Amen! And anyone who removes these anathemas, digitally or otherwise, shall himself receive them in double.

صَلّوا لأجلنا

عبرانيين ١٣/١٨

حقوق الطبع والنشر

محفوظة لدار ماردين ـ حلب

ܙ̈ܕܩܐ ܕܛܒܥܐ ܘܦܪܣܐ

ܢܛܝܪܝܢ ܠܒܝܬ ܦܪܣܐ ܕܡܪܕܝܢ

اســـم الـكـتـاب : صلّوا لأجلنا

الـمـؤلــــــــف : غريغوريوس يوحنا ابراهيم

التنضيد والإخراج : دار ماردين ـ حلب

الــنــاشـــــــر : دار ماردين ـ حلب

الــمــطــبــعـــة : ألف باء ـ الأديب ـ دمشق

الـطــبــعـــــة : الرابعة ٢٠٠٠/٤/٢٠٠١

المراسلات :

دار ماردين للنشر

ص.ب ٤١٩٤ حلب ـ سورية

تلكس : ٣٣١٨٥٠ نهرين

فاكس : ٤٦٤٢٢٦٠ / ٠٢١

هاتف : ٤٦٤٢٢١٠ / ٠٢١

ADDRESS :

MARDIN PUBLISHING HOUSE

P.O. BOX 4194 - ALEPPO - SYRIA

TLX : 331850 NAHRIN SY

FAX : 021/ 4642260

TEL : 021/ 4642210

Email: margregorios@net. sy

صَلّوا لأجلنا

خدمة القداس

و

صلوات مختلفة

غريغوريوس يوحنا ابراهيم
متروبوليت حلب

٢٠٠١

المقدمة

بعد أن أخذ المؤمنون والمؤمنات في المشاركة الفعلية أثناء تقديم الذبيحة الإلهية وذلك بحسب تقليد كنيستنا المقدسة رأينا من الواجب أن نزود المصلين بطباعة أنيقة لخدمة القداس الإلهي باللغتين السريانية والعربية.

وقد أصدرنا أولاً كتاباً بعنوان : **رفيق المؤمن** تضمن خدمة القداس والترانيم الروحية على مدار السنة الطقسية. وأصبح هذا الكتاب حقاً رفيقاً لكثيرين ابدوا إعجابهم به، واقتنوه، ولهذا نفدت طبعته الأولى خلال أشهر قليلة وطبع ثانية وثالثة.

وعندما جاءتنا طلبات ملحة تدعو إلى إعادة طبعه، وإضافة خدمة القداس باللغة السريانية مكتوبة بالحرف العربي، أسوة ببعض ناشري هذا الطقس في الآونة الأخيرة، ليستعمل هذا الطقس خاصة من قِبَل طلاب وطالبات مدارسنا، وللشمامسة الصغار، وللمؤمنين والمؤمنات الذين يودون أن يشتركوا فعلياً في الترتيل والصلاة أثناء تقدمة الذبيحة الإلهية، ترددنا جداً في تلبية هذا الطلب، نظراً لأن هذا العمل يخفف من حماس الراغبين في تعليم اللغة بالحرف السرياني. ولكن من ناحية أخرى نرى فيه تشجيعاً لاستخدام اللغة السريانية في خدمة القداس، بدلاً من أية ترجمة أخرى لها. وبحسب خبرتنا في هذا المجال نرى أن إعداد هذا الطقس السرياني بالحرف العربي

يُبعد المصلي عن أخطاء في اللفظ أولاً، ويدعوه للارتفاع بالعقل إلى الله تعالى ومناجاته بأقواله الروحية من خلال المشاركة في الصلاة والترتيل ثانياً. فأصدرنا كتابنا هذا بعنوان : **صلّوا لأجلنا** طبع ثلاث مرات. وقد وجهنا فيه الدعوة في الوقت ذاته إلى تعلم اللغة السريانية لغة السيد المسيح، وأمه الطوباوية مريم، ورسله الاثني عشر، وتلاميذه الذين حمّلهم بشارة الخلاص إلى العالم فنقلوها بهذه اللغة المقدسة.

لقد وضعنا النصين السرياني والترجمة العربية لخدمة القداس أيضاً، لمن يريد متابعته سواء بالنص الأصلي أو معرفة معاني الكلمات باللغة العربية. وقسمنا الكتاب إلى ثلاثة أقسام :

١- كيف يُصلي المؤمن صباحاً ومساءً ويتضمن هذا القسم خدمة مخصصة لوالدة الإله، والقديسين، والصليب، والكهنة، والموتى. ونوصي أن يحفظها المؤمنون والمؤمنات وبخاصة طلاب وطالبات مدارسنا وأعضاء فروع مراكز التربية الدينية. مثلاً تشمشت العذراء يردد في بيوت المؤمنين أثناء زيارة الكاهن ولا يُدرك السامعون معانيها الروحية القيِّمة فبإمكانها أن يشتركوا في الصلاة وطلب الشفاعة.

٢- طقس القداس الإلهي ـ خدمة الشمامسة باللغتين السريانية والعربية. والطقس السرياني بالحرف العربي.

٣- صلوات مختلفة تحتوي على تشمشت ܫܚܝܡܐ أي خدمة للعذراء وأخرى للقديسين فالشهداء والموتى والكهنة والصليب، بالإضافة إلى الصلوات الفرضية أي صلاة الليل والصباح والمساء والستار ܣܘܬܪܐ، مع تراتيل خاصة للسيدة العذراء مريم والدة الإله نستعملها خاصة في شهر أيار المكرس لها، وقد بدأنا بهذا التقليد الجديد في أبرشيتنا منذ أربع سنوات، حيث يُقام القداس الإلهي كل يوم مساءً في **كنيسة سيدة السريان** في حي السريان الجديد، وأعتمدنا في الصلوات على كتاب : **التحفة الروحية** للبطريرك أفرام الأول برصوم ١٩٥٧+ الذي أعدنا طبعته العاشرة بتنضيد وإخراج جديدين، أشرفنا عليها

في دار ماردين ـ الرها للنشر بحلب، وكذلك كتاب : **الاشحيم** ܫܚܝܡܐ أي كتاب الصلوات البسيطة المستعملة يومياً بحسب طقسنا الأنطاكي.

٤-والرب نسأل أن يوفقنا دائماً في خدمة كنيسته المقدسة التي افتداها بدمه الطاهر؛ خاصة وإننا قد طوينا الصفحات الأخيرة من الألف الثاني للميلاد وفتحنا صفحة جديدة للألف الثالث، الذي نرجو أن يكون سبب بركة ونعمة لأبناء الكنيسة في كل مكان، وأن نؤهل نحن لنكون بنين وبنات صالحين ومشمولين بالنعم والبركات الإلهية.

حلب ١٧/ نيسان/ ٢٠٠١
ثالث يوم عيد القيامة المجيدة

ܛܟܣܐ
ܕܩܘܪܒܐ ܬܫܡܫܬܐ ܕܩܘܕܫܐ

طقس
خدمة القداس

ܛܟܣܐ
ܕܫܘܡܠܠ ܬܫܡܫܬܐ ܕܩܘܪܒܢܐ

ܡܫܡܫܢܐ: ܗܐ ܕܥܐܠ ܠܥܕܬܐ. ܟܠܢ ܢܩܘܡ ܒܐܝܩܪܐ ܘܪܫܡ ܨܠܝܒܐ ܘܐܡܪ:

ܐܥܠ ܠܒܝܬܟ ܒܐܝܩܪܐ ܘܐܣܓܘܕ ܡܪܝ.

ܘܗܐ ܕܥܐܠ ܠܡܕܒܚܐ. ܢܗܘܐ ܩܐܡ ܩܕܡ ܕܡܕܒܚܐ ܘܩܐܡ ܠܐܦܝ ܡܕܒܚܐ. ܘܟܕ ܡܪܟܢ ܪܫܗ ܥܠ ܬܪܥ ܡܕܒܚܐ. ܐܡܪ:

ܐܬܐ ܠܘܬ ܡܕܒܚܗ ܕܐܠܗܐ ܘܠܘܬ ܐܠܗܐ ܕܡܚܕܐ ܛܠܝܘܬܝ.

طقس
خدمة القداس

عندما يدخل الشماس إلى الكنيسة يكشف راسه باحترام ويرسم ذاته بإشارة الصليب ويقول :

آتي إلى بيتك باحترام لاوفيك نذوري

وعندما يدخل إلى المذبح يحتذي حذاءً خاصاً يليق بالمذبح ويحني رأسه أمام باب المذبح ويقول :

آتي إلى مذبح الله. إلى الله بهجة صباي

ܘܦܫܛ ܐܝܕܗ ܦܬܘܪ ܚܝ̈ܐ. ܘܐܡܪ:

ܠܒܥܠܕܒܒܝ ܐܠܗܐ ܒܠܚܘܕ ܘܐܝܕ ܒܗ
ܕܝܠܟ ܦܫܛܬ. ܡܠܟܐ ܡܫܝܚܐ ܚܝܐ ܠܗ
ܟܠܐ ܕܫܠܝܛ ܠܟ.

ܘܢܣܒ ܦܬܘܪܐ ܕܐܘܪܫܠܡ ܘܐܡܪ:

ܐܫܘܪ ܡܪܝܐ ܠܒܪܝܬܟ ܒܫܠܝܚܘܬܐ ܕܒܝܬܐ
ܠܒܢܝ̈ܗ ܕܡܒܪܟܝܢ ܐܠܗܐ ܐܝܬ ܐܘܪܐ ܠܗ
ܠܐܠܗܐ ܐܝܬ ܐܡܝܢ.

ܘܡܠܟ ܡܪܢܘܬܗ ܘܐܡܪ:

ܐܡܠܟܝܢ ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ ܡܪܢܐ ܙ̈ܪܐ.

ܘܟܠܗ ܒܐܝܕܐ ܚܘܪܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܐܡܪ:
ܠܟܠܗܝܢ ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ ܡܪܢܐ ܕܐܡܘܢܬܐ.

ويسجد أمام مذبح الحياة ويقول :

اللهم إني دخلت بيتك. وسجدت أمام منبرك. فاغفر لي أيها الملك السماوي كل ما أخطأت به إليك.

ويقبل زوايا المذبح ويقول :

أوثق اللهم أعيادنا بالسلاسل حتى زوايا مذبحك. لك يا إلهي أحمد، لك يا إلهي أمجد.

ويخلع ثيابه ويقول :
أيها الرب الإله اخلع عني الثياب الوسخة

ويلبس قميصاً أبيض اللون خاص بالخدمة ويقول :
أيها الرب الإله البسني ثبات المجد

ܘܟܕ ܫܠܡ ܒܟܠܗܘܢ ܐܘܪ̈ܗܐ ܐܡܪ:

ܡܢܝܚܝܢ ܡܙܡܪܐ ܠܐܠܗܐ ܒܗ ܫܦܝܪܐ ܡܠܐܟ̈ܝܢ
ܘܡܫܒܚܝܢ ܠܐܠܗܘܬܗ܀

ܡܫܡܫܢܐ ܘܒܬܪ ܕܡܒܪܟ ܩܘܪܒܢܐ ܕܒܥܐ ܡܫܝܚܐ ܕܦܬܘܪ ܚܝ̈ܐ. ܐܡܪ:

ܒܢܘܗܪܟ ܚܙܝܢ ܢܘܗܪܐ ܢܚܙܐ ܡܠܝ ܢܘܗܪܐ.
ܘܐܝܬ ܗܘ ܢܘܗܪܐ ܫܪܝܪܐ ܘܡܢܗܪ
ܠܟܠ ܒܪ̈ܝܬܐ. ܐܢܗܪ ܠܢ ܒܢܘܗܪܟ ܡܪܢ.
ܙܡܝܪܘ ܕܐܬܐ ܒܫܡܝܐ܀

ܘܗܐ ܕܡܒܪܟ ܒܗܘ ܕܫܡܫܐ ܩܛܘܪܐ. ܐܡܪ:

ܚܫܝܐ ܩܕܝܫܐ ܕܡܪܢ ܒܡܒܪ̈ܟܝܢ ܢܘܗܪܐ.
ܡܠܟ ܡܠܟ̈ܐ ܚܝܠܐ ܟܪ̈ܘܒܐ ܘܣܪ̈ܦܐ ܫܒܚܐ.
ܘܗܘܐ ܠܟ ܕܡܒܪܟܝܢ ܠܟ ܠܥܠܡ. ܢܒܥܝ ܒܥܒܪܐ
ܕܓܠܝܬܐ܀

وعندما يلبس هراره يقول :
أيها الرب الإله احصني مع الملائكة السرافيم الذين يقدسون لاهوتك.

ويضيء الشماس شمعة في الجانب الأيمن من مذبح الحياة ويقول :
إننا بنورك نعاين النور يا يسوع الكامل نوره. لأنك النور الكامل الذي ينير كل الكائنات. فانرنا بنورك الإلهي يا ضياء الآب السماوي.

ويضيء شمعة في الجانب الأيسر ويقول :
أيها البار القدوس الساكن في منازل النور. امنع عنا الأهواء الفاسدة والأفكار القبيحة، ووفقنا لنصنع أعمال البر بقلوب طاهرة.

ܟܕ ܡܥܠܝܢ ܩܘܒܠ ܐܣܟܝܡܐ ܓܘܢܝܬܐ. ܡܬܐܡܪ ܒܡܥܢܝܬܐ ܕܡܪܝ ܣܘܪܝܘܣ
ܕܐܬܩܘܡܐ ܒܪ ܐܡܪ:

ܡܥܢܝܬܐ
ܕܡܪܝ ܣܘܪܝܘܣ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ

ܒܩܠܐ: ܒܪ ܠܗܐ ܐܒܐ ܕܡܠܒܝܢ ܘܕܟܠܗܘܢ
ܩܕܝܫܝܢ ܐܘܡܕܪܝܢ:

ܘܡܫܡܫܝܢ ܚܕܐ[1] ܠܥܕܬܐ ܕܡܥܢܝܬܐ ܗܝ ܐܡܪܝܢ:

ܒܡܥܢܝ: ܡܪܝ ܡܰܠܟܳܐ ܚܰܝܳܐ ܒܪܳܐ ܘܡܰܠܟܽܘܬܶܗ
ܕܐܒܐ ܫܡܝܢܐ ܗܽܘ ܕܐܠܗܘܬܗ ܒܥܠܡܘܗܝ ܠܐ
ܡܫܘܚܬܐ:
ܩܰܒܶܠ ܐܬܬܐ ܒܬܚܬܝܘܬܗ ܚܠܦ ܚܝܝܢ
ܘܦܘܪܩܢܐ ܕܓܢܣܐ ܕܒܢܝܢܫܐ:
ܐܬܬܓܫܡ ܡܢ ܩܕܝܫܬܐ ܘܡܫܒܚܬܐ

عندما ينتهي من خدمته العامة. يبدأ بترتيلة مار سويريوس الأنطاكي قائلاً:

ترتيلة
مار سويريوس الأنطاكي

الكاهن : بدعاء الأم التي ولدتك وجميع قديسيك أمجدك.

ويكمل الشعب بقية الترتيلة ويقول :

الشعب : يا سيدي الملك الوحيد ابن الآب السموي وكلمته المنزه بطبعه عن الموت.

وقد ارتضى بفضل منه من أجل حياة الجنس البشري وفدائه.

أن يتجسد من القديسة والمجيدة.

ܒܡܘܠܕܗ ܕܒܪܐ ܝܠܕܬ ܐܠܗܐ ܡܪܝܡ܀
ܘܠܐ ܡܘܣܟܠܐ ܗܘܐ ܒܪܢܫܐ ܐܬܝܠܕ
ܡܠܟܢ ܡܫܝܚܐ ܐܠܗܐ ܕܝܠܢ ܀
ܘܒܡܘܠܕܗ ܠܡܘܠܕܢ ܕܝܠܗ ܘܡܚܝܗ
ܘܐܝܟ ܚܕ ܡܢ ܬܠܝܬܝܘܬܐ ܩܕܝܫܬܐ܀
ܘܣܓܕܝܢ ܩܕܡܘܗܝ ܘܡܫܒܚܝܢ ܠܗ
ܐܒܘܗܝ ܘܪܘܚܗ ܩܕܝܫܐ ܥܡܗ ܒܟܠ
ܙܒܢ܀

ܟܗܢܐ: ܩܕܝܫܬ ܐܠܗܐ.

ܥܡܐ: ܩܕܝܫܬ ܚܝܠܬܢܐ ܩܕܝܫܬ ܠܐ ܡܝܘܬܐ.
ܕܐܨܛܠܒܬ ܡܛܠܬܢ ܐܬܪܚܡ ܥܠܝܢ ܀

ܘܝܬܡ ܒܥܕ ܒܩܕܝܫܬ ܐܠܗܐ ܐܠܬܝ ܝܩܘܠܗܐ ܦܝ ܐܘܠ ܟܠ ܐܠܨܠܘܐܬ:
ܥܡܐ: ܩܘܪܝܠܝܣܘܢ ܡܪܝ ܩܘܪܝ(2)܀

ܫܠܡ

البتول الطاهرة مريم والدة الإله.
فصار المسيح إلهنا إنساناً بدون تغيير. وصلب عوضاً عنا.
وبموته داس موتنا وقتله وهو أحد (أقانيم) الثالوث الأقدس.
يمجد ويسجد له ولأبيه ولروحه القدوس معاً.
فتعطف علينا جميعاً.

الكاهن : قدوس أنت أيها الإله.

الشعب : قدوس أنت أيها القوي.. قدوس أنت يا منزهاً عن الموت، يا من صلبت عنا ارحمنا.

تكرر ثلاث مرات ثم يقول الشعب ثلاثاً :

الشعب : يا رب ارحم. يا رب ارحم. يا رب ارحم.

ܫܠܝ̈ܚܐ ܓܢܒ̈ܪܐ ܕܐܫܬܕܪܘ ܡܢ ܐܠܗܐ
ܠܒܢܝ̈ܢܫܐ ܟܠܗܘܢ. ܘܢܦܩܘ ܐܟܪܙܘ.
ܣܒܪܬܗ ܕܒܪܐ ܟܠܗ̇ ܒܦܢܝ̈ܬܐ ܘܒܣܘ̈ܦܝܗ
ܕܐܪܥܐ. ܣܒܪܬܗ ܗ̇ܘܬ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ
ܟܕ ܐܡܪܝܢ ܛܘܒܐ ܠܡܗܝܡ̈ܢܐ:
ܡܫܡ: ܡܢ ܦܪܟܣܝܣ ܕܫܠܝ̈ܚܐ ܐܚܝ̈ܢ
ܢܨܘܬܘܢ ܟܠܟܘܢ ܒܪܚܡܝܢ:

ܥܡܐ: ܫܘܒ ܠܡܪܗܘܢ ܕܫܠܝ̈ܚܐ ܢܨܘܬܘܢ
ܟܠܟܘܢ ܐܡܝܢ:

ܟܕ ܩܪܐ ܡܫܡܫܢܐ ܠܦܪܟܣܝܣ. ܡܩܪܐ ܟܗܢܐ ܒܪܐܫܗ: ܡܚܬܢܝܢ
ܘܩܕܡ ܩܪܝܢܐ ܕܐܓܪ̈ܬܐ ܕܦܘܠܘܣ. ܡܬܐܡܪܝܢ ܥܠ ܐܝܕܐ
ܒܫܠܝܐ: ܛܘܒܝܟܝ ܥܕܬܐ

ܥܡܐ: ܦܘܠܘܣ ܫܠܝܚܐ ܘܛܘܒܢܐ ܥܡܟܘܢ

يقولون هذا الترتيل قبل قراءة (أعمال الرسل)

الشعب : إن الرسل المختارين الذين أرسلهم الله إلى العالم كله، فخرجوا إليه وأذاعوا بشرى ابن الله بين الأمم وآفاق الدنيا، بشروا بملكوت السموات قائلين : طوبى للمؤمنين.

الشماس : من سفر أعمال آبائنا الرسل صلاتهم معنا بارك يا سيد.

الشعب : المجد لرب الرسل صلاتهم معنا.

عند قراءة سفر الأعمال يقف الشماس على عتبة باب الملكي من الجهة الجنوبية ويستهل القراءة بلفظة " أحبائي" ويختتمها بلفظة "بارك يا سيد "

الشعب : قد سمعت بولس الرسول المغبوط قائلاً :

ܘܐܡܰܪ. ܕܐܢ ܐܶܢܳܫ ܢܶܐܬܶܐ ܢܫܰܡܫܶܢܝ. ܠܒܰܪ
ܡܶܢ ܡܳܐ ܕܫܰܡܫܶܢܢܝ. ܕܐܢ ܡܰܠܰܐܟܳܐ ܗ̤ܘ
ܡܶܢ ܪܽܘܡܳܐ ܢܶܗܘܶܐ ܡܰܚܪܰܡ ܡܶܢ ܥܺܕܬܳܐ. ܕܗܽܘ
ܢܶܣܰܒ ܟܽܠ ܫܽܘܠܛܳܢܳܐ ܡܫܰܬܠܛܳܐ ܡܶܢ
ܩܳܠܳܐ ܕܟܺܐܢܶܐ. ܛܽܘܒ ܠܐܠܗܐ ܕܒܫܽܘܠܛܳܢܶܗ
ܕܐܠܗܐ ܚܰܕ ܘܫܰܠܺܝܛ܀

ܡܫܡ: ܡܶܢ ܐܶܓܰܪܬܳܐ (ܩܰܕܡܳܝܬܳܐ) ܕܦܰܘܠܳܘܣ
ܫܠܺܝܚܳܐ ܕܰܠܘܳܬ ܛܺܝܡܳܬܶܐܘܳܣ ܒܳܪܶܟܡܳܪܝ܀

ܥܡܐ: ܫܽܘܒܚܳܐ ܠܡܳܪܶܗ ܕܫܠܺܝܚܳܐ ܘܥܠܰܝܢ
ܪ̈ܰܚܡܰܘܗ݈ܝ ܐܰܡܺܝܢ܀

ܟܕ ܩܳܪܶܐ ܡܫܰܡܫܳܢܳܐ ܠܐܶܓܰܪܬܳܐ. ܡܥܰܛܰܪ ܟܗܢܐ ܒܬܪܥܝܬܐ: ܐܣܛ

ܘܟܕ ܡܫܰܠܶܡ ܩܳܪܝܳܐ ܕܐܶܓܰܪܬܳܐ. ܐܳܡܰܪ ܟܗܢܐ

ܠܗܠܠܘܝܐ ܗܢܐ ܕܩܕܡ ܐܘܢܓܠܝܘܢ܀

ܥܡܐ: ܗܰܠܶܠܽܘܝܰܗ ܗܰܠܶܠܽܘܝܰܗ ܗܰܠܶܠܽܘܝܰܗ .

إذا جاء من يبشرّكم بخلاف ما بشرَنا به فليكن في البيعة محروماً، وإن كان ملاكاً من السماء. وها إن تعاليم مختلفة تظهر لنا من سائر الجهات فطوبى لمن بدأ وانتهى بالتعليم الإلهي.

الشماس : من رسالة بولس الرسول (الأولى) إلى تيموثاوس بارك يا سيد.

الشعب : المجد لرب الرسول صلاته معنا آمين.

عند قراءة الرسالة يقف الشماس على عتبة باب الملكي من الجهة الجنوبية، ثم يستهل القراءة بلفظة " إخوتي" يختمها بلفظة " بارك يا سيد".

الشعب : هلليلويا هلليلويا هلليلويا

ܕܰܚܣܶܗ ܠܶܗ ܕܢܰܚܳܐ ܕܫܽܘܒܚܳܐ. ܫܽܘܒܠܶܗ
ܦܽܘܪܩܳܢܳܐ ܘܫܽܘܒܠܶܗ ܠܒܪ̈ܝܬܶܗ ܕܡܳܪܝܳܐ.
ܘܰܫܰܒܚܽܘܗܝ ܡܶܢ ܡܰܕܢܚܳܐ ܕܦܽܘܪܩܶܗ.
ܗܰܠܶܠܽܘܝܰܗ܀

ܡܫܡܫ: ܒܳܪܶܟܡܳܪ. ܩܽܘܡ ܫܶܠܝܳܐ ܘܕܶܚܠܬܳܐ
ܘܢܶܟܦܽܘܬܳܐ. ܚܙܰܘ ܘܰܨܬܰܢܰܘ ܠܡܰܫܡܰܥܬܳܐ
ܕܡ̈ܶܠܶܐ ܚܰܝ̈ܳܬܳܐ. ܕܐܶܘܰܢܓܶܠܝܽܘܢ ܩܰܕܺܝܫܳܐ ܕܡܳܪܰܢ
ܝܶܫܽܘܥ ܡܫܺܝܚܳܐ ܕܡܶܬܩܪܶܐ ܠܟܽܘܢ܀

ܥܡܐ: ܐܡܘܐ ܠܟ ܡܳܪܝܳܐ ܐܠܗܐ.

ܟܗܢܐ: ܫܠܳܡܳܐ ܠܟܽܠܟܽܘܢ

ܥܡܐ: ܘܥܰܡ ܪܽܘܚܳܐ ܕܺܝܠܳܟ

ܟܗܢܐ: ܐܶܘܰܢܓܶܠܝܽܘܢ ܩܰܕܺܝܫܳܐ ܘܰܡܢܰܗܪܳܐ...

اذبحوا له ذبائح الحمد. تناولوا قرابين وادخلوا ديار الرب. اسجدوا للرب في مذبح قدسه. هلليلويا.

الشماس : بارك يا سيد. لنصغ بسكوت وورع وعفة ونسمع بشرى كلام الله الحي، في الانجيل المقدس لربنا يسوع المسيح الذي يُتلى علينا.

الشعب : أهّلنا أيها الرب الإله.

الكاهن : السلام لجميعكم.

الشعب : ومع روحك.

الكاهن : الانجيل المقدس.

ܡܫܡܫ: ܒܪܝܟ ܕܐܬܐ ܘܥܬܝܕ ܕܐܬܐ ܐܦܬܚ
ܠܡܠܟܘܬܗ ܘܫܠܝܚܘܗܝ ܠܣܘܪܢܝ ܘܟܠܐ
ܦܬܚ ܬܪܥܘܗܝ ܠܟܠܢܫ:

ܥܡܐ: ܒܐܪܥܐ ܫܠܡܐ ܘܣܒܪܐ...

ܥܡܐ: ܡܢܘܡܢܝܢ ܘܡܘܪܝ.

ܒܗ̇: ܗܘ ܟܝܢ ܐܘܪܚܐ: ܐܡܪ ܒܩܠܐ ܒܟܠܐ ܗܢܐ

ܒܩܝܠܐ: ܦܘܬܩܐ ܦܬܩܐ.

ܥܡܐ: ܒܦܘܠܚܢ ܘܒܦܘܠܐ ܟܢܝ. ܘܡܢܗ ܢܒܝܐ
ܘܫܠܝܚܐ ܕܐܟܪܙܘ ܫܒܪܬܐ ܟܠܗ ܟܢܝܫܬܐ.
ܘܡܢܗ ܟܐܢܐ ܘܐܘܪܚܐ ܕܢܚܘ ܘܐܬܒܣܡܘ
ܘܡܢܗ ܫܘܪܐ ܘܡܬܘܪܬܐ ܕܫܡܥܘ ܫܦܪܐ
ܘܐܘܠܨܢܐ. ܘܡܢܗ ܗܘ ܫܒܪܐ ܐܠܗܐ
ܘܡܪܝܡܐ ܘܟܢܫܐ ܡܢ ܡܫܡܫܢܐ:

الشماس : مبارك الذي أتى والعتيد أن يأتي أيضاً. التسابيح للذي أرسله لفدائنا ولتشملنا رحمته إلى الأبد.

الكاهن : إن هذه الأمور تمت كما يلي في زمن تدبير.

الشعب : نؤمن ونعترف.

عند الانتهاء من قراءة الانجيل المقدس يرتل الشعب هذه الترتيلة.

الشعب : في كل وقت وأوان. لنذكر الأنبياء والرسل الذين نشروا بشارتك في الأمم. ونذكر الصديقين والأبرار الذين اشتهروا وتكللوا. ونذكر الشهداء والمعترفين الذين احتملوا الشدائد والضيقات. نذكر والدة الإله والقديسين والأموات المؤمنين.

ܘܥܕܡܐ ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ:

(ܠܐܠܗܐ ܕܒܪܒܘܬܗ[3]) ܐܦܪܣ ܠܫܡܝܐ ܘܠܐܪ̈ܥܢܝܐ ܫܘܒܚܐ ܠܐܠܗܐ ܢܦܩ ܠܗ ܟܕ ܐܡܪܝܢ: ܩܕܝܫ ܩܕܝܫ ܩܕܝܫ ܡܪܝܐ. ܗܘ ܕܡܠܝܢ ܫܡܝܐ ܡܢܗ. ܘܐܪܥܐ ܡܢ ܐܝܩܪܗ. ܒܪ̈ܟܬܐ ܡܢܗ ܠܗ ܩܕܝܫ. ܘܐܫܠܡ̈ܬܐ ܒܪܘܡ ܡܢ ܐܬܪܗ. ܘܩܠܐ ܕܩܠܐ ܡܢ ܙܘܥܐ ܕܗܘܝܘ ܒܪܝ ܣܓܝܐܐ ؛

ܡܫܡ: ܣܛܘܡܢ ܩܠܘܣ[4] ؛

ܥܡܐ: ܩܘܪܝܠܝܣܘܢ ؛
ܟܗܢܐ: ܚܠܐ ܩܠܝ ܘܡܪܝ. ܘܦܠܛ ܦܪܘܩܘܣ[5].

ܡܫܡ: ܩܘܡ ܡܪܝܐ ܡܪܚܡܢܐ ܘܩܘܡ ܡܒܪܟܢܘ ܡܪܚܡܢܐ. ܘܩܘܡ ܐܪ̈ܙܐ ܗܠܝܢ ܩܕܝܫ̈ܐ

وفي أيام الأعياد السيدية والآحاد يقول الشعب:

الشعب : فلنصعد لله الذي أبهج بعيده هذا السماويين والأرضيين سبحاً إلهياً قائلين : قدوس قدوس قدوس أنت أيها الرب. السموات مملوءة من بهائه والأرض من تسابيحه. العلويون يهتفون له قدوس. والأرضيون مبارك في ملكه. والآب يصرخ من الأعالي هذا هو ابني الحبيب.

الشماس : لنقف حسناً.

الشعب : يا رب ارحم.

الكاهن : لنصلي كلنا ونطلب. ثم يقرأ المقدمة.

الشماس : أمام الرب الرحيم. وأمام مذبحه الغافر. وإزاء هذه الأسرار المقدسة.

ܘܰܠܥܳܠܡܺܝܢ. ܒܨܠܘ̈ܬܐ ܕܬܐܘܣܡܣܝܢ ܡܢ
ܐܒܘܢ ܒܗܘܢܐ ܗܘܐ(6) ܡܫܡܫܢܐ ܚܕܐ ܠܟܠ
ܘܢܫܒܚܐ ܘܫܢܝܐ ܡܢ ܡܪܝܐ ܢܬܟܠ.

ܟܗܢܐ: ܡܪܝܐ ܡܪܚܡܢܐ ܢܚܘܣ ܥܠܝܢ ܘܢܥܕܪܢ܀

ܟܢܘܫܐ: ܡܪܚܡܢܐ ܗܘܝܘܠ ܘܡܪܝܐ

ܟܗܢܐ: ܐܡܝܢ

ܗܟܢܐ ܦܩܕ ܩܕܝܫܐ. ܘܒܗ ܡܫܠܡܝܢ ܐܡܝܢ:

ܟܗܢܐ: ܡܪܝܐ ܢܫܒܘܩ ܚܘܒܝܢ ܘܟܠ ܚܛܗܝܢ
ܒܪܚܡܘܗܝ܀

ܟܢܘܫܐ: ܡܢ ܠܥܠ ܢܫܒܘܩ ܘܢܫܪܐ...

ܟܗܢܐ: ܐܡܝܢ.

والإلهية. يوضع البخور بيد الكاهن الموقر. فلنصل جميعاً طالبين من الرب رحمة وحناناً.

الشعب : أيها الرب الرحيم ترحم علينا وارحمنا.

الكاهن : أيها الغافر والمطهر ... الخ.

الشعب : آمين.

يواصل الكاهن قراءة " السدر" أي الترتيب. وعند الانتهاء منها:

الشعب : تقبل الرب استغفارك وأعاننا بصلواتك.

الكاهن : فلنقبل من الله غفران الذنوب .

الشعب : آمين.

ܟܗܢܐ: ܩܰܕܺܝܫ ܐܒܐ ܩܰܕܺܝܫܐ.

ܥܡܐ: ܐܡܝܢ.

ܟܗܢܐ: ܩܰܕܺܝܫ ܒܪܐ ܩܰܕܺܝܫܐ.

ܥܡܐ: ܐܡܝܢ.

ܟܗܢܐ: ܩܰܕܺܝܫ ܪܘܚܐ ܩܰܕܺܝܫܐ ܘܡܪܝܐ...

ܡܫܡܫ: ܫܽܘܩܳܠܳܐ ܐܬܐ ܦܪܘܣܦܘܪܝܢ[7] ܢܩܘܡ ܩܕܳܡ ܦܠܟ ܕܪܒܘܬܐ ܒܚܘܒܐ[6] ܘܡܝܩܪܐ ܢܚܙܐ ܘܢܬܡܗ:

ܟܗܢܐ ܡܢ ܐܟܣܘܗܝ ܠܐܦܐ ܒܩܠܐ ܪܡܐ. ܐܡܪ:

ܟܗܢܐ: ܡܫܰܒܚܺܝܢܰܢ ܠܚܰܕ ܐܠܗܐ.

الكاهن : قدوس هو الآب القدوس.

الشعب : آمين.

الكاهن : قدوس هو الابن القدوس.

الشعب : آمين.

الكاهن : قدوس هو الروح القدس.

الشماس : لنصغ بحكمة الله ونقف حسناً ونهتف بدعاء الكاهن الموقر ونقول:

الكاهن يواجه الشعب ويقول :

الكاهن : نؤمن بإله واحد.

ܟܗܢܐ ܐܡܪ: ܒܫܪܪܐ ܡܗܝܡܢܝܢܢ ܒܚܕ ܐܠܗܐ:

ܡܫܡ̄: ܐܒܐ ܐܚܝܕ ܟܠ ܒܪܘܝܐ ܕܫܡܝܐ ܘܕܐܪܥܐ
ܘܕܟܠܗܝܢ ܐܝܠܝܢ ܕܡܬܚܙܝܢ ܘܕܠܐ
ܡܬܚܙܝܢ. ܘܒܚܕ ܡܪܝܐ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ
ܝܚܝܕܝܐ ܒܪܐ ܕܐܠܗܐ ܗܘ ܕܡܢ ܐܒܐ
ܐܬܝܠܕ ܩܕܡ ܟܠܗܘܢ ܥܠܡ̈ܐ. ܢܘܗܪܐ
ܕܡܢ ܢܘܗܪܐ. ܐܠܗܐ ܫܪܝܪܐ ܕܡܢ ܐܠܗܐ
ܫܪܝܪܐ. ܝܠܝܕܐ ܘܠܐ ܥܒܝܕܐ ܘܫܘܐ
ܒܐܘܣܝܐ ܠܐܒܘܗܝ. ܕܒܐܝܕܗ ܗܘܐ ܟܠ
ܗܘ ܕܡܛܠܬܢ ܒܢ̈ܝܢܫܐ ܘܡܛܠ ܦܘܪܩܢܢ
ܢܚܬ ܡܢ ܫܡܝܐ ܘܐܬܓܫܡ ܡܢ ܪܘܚܐ
ܩܕܝܫܐ ܘܡܢ ܡܪܝܡ ܒܬܘܠܬܐ ܝܠܕܬ
ܐܠܗܐ ܘܗܘܐ ܒܪܢܫܐ ܘܐܨܛܠܒ ܚܠܦܝܢ
ܒܝܘܡ̈ܝ ܦܢܛܝܘܣ ܦܝܠܛܘܣ ܚܫ
ܘܡܝܬ ܘܐܬܩܒܪ. ܘܩܡ ܠܬܠܬܐ ܝܘܡܝܢ
ܐܝܟ ܕܨܒܐ. ܘܣܠܩ ܠܫܡܝܐ ܘܝܬܒ

يشترك الشعب مع الشماس قائلين :

الشماس : الآب الضابط الكل خالق السماء والأرض وكل ما يرى وما لا يرى.

وبرب واحد يسوع المسيح ابن الله الوحيد، المولود من الآب قبل كل الدهور، نور من نور، إله حق من إله حق، مولود غير مخلوق، مساو للآب في الجوهر، الذي به كان كل شيء، الذي من أجلنا نحن البشر، ومن أجل خلاصنا، نزل من السماء، وتجسد من الروح القدس، ومن مريم العذراء البتول والدة الإله، وصار إنساناً، وصلب عوضاً عنا في أيام بيلاطس البنطي، تألم ومات، وقبر وقام في اليوم الثالث كما أراد.

ܡܶܢ ܢܳܡܽܘܣܳܐ ܕܰܐܒ݂ܳܗܰܘܗ݈ܝ. ܘܐܳܦ ܐܶܬ݂ܳܐ
ܒܡܽܘܒ݂ܠܳܐ ܪܰܒ݁ܳܐ ܠܡܕܺܝܢ݈ܬ݂ ܠܫܡܰܝܳܐ ܘܰܠܡܰܠܟ݁ܽܘܬ݂ܳܐ
ܗܽܘ ܕܰܠܡܰܠܟ݁ܽܘܬ݂ܶܗ ܫܽܘܠܳܡܳܐ ܠܳܐ ܐܺܝܬ݂.
ܘܰܒ݂ܥܳܐ ܙܘܳܚܳܐ ܩܰܕ݁ܺܝܫܳܐ ܕܐܺܝܬ݂ܰܘܗ݈ܝ ܡܳܪܝܳܐ
ܡܚܰܝܠܳܐ ܕܓܰܠܳܐ. ܗܳܘܕܶܝܢ ܐܰܒ݂ܳܐ ܢܦܰܩ ܘܒܪ
ܐܰܒ݂ܳܐ ܘܒܪ ܒܪܳܐ ܡܫܰܡܫܺܝܢ ܘܰܡܫܰܒ݂ܚܺܝܢ.
ܗܽܘܝܘ ܡܰܠܠܳܐ ܒܢ̈ܝܳܐ ܘܡܰܠܰܐܟ݂̈ܶܐ. ܘܰܒ݂ܪܳܐ
ܓܪܳܐ ܩܰܕ݁ܺܝܫܽܘܬ݂ܳܐ ܡܫܰܠܡܳܐ ܘܰܡܠܰܝܬ݂ܳܐ
ܘܡܰܘܕܶܐ ܣܰܠܝ ܕܣܰܒ݂ܪܳܐ ܗܽܘ ܡܬ݂ܡܰܪܢܫܬ݂ܳܐ
ܠܡܽܘܒ݂ܠܳܐ. ܕܬܰܝܬ݂ܳܐ ܘܰܡܫܰܩܠܺܝܢ ܣܠܝ
ܟܰܡܢܺܝܬ݂ܳܐ ܕܡܬ݂ܠܰܬ݂ܳܐ. ܘܠܫܢ̈ܬ݂ܳܐ ܡܰܕ݂ܪܳܐ
ܕܟܽܠܗܽܘܢ ܕܰܒ݂ܠܶܒ݂. ܐܰܡܺܝܢ ܒܰܪܟ݁ܡܳܪܝ܀

ܚܠܡ: ܫܬ݂ܽܘܡ ܩܠܽܘܣ

ܟܬܒ: ܡܘܪܐ ܐܠܝܣܘܣ

وصعد إلى السماء، وجلس عن يمين الآب، وأيضاً سيأتي بمجد عظيم ليدين الأحياء والأموات الذي ليس لملكه انقضاء. ونؤمن بالروح القدس الرب المحيي الكل، الذي من الآب ينبثق، ومع الآب والابن يسجد له ويمجد، الذي نطق بالأنبياء والرسل.
وبكنيسة واحدة جامعة مقدسة رسولية. ونقر بمعمودية واحدة لمغفرة الخطايا ونترجى قيامة الموتى والحياة الجديدة في العالم الآتي آمين. (بارك يا سيد) .

الشماس : فلنقف حسناً.

الشعب : يا رب ارحم.

ܟܗܢܐ ܐܡܪ ܨܠܘܬܐ ܕܫܠܡܐ. ܘܟܕ ܡܫܠܡ. ܡܫܡܫܢܐ ܐܡܪ:

ܡܫܡ: ܐܡܝܢ ܒܪܟܡܪܝ.

ܟܗܢ: ܫܠܡܐ ܠܟܠܟܘܢ.

ܥܡܐ: ܘܥܡ ܪܘܚܐ ܕܝܠܟ.

ܡܫܡ: ܢܬܠ ܫܠܡܐ ܠܚܕܕܐ ܟܠܢ ܠܩܪܝܒܗ
ܒܢܘܫܩܬܐ ܩܕܝܫܬܐ ܘܐܠܗܝܬܐ ܒܚܘܒܗ
ܕܡܪܢ ܘܐܠܗܢ.

ܥܡܐ: ܐܦ ܠܟ ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ.

ܡܫܡ: ܩܒܠܢܟ ܫܠܡܐ ܗܘܐ ܩܕܝܫܐ ܘܐܠܗܝܐ
ܕܐܝܬܘܗܝ. ܐܘܒ ܡܢܟ ܡܪܝܐ ܡܪܚܡܢܐ
ܕܚܘܣ ܥܠܝܢ.

يقول الكاهن صلاة السلام. وعندما ينتهي، يقول الشماس:

الشماس : آمين بارك يا سيد.

الكاهن : السلام لجميعكم.

الشعب : ومع روحك أيضاً.

الشماس : لنعطِ السلام بعضنا لبعض كل واحد لقريبه بقبلة مقدسة وإلهية بمحبة ربنا وإلهنا.

الشعب : اهلنا أيها الرب الإله.

الشماس : وبعد إعطاء هذا السلام الإلهي المقدس، فلنحن رؤوسنا ساجدين أمام الرب الرحيم.

ܟܗܢܐ: ܩܕܝܫ ܡܪܝ ܘܐܠܗܝ.

ܥܡܐ: ܐܟܝܬܐ.

ܟܗܢܐ: ܐܡܝܢ.

ܥܡܐ: ܐܟܝܬܐ.

ܡܫܡ: ܢܩܘܡ ܫܦܝܪ. ܢܩܘܡ ܒܕܚܠܬܐ. ܢܩܘܡ
ܒܢܟܦܘܬܐ. ܢܩܘܡ ܒܕܟܝܘܬܐ ܢܩܘܡ
ܒܩܕܝܫܘܬܐ. ܢܩܘܡ ܕܝܢ ܟܠܢ ܐܚ̈ܝ
ܒܚܘܒܐ ܘܒܗܝܡܢܘܬܐ ܕܫܪܪܐ ܐܡܬܝ ܕܩܝܡܝܢ
ܕܝܢ ܒܕܚܠܬܗ ܠܐܠܗܐ. ܟܠܢ ܢܨܘܬ[8] ܗܘܐ
ܕܚܠܬܐ ܘܩܕܝܫܬܐ ܕܡܩܪܒ ܩܘܪܒܐ
ܢܚܘܪ ܒܐܝ̈ܕܝ ܟܗܢܐ[6] ܗܢܐ ܡܩܪܒܢܐ
ܕܫܝܢܐ ܘܫܠܡܐ ܕܒܚܬܐ ܬܘܕܝܬܐ
ܠܐܠܗܐ ܐܒܐ ܡܪܐ ܟܠ ܡܩܪܒ.

ܟܗܢܐ: ܪ̈ܚܡܐ ܘܫܠܡܐ ܘܕܒܚܬܐ ܘܬܘܕܝܬܐ:.

الشعب : أمامك ربنا وإلهنا.

الكاهن : صلاة وضع اليد.

الشعب : آمين.

الكاهن : صلاة الحجاب.

الشماس : لنقف حسناً، لنقف بورع، لنقف بعفة، لنقف بطهر، لنقف بقداسة، لنقف جميعاً يا إخوتي بمحبة ويقين صادق، ونحدق بهذه التقدمة الرهيبة والمقدسة الموضوعة أمامنا بيد هذا الكاهن الموقر الذي يرفع عنا جميعاً هذه الذبيحة الحية لله الآب رب العالمين بأمن وسلام.

الشعب : الرحمة والسلام وذبيحة الشكران.

ܟܗܢܐ: ܚܘܒܐ ܕܐܠܗܐ...

ܥܡܐ: ܘܥܰܡ ܪܽܘܚܳܐ ܕܺܝܠܳܟ.

ܟܗܢܐ: ܠܥܶܠ ܢܶܗܘܘܢ ܗܰܘܢܰܝܢ...

ܥܡܐ: ܐܺܝܬܰܝܗܘܢ ܠܘܳܬ ܡܳܪܝܳܐ ܐܠܗܐ.

ܟܗܢܐ: ܢܰܘܕܶܐ ܠܡܳܪܝܳܐ ܒܕܶܚܠܬܳܐ.

ܥܡܐ: ܫܳܘܶܐ ܘܙܰܕܶܩ.

ܟܗܢܐ: ܦܽܓܠܬܐ...

ܥܡܐ: ܩܰܕܺܝܫ ܩܰܕܺܝܫ ܩܰܕܺܝܫ. ܡܳܪܝܳܐ ܚܰܝܠܬܳܢܳܐ.
ܗܳܘ ܕܰܡܠܶܝܢ ܫܡܰܝܳܐ ܘܐܰܪܥܳܐ ܡܶܢ ܬܶܫܒ̈ܽܘܚܬܶܗ.
ܐܽܘܫܰܥܢܳܐ ܒܰܡܪ̈ܰܘܡܶܐ. ܒܪܺܝܟ ܕܶܐܬܳܐ ܘܰܐܬܶܐ
ܒܫܶܡܶܗ ܕܡܳܪܝܳܐ. ܐܽܘܫܰܥܢܳܐ ܒܰܡܪ̈ܰܘܡܶܐ܀

الكاهن : محبة الله.

الشعب : ومع روحك أيضاً.

الكاهن : لتكن عقولنا وأفكارنا.

الشعب : هي عند الرب الإله.

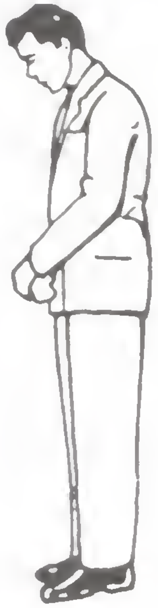
الكاهن : لنمجد الرب بخوف.

الشعب : يجب ويليق.

الكاهن : صلاة التسبحة.

الشعب : قدوس قدوس، الرب القوي الممتلئة السموات والأرض من مجده. أوشعنا في الأعالي، تبارك الذي أتى وسيأتي أيضاً باسم الرب. المجد في الأعالي.

ܟܗܢܐ: ܒ ܕܝܢ ܟܠܒ ܗܘܐ...



ܥܡܐ: ܐܡܝܢ.

ܟܗܢܐ: ܗܘܦܐ ܘܠܒܫܐ...

ܥܡܐ: ܐܡܝܢ.

ܟܗܢܐ: ܐܠܗܐ

ܥܡܐ: ܡܘܠܐ ܡܢܝ ܡܠܟܘܬܟ. ܘܡܫܡܫܬܟ
ܡܘܪܝܢ. ܘܠܡܐܠܐܬܟ ܗܘ ܕܐܪܐܢ
ܡܫܡܝܢ. ܕܡܫܒܚ ܢܗܘܘܢ ܟܠܠ ܦܟܡ:

ܟܗܢܐ: ܐܠܗܐ

ܥܡܐ: ܕܡܫܒܚܝܢ ܠܗܘܐ ܐܚܐ ܐܢܫ ܦܠܐ. ܠܟ
ܡܫܒܚܝܢ ܟܠ. ܠܟ ܡܒܪܟܝܢ. ܠܟ

الكاهن : الأقوال الجوهرية (ولما ازمع ....).

الشعب : آمين.

الكاهن : وهكذا أخذ الكأس ....

الشعب : آمين.

الكاهن : صلاة (وصية الرب).

الشعب : إننا يا رب موتك ذاكرون، وبقيامتك معترفون، ومجيئك الثاني منتظرون، فتشملنا رحمتك جميعاً.

الكاهن : ذكر التدبير الإلهي.

الشعب : ارحمنا أيها الإله الآب الضابط الكل. إياك نسبح، ولك نبارك ولك نسجد.

ܠܟ ܫܒܚܝܢ. ܘܡܘܕܝܢ ܡܪܢ ܡܪܝܐ
ܐܠܗܐ. ܚܘܣ ܘܐܬܪܚܡ ܥܠܝܢ܀

ܒܬܪ ܐܡܪ ܫܘܪܝܬܐ ܕܩܪܝܢܬܐ ܕܕܘܝܕ ܩܕܝܫܐ ܐܙܠܝܢ
ܡܫܡܫܢܐ ܕܝܢ ܡܟܪܙ ܫܠܡܐ:

ܡܫܡ: ܗܠܐ ܕܫܠܝܚܘܬ ܫܒܥܬܐ ܗܘܐ ܘܟܐܦܐ ܕܗܘܒ
ܟܐܢܐ ܗܘܐ ܡܬܒܚܪ. ܕܟܠܗ ܙܘܢܐ ܩܕܝܫܐ
ܡܢ ܡܬܘܡܐ ܠܥܠܡܐ ܐܝܟ ܘܢܫܡ ܘܡܪܢܝܬ
ܘܫܪܐ ܥܠܐ ܐܘܪܫܠܡ[9] ܗܘܐ ܕܫܡܝܐ
ܘܡܩܒܠ ܠܗ. ܒܫܠܡܐ ܘܒܪܟܬܐ
ܗܘܝܬܘܢ ܟܕ ܩܝܡܝܢ ܘܡܨܠܝܢ. ܕܠܗ
ܫܘܒܚܐ ܠܥܠܡ ܘܥܠܡ ܠܥܠܡܝܢ܀

ܥܘܢܝܬܐ: ܠܟ ܡܪܝܐ...

ܥܢܝܢܐ: ܩܘܪܝܠܝܣܘܢ ܩܘܪ. ܩܘܪ.

مبتهلين إليك، أيها الرب الإله
فتعطف أيها الصالح وارحمنا.

دعوة الروح القدس والاستحالة ويتلو الشماس بصوتٍ عالٍ.

الشماس : يا أحبائي:ما اخوف هذه الساعة، وما ارهب هذا الوقت الذي فيه ينحدر الروح القدس نازلاً من السموات العالية، ويرف ويحل على هذه الاوخرستيا الموضوعة، ويقدسها، فقفوا وصلّوا بورع وسكون، السلام معنا والأمن لجميعنا.

الكاهن : استجبني يا رب. استجبني يا رب. استجبني يا رب.

الشعب : يا رب ارحم. يا رب ارحم. يا رب ارحم.

ܟܗܢܐ: ܐܒܘܢ ܕܒ ܫܡܝܐ...

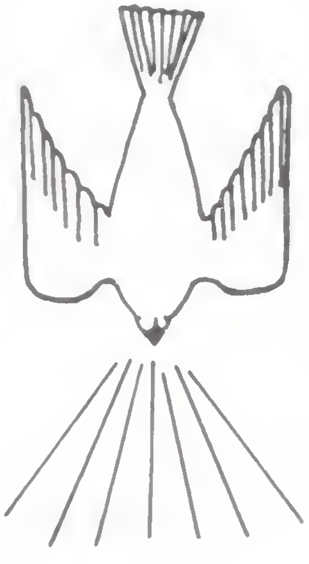
ܥܡܐ: ܐܡܝܢ.

ܟܗܢܐ: ܘܠܥܠܡܝܢ...

ܥܡܐ: ܐܡܝܢ.

ܟܗܢܐ: ܫܠܡܐ

ܥܡܐ: ܐܡܝܢ



الكاهن : لكي يحلو له ....

الشعب : آمين.

الكاهن : ويجعل هذه الكاس.

الشعب : آمين.

الكاهن : صلاة (ابتهال إلى الله ليقدس المؤمنين بواسطة الأسرار).

الشعب : آمين.

ܕܗܘܦܠܛܘܣ ܐܘ ܫܘܠܐ

ܡܬܬܥܢܝܢܘܬܐ ܐܝܟ ܕܡܬܐܡܪ ܡܢ ܣܦܪ ܚܝܐ

ܥܠ ܐܠܦܝ ܕܝܠܝ. ܘܥܠ ܟܠܚܕ

ܐ: ܫܘܠܐ ܕܐܒܗܘܬܐ

ܟܗܢ̄: ܒܪܝܟܘ ܚܝܠܐ ܘܡܫܬܒܚ ܠܫܡܗ
ܘܐܠܗܐ ܒܥܕܢܐ ܗܢܐ ܪܒܐ ܘܕܚܝܠܐ
ܘܩܕܝܫܐ. ܚܠܦ ܟܠܗܘܢ ܐܒ̈ܗܬܐ
ܘܡܒܪ̈ܟܬܐ ܕܐܝܟ: ܗܢܘܢ ܕܩܕܡܝܢ
ܒܥܡܡ ܢܡܘܣܐ ܘܒܬܪܗ ܕܐܦ ܠܒܪ̈ܝܬܐ
ܡܫܝܚܝܬܐ ܕܐܠܗܐ ܕܐܘܪܚܐ ܩܕ̈ܝܫܝ ܕܝܠܗ
ܘܡܒܪܟܝܢ: ܡܫܝܚܐ ܡܫܡܫܢܐ ܘܛܘܒܢܝܬܐ:
ܦܛܪܝܪܟܐ ܕܝܠܢ ܡܪܝ ܐܝܓܢܐܛܝܘܣ
( ) ܘܡܛܪܢܐ ܕܝܠܢ ܐܒܘܢ ܡܪܝ ( ).
ܕܢܬܩܝܡܘܢ ܒܥܕܬܐ ܟܠܗ̇ ܫܢ̈ܝܐ
ܘܟܠܗܘܢ ܐܦܝܣܩܘ̈ܦܐ ܐܪܬܘܕܘܟܣܘ

التذكارات - الدبتيخات

التذكارات صنفان أحدهما للأحياء[٢] وللموتى[٣]

١- تذكار الآباء الأحياء

الشماس : لنصل ونتضرع إلى الرب إلهنا في هذا الوقت العظيم الرهيب والمقدس، من أجل جميع آبائنا ومدبرينا الذين يرأسوننا اليوم وفي الحياة الحاضرة، ويرعون ويدبرون بيع الله المقدسة الكائنة في الأقطار الأربع، القديسون الأجلاء المغبوطون : بطريركنا موران مار اغناطيوس( ) ومطراننا ابونا مار( ) ليثبتوا بالله مع سائر الأساقفة الأرثوذكسيين.

ܝܠܘܦܘܗܝ ܫܘܪܐ ܐܬܗܘܐ ܟܠ ܠܡܕܝܢܬܐ
ܢܨܝܒܝܢ܀

ܫܡܐ: ܡܘܪܝ ܐܠܝܫܥܘ.

ܡܬܐ: ܢܨܝܒܝܢ

ܫܢܬܐ: ܐܡܝܢ.

ܒ: ܕܐܪܝܘܬܐ

ܬܫܥܝܬܐ: ܐܘܦ ܕܝܢ ܡܠܦܢܘܬܐ ܠܒܢܝܢܘܗܝ ܐܢܫܝ ܡܗܝܡܢܐ ܘܒܪܝܫܝܬܐ ܕܡܪܢ. ܐܝܟ ܕܩܪܐ ܦܩܕ ܘܫܩܠ ܠܟܪܣܛܝܢܘܬܐ ܘܠܡܫܝܚܘܬܐ ܕܫܟܢ ܕܢܬܒܥܘܢ ܐܢܘܢ ܒܡܕܝܢܬܐ ܗܝ ܘܒܥܒܕܐ ܗܘܐ. ܘܫܟܢ ܦܠܚܘܢ ܐܝܟ ܕܩܒܠܘ ܐܢܫܝ ܕܢܫܘܐ ܒܫܩܐ ܕܡܢ ܕܡܕܝܢܬܐ ܠܓܘܐ ܫܟܠܬܐ

لتكن صلاتهم سوراً لنا لنتضرع إلى الرب.

الشعب : يا رب ارحم.
الكاهن : صلاة (للأخوة المؤمنين).
الشعب : آمين.

٢- تذكار للأخوة المؤمنين

الشماس : ولنذكر أيضاً جميع أخوتنا المؤمنين والمسيحيين الحقيقيين الذين تقدموا فأوصونا وحثونا نحن الحقيرين الضعفاء على أن نذكرهم في هذه الساعة وفي هذا الوقت. ومن أجل جميع الذين اشتملت عليهم صنوف المحن الشديدة، فلجأوا إلى الرب الإله ليخلصهم.

ܡܶܬܓܰܘܫܡܺܝܢ. ܘܣܳܠܶܩ ܦܽܘܪܩܳܢܗܽܘܢ.
ܘܡܶܫܬܰܡܠܝܳܢܽܘܬܗܽܘܢ ܕܰܡܫܺܝܚܳܐ ܗܽܘ ܟܰܠܢܳܫ.
ܘܣܳܠܶܩ ܠܥܶܠܳܐ (ܐܘ ܕܪܳܐ) ܗܳܘܳܐ ܫܠܺܝܡܳܐ
ܟܳܠܗܽܘܢ. ܐܶܢܳܫܽܘܬܳܐ ܘܡܫܰܡܠܝܳܐ ܠܟܽܠܗܽܘܢ
ܟܽܠܗܽܘܢ ܡܗܰܝܡܢܳܐ ܕܰܡܫܰܡܠܝܽܘܬܳܐ ܢܶܗܘܽܘܢ
ܠܥܳܠܡܳܐ ܢܶܬܡܰܠܶܟ܀

ܡܠܟܐ: ܦܘܪܫܠܝܡܘܢ.

ܒܘܠܐ: ܦܬܝܬܐ

ܡܠܟܐ: ܐܡܝܢ.

ܒ: ܕܡܠܟܬܐ

ܡܪܝܡ: ܐܘܦ ܗܝ ܡܶܬܩܰܪܝܳܐ ܠܟܽܠܗܽܘܢ
ܡܰܠܟܳܐ ܡܗܰܝܡܢܳܐ ܘܕܰܚܠܰܬ ܫܰܪܺܝܪܳܐ.
ܐܰܝܟܰܢ ܕܠܟܽܠܗܽܘܢ ܘܠܰܒܢܳܝܳܐ ܕܐܰܠܗܳܐ

ويتفقدهم عاجلاً، ومن أجل هذه البيعة المحروسة من الله، وألفة أهلها المؤمنين ونجاحهم، نبتهل إلى الرب ليحوزوا السيرة الفاضلة.

الشعب : يا رب ارحم.

الكاهن : صلاة (للملوك).

الشعب : آمين.

٣- تذكار الملوك

الشماس : ولنذكر أيضاً جميع الملوك المؤمنين والمسيحيين الحقيقيين، الذين أيّدوا وثبّتوا بيع الله وأدياره

ܕܰܐܪܒܥܺܝܢ ܣܳܗܕܶܐ ܘܰܫܰܪܰܪܘ ܒܗܰܝܡܳܢܘܬܐ
ܕܡܫܺܝܚܳܐ. ܘܰܩܒܰܠܘ ܦܽܠܚܰܢ ܐܶܣܛܪܰܛܝܽܘܛܳܐ
ܕܢܶܫܝܢܽܘܬܳܐ ܘܰܡܟܰܪܶܗܘ ܘܰܟܠܰܐ ܡܗܰܡܶܡ
ܕܰܡܫܰܪܰܪܬܳܐ ܢܗܘܘܢ ܠܰܫܡܰܝܳܐ ܢܶܬܥܰܠܶܘܢ܀

ܩܠܐ: ܩܘܪܒܐ ܠܐܠܗܐ܀

ܒܩܠܐ: ܦܬܓܡܐ

ܩܠܐ: ܐܚܪܢ܀

ܗ: ܕܡܘܬܒܐ

ܡܕܡ: ܐܘܒ ܕܝܢ ܡܰܬܒܰܥܘܕܳܢܳܐ ܠܗܘܢ ܩܘܡܘ
ܠܬܰܘܒܬܳܐ ܘܰܡܚܰܝܠܶܗ ܡܶܢ ܦܠܚܝܢ
ܡܰܪ̈ܢܳܐ ܕܰܐܪܥܳܐ. ܡܶܢܝܢܳܐ ܘܰܡܡܰܠܠܳܐ
ܘܰܡܥܰܒܰܕܬܳܐ ܘܰܡܫܰܡܫܳܢܳܐ ܘܒܬܰܘܪܶܗ
ܒܓܶܠܝܳܢܶܐ ܠܬܰܫܢܝܬܳܐ ܢܶܟܒܰܫ ܠܶܗ ܠܠܰܐ

في جهات العالم الأربع بالايمان القديم ولنبتهل إلى الرب من أجل كل صقع مسيحي واكليروسه، والمؤمنين فيه، ليسيروا سيرة فاضلة.

الشعب : يا رب ارحم.

الكاهن : صلاة (للعذراء والقديسين) .

الشعب : آمين.

٤- تذكار مريم والقديسين

الشماس : ولنذكر أيضاً تلك المستحقة التطويب، التي تعظم شأنها قبائل الدنيا بأسرها،القديسة المجيدة، والمباركة، السامية الدائمة بتوليتها، الطوباوية والدة الإله مريم.

ܡܪܝܡ. ܒܡܪܢ ܕܝܢ ܢܬܒܛܠ ܒܥܕܢ̈ܐ
ܘܒܙܒܢ̈ܐ. ܠܒܢ̈ܝܐ ܘܠܐܘܪܚ ܒܬܫܒܚܬܐ.
ܠܫܘܪܐ ܘܠܡܘܙܓ̈ܐ ܘܠܬܘܟܠܢܐ ܡܢܝ
ܢܘܣܦ ܐܠܗܐ ܘܡܡܠܡܠܢܐ ܘܪܘܚܬܐ
ܩܪܝܢܐ. ܘܠܫܩܝܠܐ ܡܡܠܡܠܐ ܡܢܝ
ܐܣܬܦܩܘܣ ܕܝܠܐ ܕܡܫܩܡ̈ܐ ܘܩܪܝܢܐ
ܕܫܘܪܐ. ܘܠܒܢ̈ܝܫ ܡܟܝ̈ܬܐ ܡܟܝܟܬܐ
ܡܢܝ ܦܬܓܡ ܘܡܢܝ ܦܘܠܘܣ. ܢܬܕܟܪ
ܕܝܢ ܐܚܝܐ ܠܓܢܒܘܗܝ ܡܬܝܚܐܘܡܬܝܚܬܐ.
ܠܘܬܗܘܢ ܫܘܪܐ ܠܬܗܐ ܟܝ ܠܡܪܢܐ
ܢܬܡܡ:

ܥܒܕܐ: ܡܘܪܝ ܐܠܟܣܘܣ

ܥܘܒܕܐ: ܦܛܝܬܐ

ܥܒܕܐ: ܐܡܝܢ.

ولنذكر معها الأنبياء والرسل والمبشرين، والانجيليين، والشهداء والمعترفين والطوباوي مار يوحنا المعمدان الساعي الذي تقدم ربه. والقديس الجليل مار اسطيفانوس رأس الشمامسة وبكر الشهداء، ورئيسي الرسل الساميين مار بطرس، ومار بولس.
ولنذكر جميع القديسين والقديسات جملة، لتكن صلاتهم سوراً لنا. لنتضرع إلى الرب.

الشعب : يا رب ارحم.

الكاهن : صلاة (للآباء والقديسين).

الشعب : آمين.

ܗ: ܕܐܒܗܬܐ ܡܠܦܢܐ

ܡܥܡ: ܐܦ ܕܝܢ ܡܬܬܠܡܕܝܢ ܠܗܘܢ ܕܫܡܗ
ܩܕܝܫܐ ܘܩܕܝܫܐܝܬ ܩܕܡܘ ܡܫܒܚܘ
ܘܐܬܬܐܝܣܘ. ܘܠܥܕܐ ܡܫܝܚܝܘܬܐ ܡܠܟܝܫܬܐ
ܘܠܥܡܡܗ ܢܛܪܘ ܘܠܐ ܢܦܠܘ ܘܐܬܟܠܡܘ.
ܠܗܘܢ ܡܢ ܕܐܝܬܠܗ ܦܘܫܩܐ ܫܦܝܪܬܐ
ܘܩܕܝܫܬܐ ܘܐܬܚܒܒܬܐ ܡܓܙܡܢ. ܗܘ
ܫܡܗ ܕܒܢܝܫܐ ܗܘ ܕܒܦܘܣܛܛܝܘ
ܦܘܠܘܣ ܗܘ ܕܐܦܘܣܛܘܠܘܣ ܘܠܡܣܒܪܢܐ
ܘܠܒܢ̈ܝܗ ܠܐܠܗܐ ܐܚܘܕܐ ܕܟܠ ܫܒܝܐ
ܘܡܠܟ̈ܐ ܢܣܡܘܟ ܡܢ ܗܘ ܕܥܠܐ
ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ ܫܡܝܐ ܩܕܝܫܐ ܘܐܘܪܫܠܡ
ܡܫܝܚܝܐ ܘܫܘܪܐ. ܐܝܟܢܐܝܬܗܘܢ.
ܡܫܡܫܢܘܬܗ. ܘܢܘܣܪܢܘܗ ܐܬܦܢܝܘܗ.
ܢܘܟܪܝܘܗ. ܟܫܠܝܘܗ. ܣܘܓܐܘܢܝܘܗ.
ܘܣܘܦܘܢܘܗ ܛܡܝܬܘܗ ܦܠܘܛܝܢܘܗ
ܐܝܛܝܢܘܗ. ܐܘܪܝܢܘܗ. ܡܡܘܢܐܝܬ ܕܝܢ

٥- تذكار الآباء والنساك

الشماس : لنذكر أيضاً الذين تقدموا فرقدوا بقداسة بين القديسين، وحفظوا وسلّموا إلينا عقيدة واحدة رسولية، ليس فيها شائبة. أعني بهم آباء المجامع الثلاثة الطاهرة المقدسة المسكونية التي عقدت في نيقية والقسطنطينية وافسس وآبائنا الآجلاء المتوشحين بالله الأبرار والملافنة : يعقوب رئيس أساقفة اورشليم الأول والرسول والشهيد، اغناطيوس اقليميس، ديونيسيوس، اثناسيوس، يوليوس، باسيليوس، غريغوريوس، ديوسقوروس، طيمثاوس، فيلكسينوس، انتيموس، اياونيس.

ܠܡܪܝ ܦܘܪܩܢܘܗ ܗܘ ܡܫܝܚܐ ܙܡܪܐ
ܘܡܙܡܪܐ ܕܠܡܫܡܫܢܘܬܗ ܕܡܫܠܡܬܐ
ܠܐܠܗܐ ܡܪܝ ܫܡܥܘܢ ܡܫܡܫܢܐ ܕܐܬܒܚܪ
ܚܡܘܫ ܘܫܡܘܫ. ܐܘܦ ܕܝܢ ܘܠܦܛܪܝܪܟܐ
ܕܝܠܢ ܡܪܢ ܡܪܝ ܦܛܪܘܣ ܐܝܟ
ܕܩܘܫܬܐ ܗܘ ܦܘܡܐ ܡܡܠܠܐ ܘܡܒܫܪܐ
ܘܡܠܦܢܐ ܕܟܠܗ ܥܕܬܐ ܩܕܝܫܬܐ ܘܠܐܠܗܐ
ܘܠܐܒܘܗܝ ܫܡܝܐ ܩܕܝܫܐ ܡܪܝ ܝܥܩܘܒ
ܟܘܪܣܝܐ ܡܫܡܫܢܐ ܘܗܝܡܢܘܬܐ ܩܕܝܫܬܐ
ܫܘܒܚܐ. ܘܡܪܝ ܐܦܪܝܡ ܘܡܪܝ ܝܥܩܘܒ
ܘܡܪܝ ܐܝܣܚܩ ܘܡܪܝ ܒܠܝ ܘܡܪܝ
ܡܪܝ ܒܪܨܘܡܐ ܪܝܫܐ ܕܐܒܝܠܐ ܘܡܪܝ
ܫܡܥܘܢ ܕܐܣܛܘܢܐ ܘܚܒܝܒܐ ܡܪܝ
ܐܚܝܢܘ̈ܗܝ ܘܩܕܝܫܘ̈ܗܝ ܘܫܡܫܘ̈ܗܝ
ܘܟܗܢܘ̈ܗܝ ܕܟܢܫܐ ܘܗܝܡܢܘܬܐ ܩܕܝܫܬܐ
ܘܠܐ ܐܬܦܢܝܬ ܢܦܫܗ ܘܟܠ ܡܘܕܥܗ
ܘܐܬܟܢܫܘ. ܕܠܗܘܢ ܫܘܒܚܐ ܠܗܘܐ ܠܟܠ
ܠܥܠܡܝܢ ܢܬܚܫܒ܀

ولاسيما مار قورلس البرج المكين العالي الذي برهن على تأنس كلمة الله ربنا يسوع المسيح الذي تجسد، وبطريركنا مار سويريوس تاج السريان واللسان الفصيح وعمود بيعة الله المقدسة وملفانها، وأبانا المطران القديس مار يعقوب البرادعي مثبت المعتقد القويم، ومار افرام، ومار يعقوب، ومار اسحق، ومار بالاي، وسيدنا مار برصوم رأس النساك، ومار سمعان العامودي، والصفي مار ابحاي والذين قبلهم، ومعهم وبعدهم حافظوا على معتقد واحد مستقيم لاشائبة فيه، وسلّموه إلينا تسليماً، فلتكن صلاتهم سوراً لنا. لنتضرع إلى الرب.

ܩܠܐ: ܩܘܪܝܠܠܘܣ؛

ܒܩܠܐ: ܦܫܝܛܬܐ

ܩܠܐ: ܐܚܪܢ.

ܘ: ܕܡܥܢܝܬܐ

ܡܥܢ: ܐܘܒ ܕܝܢ ܡܬܚܙܝܢ ܗܠܝܢ ܠܟܠܗܘܢ
ܟܢܘܫܬܐ ܡܗܝܡܢܬܐ ܕܒܗܝܡܢܘܬܐ ܕܥܕܬܐ ܡܢ
ܡܕܒܚܐ ܗܘܐ ܡܩܕܫܐ ܘܡܢ ܐܬܪܐ ܗܘܐ
ܘܡܢ ܟܠܐ ܐܬܪ ܘܦܢܝܢ. ܡܕܡܘ ܥܕܡܘ
ܘܐܬܐܬܝܗ ܘܒܗܘܐ ܠܠܗܘܐ ܐܒܐ ܕܪܘܚܬܐ
ܘܕܟܠܐ ܒܫܪ ܡܢܟܘܢ. ܢܒܥܐ ܘܢܬܟܦܦ
ܡܢ ܡܫܝܚܐ ܠܠܗܘܐ ܕܝܠܗ ܗܘ ܕܢܫܒܘܩ
ܢܫܬܒܩܘܢ ܘܪܘܚܬܗܘܢ ܠܟܠܗ ܕܗܘ
ܒܪܝܬܐ ܫܡܝܢܝܬܐ ܢܗܘܐ ܐܝܟ ܠܚܘܫܢܐ

الشعب : يا رب ارحم.

الكاهن : صلاة (للموتى المؤمنين).

الشعب : آمين.

٦- تذكار الموتى المؤمنين

الشماس : لنذكر أيضاً جميع الموتى المؤمنين، الذين تقدموا فانتقلوا من هذا المذبح المقدس، ومن هذه البيعة وهذا البلد، من كل البلاد والنواحي، راقدين على المعتقد القويم المستقيم، وبلغوا إلى الله رب الأرواح والأجساد، فإننا نطلب مبتهلين إلى المسيح إلهنا الذي أخذ إليه نفوسهم وأرواحهم لكي يؤهلهم برحمته الجزيلة للحظوى.

ܕܢܘܚܐ ܘܠܫܘܒܚܐ ܕܩܝܡܬܐ. ܘܥܠ
ܟܠܗܘܢ ܢܡܛܘܢ ܠܡܠܟܘܬܟ ܫܡܝܢܝܬܐ.
ܢܫܟܚ ܘܢܐܡܪ ܐܠܗܐ ܐܒܘܢ܀

ܟܗܢܐ: ܩܘܪܝܐܠܝܣܘܢ. ܩܘܪܝ. ܩܘܪܝ.

ܥܡܐ: ܩܛܬܐ

ܟܗܢܐ: ܚܘܣ ܘܫܒܘܩ ܚܛܗܐ ܘܣܟܠܘܬܐ
ܕܝܠܝ ܘܕܝܠܗܘܢ ܐܠܝܢ ܕܐܬܢܝܚܘ
ܕܚܛܝܢ ܒܝܕܥܬܐ ܘܠܐ ܒܝܕܥܬܐ
ܒܨܒܝܢܐ ܘܠܐ ܒܨܒܝܢܐ܀

ܥܡܐ: ܩܛܬܐ

ܟܗܢܐ: ܐܒܘܢ ܕܐܠܗܘܬܗ ܗܘ ܐܠܗܘܬܐ ܘܡܫܒܚܬܐ
ܠܒܪܢܫܐ ܘܠܒܢܝܢܫܐ ܗܘܐ ܘܠܥܠܡ
ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ܀

بغفران الذنوب والصفح عن الخطايا. ويبلغنا وإياهم إلى ملكوته السماوي. ولنهتف ثلاثاً قائلين :

الشعب : يا رب ارحم. يا رب ارحم. يا رب ارحم.

الكاهن : الصلاة الجامعة.

الشعب : ارحم اللهم واغفر وسامح ذنوبنا وذنوبهم لما فرطنا وفرطوا به أمامك من الزلاّت، بإرادة وبغير إرادة بمعرفة وبغير معرفة.

الكاهن : صلاة.

الشعب : كما أنه كان، وهو كائن، هكذا سيبقى إلى دهر الداهرين، وفي سائر الأجيال. إلى أبد الآبدين آمين.

ܡܘܠܟ: ܫܠܡܐ ܠܟܠܟܘܢ

ܢܥܡܟ: ܘܥܡ ܪܘܚܐ ܕܝܠܟ܀

ܡܘܠܟ: ܢܗܘܘܢ ܕܫܡܥܘܗܝ...

ܐܝܟ ܡܘܫܐ ܦܪܐ. ܡܫܡܫܢܐ ܕܝܢ ܐܡܪܝܢ ܐܡܪܐܐ ܗܘܐ ܒܚܘܫܒܐ

ܐܘ ܐܡܪܐܐ ܕܟܬܒܐ ܒܡܘܡܐ:

ܢܟܦܐ ܗ̱ܘܐ ܘܐܚܝܕܐ ܗ̱ܘܐ:
ܟܕ ܦܘܪܫܐ ܒܢܝܢ ܘܐܡܪܐ.
ܘܙܕܝܩܐ ܗ̱ܘܐ ܘܡܒܕܪܐ:
ܢܦܩ ܙܟܝ ܟܒܟܒܝ ܘܐܡܝܢ
ܘܟܠܐ ܟܬܦܗ ܛܟܢܝܢ ܫܡܝܢ:
ܘܠܛܢܘܗ ܕܝܢܐ ܐܟܠܝܢ
ܫܪܙ ܡܪܡܢ ܦܬܘܪ ܢܝܢܐ:
ܦܟܪܗ ܘܪܡܗ ܡܢܫܢܢܐ.

الكاهن : السلام لجميعكم.

الشعب : ومع روحك أيضاً.

الكاهن : لتكن مراحم الله العظيم.

أثناء القصي والرشم يتلو الشمامسة والشعب ترتيلة مناسبة

١- لنُسبّح ونُمجّد فادينا يسوع
ونُعظّم ثم نسْجُدُ بكلِّ خشوع
٢- ها إنه على المذبح لأجل الإنسان
ومن دنا منه يُمنح نعمةَ الغفران
٣- هذا هو خبزُ الحياة وقوت الأرواح
وهو حقاً عينُ الخيرات وأصلُ الصلاح
٤- شكراً لك يا ربَّنا يسوعَ الكريم
لأنك أعطيْتنا عرْبونَ النعيم

ܕܐܬܓܠܝܬ ܠܗ ܒܟܠܐ ܒܙܢ:
ܐܢܐ ܘܠܒܝ ܫܘܢܝܬ.
ܘܐܢܐ ܘܠܒܝ ܡܢ ܟܕ ܦܘܡ:
ܡܫܒܚܝܢ ܠܗ ܘܡܙܡܪܝܢ.
ܩܕܝܫ ܩܕܝܫ ܩܕܝܫܬ:
ܒܪܐ ܕܝܠܕ ܠܝ ܦܘܪܩܢܗ ܘܚܝܘܗ.
ܩܕܝܫܬ ܒܪܐ ܕܐܠܗܐ:
ܒܪܝܟ ܐܝܩܪܟ ܡܢ ܐܬܪܟ:·

ܐܓܪܬܐ ܦܘܠܘܣ:

ܡܫܡ: ܒܪܟܡܪܝ. ܡܠܐܟܐ ܕܫܡܝܐ ܘܫܠܝܚܐ.
ܘܣܗܕܐ ܘܢܒܝܐ ܐܡܪܝܢ ܒܫܘܒܚܐ ܡܢ
ܡܪܢ ܢܒܥܐ:·

ܟܗܢ: ܗܒ ܠܝ ܡܪܝ ܒܣܝܡܝ (ܐܘ ܫܠܡ.).

ܡܫܡ: ܫܠܡܐ ܠܩܪܝܐ ܘܫܝܢܐ ܠܫܡܘܥܐ
ܘܬܘܕܝܬܐ ܠܗܠܐ ܠܡܫܬܡܥܢܘܗܝ ܘܠܡܫܒܚܢܘܗܝ

أو

١ – يا رب ارحمنا / وأقبل دُعانا
لا تغفل عنًا / أنتَ ملجأنا
٢ – نحن عبادك / نقرعُ بابَك
فامنحْنا جودك / يا رب امنحْنا
٣ – يا ربًا كريم / إلهاً رحيم
لُطفك العظيم / يا رب امنحنا
٤ – زِدنا نعمتَك / واجزل رحمتَك
واسبِلْ رأفتَك / يا ربْ علينا

أو

١ – يسوعُ بهجةُ النفوس / ذكراه تطرد العبوس
وحبُّه ينفي البؤوس / طوبى لمَنْ يهواه
٢ – في ذا الزمانِ الغاسق / من لي بخلٍّ صادق
اشكو له مضايقي / مستنجداً عزاه
٣ – إذا غدا قلبي هلوع / فعند أحضان يسوع
أسرع كالطفل الجزوع / يصيح يا أماه

ܒܫܝܢܐ ܡܫܡܠܝܐ ܐܝܟ ܒܟܠܙܒܢ ܡܢ
ܡܪܝܐ ܢܒܥܐ:

ܥܡܐ: ܐܡܝܢ ܡܪܝ ܚܣܝܢ (ܐܘ ܩܘܪ.).

ܡܫܡ: ܢܗܘܐ ܕܬܫܡܫܬܐ ܩܘܪ̈ܒܢܐ ܐܠܝܢ ܕܩܪܒܢ
ܠܐܠܗܐ ܒܝܕ ܒܚܝܪܐ ܛܒܐ ܘܕܘܒܪ̈ܐ
ܡܗܝܡ̈ܢܐ ܘܕܢܚܘܬܐ ܐܝܟ ܒܟܠܙܒܢ ܡܢ
ܡܪܝܐ ܢܒܥܐ:

ܥܡܐ: ܐܦܐ ܠܢ ܡܪܝ ܚܣܝܢ (ܐܘ ܩܘܪ.).

ܡܫܡ: ܕܢܦܪܘܩܝܢ ܘܢܚܢܢ ܘܢܦܨܝܢ ܡܢ ܢܘܪܐ
ܕܠܐ ܕܥܟܐ. ܘܡܢ ܬܘܠܥܐ ܕܠܐ ܡܝܬܐ.
ܘܡܢ ܐܒܝܠܘܬܐ ܩܫܝܐ ܕܠܝܬ ܠܗ
ܫܘܠܡܐ ܐܝܟ ܒܟܠܙܒܢ ܡܢ ܡܪܝܐ
ܢܒܥܐ:

أو

١- اللـه أسسـهـا والـلـه راعـيها
على صفاة الهدى والنور بانيها
كنيسة أثـمرت بـالحـق دوحتها
مذ شيدت في ذرى العليا مبانيها

٢- يسوع أنشأها في سـاحـة عـظمت
حـتى تجـلت على الدنيا مجاليها
على الصفا أسسها والرسل عمدتها
مهندسـاً قـام حقـاً بولس فيها

٣- إعلامها فوق إعلام الورى خفـقت
حتى الصليب تجلى في بواديها
الله فيها فلا دهـر يـنـاصبهـا
ظـلمـاً ولا بـاطل يوماً يدانيها

ܥܡܐ: ܦܪܐ ܠܟ ܒܢܝ ܚܣܝܢ (ܐܘ ܡܩܪ.)

ܟܗܢܐ: ܢܗܘܘܢ ܠܟ ܐܝܕܝܐ ܗܟܢ ܕܒܢܝܐ ܘܡܩܪܒܐ
ܕܐܬܟܢܫܘ. ܐܘܪܐ ܕܫܘܪܝܐ. ܘܒܗܘܢ
ܢܬܦܪܫ ܡܢ ܢܘܪܐ ܕܓܗܢܐ ܠܒܢܝܢܐ
ܘܡܘܡܐ ܠܠܒܟ. ܟܘܠܐ ܐܢܬ ܒܓܠܝܢ
ܡܢ ܡܪܢܐ ܢܚܠܐ܀

ܥܡܐ: ܦܪܐ ܠܟ ܡܪܢ ܒܛܝܒܘܬܟ (ܐܘ ܡܩܪ.)

ܟܗܢܐ: ܘܡܫܪܢܐ ܛܒܐ ܠܒܢܝܢܘܬܐ ܘܐܬܪܢܘܬܐ
ܠܡܩܡܩܡܢܬܐ. ܚܝܠܐ ܢܡܠܟ ܒܢܝܗ
ܡܠܟܘܬܐ ܕܐܪܥܐ ܘܒܘܛܠܐ ܕܡܬܝܒܐ
ܝܢܢܐ ܠܡܢܬܐ ܠܟ ܕܝܢ ܚܘܒܟ
ܡܩܒܠ ܘܫܝܢܐ܀

ܟܗܢܐ: ܐܘܒ ܕܝܢ ܢܗܘܐ ܠܢ ܕܘܒܪܢܐ ܛܒܐ
ܠܢܚܝܬܐ ܠܐܠܗܐ ܡܪܝܡ. ܘܠܓܒܠܗܘܢ

أو

١ – قـامَ ربُّ الـمجـد حقـاً لابـسـاً تـاج الـظفر
مـاحيـاً أسـراً ورقـاً كـان يـنـتـاب البشر
٢ – شـهـدت كلُّ الـبرايا فـرحـاً ذاكَ الـقيـام
والسما والأرضُ نادت قـامَ حـقـاً قـامَ قامْ
٣ – مـنـحَ الـكـونَ حياةً عـاقـداً عـهد السلام
كـاسراً جيشَ المنايا مـعَ سـلـطانِ الظلام
٤ – فاهتفوا حمداً ومجداً لانـقـاً يـا مـؤمنين
يـا يسوع لك شكراً إلـى دهـر الداهرين

أو

١ – قـامَ ربُّ الـعـالـمـين أبـهـج آدم الـحـزيـنْ
مع جوقة الصالحين إفـرحـوا يا مؤمنين
٢ – الـيـوم سـيدُ الـبـشر قـام بـالمجد وانتصر

ܩܰܕܺܝܫܳܐ ܘܰܒܪܺܝܟ݂ܳܐ ܡܫܰܘܒܚܳܐ. ܐܰܡܺܝܢ
ܒܓܶܠܝܳܢܶܗ ܡܶܢ ܡܳܪܝܳܐ ܢܶܚܕܶܐ܀

ܟܳܗܢܳܐ: ܒܳܬܰܪ ܡܳܪܝ ܣܛܶܦܰܢܳܘܣ (ܐܘ ܡܩܪ.).

ܥܰܡܳܐ: ܘܥܰܡ ܟܽܠܗܽܘܢ ܩܰܕ̈ܝܫܶܐ ܘܙܰܕܺܝ̈ܩܶܐ ܗܳܢܽܘܢ
(ܡܫܺܝܚܳܐ ܐܰܠܳܗܳܐ ܕܺܝܠܶܗ) ܫܠܺܝ̈ܚܶܐ ܘܰܐܒ
ܡ̈ܢܗ ܫܠܺܝ̈ܚܶܐ ܠܡܫܝܚܳܐ ܩܕܶܡ ܕܺܝܠܶܗ
ܘܢܒ̈ܝܶܐ ܘܣܳܗ̈ܕܶܐ ܘܡܰܠܦܳܢ̈ܶܐ ܘܡܰܠܦܳܢ̈ܶܐ
ܘܟܳܗ̈ܢܶܐ ܘܢܶܓܙܳܐ܀

ܥܰܡܳܐ: ܟܽܠܗܽܘܢ ܠܰܐܠܳܗܳܐ ܐܳܒܳܐ ܡܳܪܳܐ ܟܽܠ ܢܰܘܕܶܐ.
ܘܠܰܒܪܶܗ ܝܺܚܺܝܕܳܐ ܢܫܰܒܰܚ ܘܠܪܽܘܚܶܗ
ܩܰܕܺܝܫܳܐ ܢܰܣܓܶܕ ܘܢܫܰܒܰܚ ܢܗܰܠܶܠ. ܘܡ̈ܢܗ
ܘܡܰܪܚܡܳܢܽܘܬܶܗ ܘܰܚܢܳܢܶܗ ܢܥܰܠܶܠ܀

ܟܳܗܢܳܐ: ܫܠܳܡܳܐ ܠܟܽܠܟܽܘܢ ܐܰܚܰܝ ܒܡܳܪܰܢ܀

لسلطان الموت قهر — إفـرحـوا يـا مـؤمنين
٣- حـانـان لماذا بائس — قـايـافـا وجهك عابس
حقاً قد قام المسيح — إفـرحـوا يـا مؤمنين

الشماس : بينما طلبنا المراحم الغزيرة والحنان (من المسيح إلهنا) أيضاً نطلب منه لأنفسنا ولآبائنا ولأخوتنا ولعظمائنا ولمعلمينا ولأمواتنا جميعاً.

الشماس : إننا نشكر الإله الآب رب العالمين. ونسجد لأبنه الوحيد ونحمد روحه القدوس ونستودع حياتنا طالبينا الرحمة من مراحمه.

الشعب : تعطف علينا أيها الصالح وارحمنا.

ܟܗܢܐ: ܦܫܛܐ (ܕܐܒܘܢ ܕܒܫܡܝܐ)

ܥܡܐ: ܢܬܩܕܫ ܫܡܟ. ܬܐܬܐ ܡܠܟܘܬܟ ܢܗܘܐ
ܨܒܝܢܟ ܐܝܟܢܐ ܕܒܫܡܝܐ ܐܦ ܒܐܪܥܐ.
ܗܒ ܠܢ ܠܚܡܐ ܕܣܘܢܩܢܢ ܝܘܡܢܐ
ܘܫܒܘܩ ܠܢ ܚܘܒܝܢ ܘܚܛܗܝܢ. ܐܝܟܢܐ
ܕܐܦ ܚܢܢ ܫܒܩܢ ܠܚܝܒܝܢ. ܠܐ ܬܥܠܢ
ܠܢܣܝܘܢܐ ܐܠܐ ܦܨܢ ܡܢ ܒܝܫܐ.
ܡܛܠ ܕܕܝܠܟ ܗܝ ܡܠܟܘܬܐ ܘܚܝܠܐ
ܘܬܫܒܘܚܬܐ ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ܀

ܟܗܢܐ: ܦܫܛܐ

ܥܡܐ: ܐܡܝܢ

ܟܗܢܐ: ܫܠܡܐ

ܥܡܐ: ܘܥܡ ܪܘܚܐ ܕܝܠܟ

الكاهن : اللهم يا أبا ربنا .... أبانا الذي في السموات.

الصلاة الربانية

الشعب : ليتقدس اسمك، ليأتي ملكوتك. لتكن مشيئتك كما في السماء كذلك على الأرض. أعطنا خبزنا كفافنا اليوم. واغفر لنا ذنوبنا وخطايانا، كما نحن أيضاً نغفر لمن أخطأ إلينا. ولا تدخلنا في التجربة، لكن نجنا من الشرير. لأن لك الملك والقوة والتسبحة إلى أبد الآبدين آمين.

الكاهن : صلاة.

الشعب : آمين.

الكاهن : السلام لجميعكم.

الشعب : ومع روحك أيضاً .

ܡܠܦܢ: ܡܫܐܠ ܫܡܥܘܢܐ ܕܐܝܬ ܗܘܟܢ ܡܢܝܢܐ
ܘܠܘܚܐ ܕܐܬܐܡܪܬ. ܐܢܬ ܩܕܡ ܡܢܝܢܐ
ܡܢܝܢܐ ܕܡܢܐ ܐܢܐ

ܚܢܟ: ܩܕܡܝܢ ܡܢܝ ܘܠܘܚܝ:

ܚܘܢܟ: ܦܫܝܛܐ

ܚܢܟ: ܐܡܝܢ

ܚܘܢܟ: ܗܟܢܐ

ܚܢܟ: ܘܐܝܟ ܕܗܘܐ ܕܡܠܝ

ܚܘܢܟ: ܠ ܗ ܘ ܐ

ܚܢܟ: ܐܡܝܢ

الشماس : قبل تناول هذه الأسرار المقدسة والإلهية، التي قُدِّمت فلنحن رؤوسَنا سجوداً أمام الرب الرحيم.

الشعب : أمامك ربَّنا وإلهنا.

الكاهن : صلاة وضع اليد والسلام.

الشعب : آمين.

الكاهن : السلام لجميعكم.

الشعب : ومع روحك أيضاً.

الكاهن : فلتكن نعمة ومراحم الثالوث الأقدس.

الشعب : آمين.

ܡܫܡܫ: ܒܪܟܡܪܝ. ܒܕܚܠܬܐ ܘܒܙܗܝܘܬܐ ܢܨܘܬ.

ܥܡܐ: ܫܡܥ ܡܪܝܐ ܘܪܚܡ ܥܠܝܢ ܘܥܕܪܝܢ.

ܟܗܢܐ: ܫܘܒܚܐ ܠܡܫܝܚܐ.

ܥܡܐ: ܚܕ ܐܒܐ ܩܕܝܫܐ. ܚܕ ܒܪܐ ܩܕܝܫܐ. ܚܕ ܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ܀

ܡܫܡܫ: ܐܡܝܢ ܒܪܟܡܪܝ ܫܘܒܚܐ ܠܐܒܐ ܘܠܒܪܐ ܘܠܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ ܚܕ ܐܝܬܘܗܝ ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ܀

ܟܗܢܐ: ܚܕ ܐܒܐ.

ܥܡܐ: ܐܡܝܢ

الشماس : بارك يا سيد. لنخدمه بعبادة وورع.

الشعب : أيها الرب تعطف مترحماً علينا وأعنا.

الكاهن : الأسرار يجب أن تمنح فقط للقديسين وللأنقياء.

الشعب : واحد هو الآب القدوس
واحد هو الأبن القدوس
واحد هو الروح القدس

الشماس : آمين بارك يا سيد. المجد للآب والأبن والروح القدس. هم واحد إلى أبد الآبدين آمين.

الكاهن : واحد هو الآب القدوس.

الشعب : آمين.

ܟܗܢܐ: ܡܢ ܒܪܐ..

ܥܡܐ: ܐܡܝܢ

ܟܗܢܐ: ܡܢ ܪܘܚܐ..

ܥܡܐ: ܚܕ ܐܡܝܢ

ܘܡܩܡܝܢ ܟܠܗ ܥܡܐ ܒܩܠ: ܩܘܪܝܐܠܝܣܘܢ:

ܟܘܢܫܬܐ: ܒܩܘܪܒܢܐ ܘܒܨܠܘܬܐ
ܡܬܕܟܪܐ ܠܗܘܢ ܠܐܚ̈ܘܗ̇ ܕܫܟܒܘ ܗܘܘ
ܟܠ ܡܢ ܡܢܗܘܢ ܕܢܗܘܐ ܒܝܬܐ ܠܐܠܗܐ
ܥܡܗ ܒܥܠܡܐ ܕܥܒܪ. ܒܐܘܪܫܠܡ ܕܠܥܠ
ܐܝܟ. ܥܡܗ. ܡܠܟܘܬ ܫܡܝܐ ܥܡ ܟܐܢ̈ܐ
ܘܥܡ ܐܒ̈ܗܬܐ ܒܥܠܡܐ ܕܠܐ ܥܒܪ:·

ܘܐܡܪܝܢ ܟܠܗܘܢ ܐܡܝܢ ܐܘ ܩܘܪܝܐ ܐܠܝܣܘܢ

الكاهن : واحد هو الأبن القدوس.

الشعب : آمين.

الكاهن : واحد هو الروح القدس.

الشعب : معنا آمين.

يرتل الشعب في الأيام العامة:

لنذكر في القرابين والصلوات آباءنا الذين علَّمونا في قيد الحياة أن نكون أبناء الله في هذا العالم الزائل، فليمنحهم أبن الله في ملكوت السماء مع كل الصالحين في دار البقاء.

ܟܕ ܡܫܡܠܝܢ ܠܒܪܟܐ ܦܠܐ (ܒܒܪܟܬܗ) ܠܫܡܐ ܡܘܬܐ.

ܒܒܪܟܬܗ ܕܡܠܟܐ ܡܫܝܚܐ. ܢܣܒ
ܚܘܣܝܐ ܢܦܫܬܢ. ܒܗܘܡܢܘܬܐ ܕܫܪܪܐ
ܘܢܐܡܪ ܟܠܢ ܗܘܢܝܐ: ܠܒܪܐ ܕܦܪܩܢ
ܒܨܠܝܒܗ. ܒܪܝܟ ܗܘܝܘ ܦܪܘܩܢ:
ܩܕܝܫܬ ܐܢܬ ܩܕܝܫܬ. ܩܕܝܫܬ ܕܡܠܐ
ܫܡܝܐ ܘܐܪܥܐ ܫܘܒܚܗ ܘܩܕܝܫܘܬܗ.
ܘܐܪ̈ܥܢܝܐ ܡܘܕܝܢ ܘܡܫܒܚܝܢ ܠܗ:

ܐܘ ܐܡܪܝܢ ܐܡܝܢܐܝܬ ܕܢܚܝܬ ܚܢܘܐ ܘܩܪܒܢܐ ܘܕܒܝܚܬܐ

ܘܟܕ ܡܫܠܡܝܢ ܐܡܪ ܟܗܢܐ.

ܟܗܢܐ: ܢܚܘ ܘܢܐܡܪ

ܥܡܐ: ܫܝܢ ܘܫܠܡܐ ܐܒܐ ܘܒܪܐ ܘܪܘܚܐ
ܩܕܝܫܐ. ܡܢ ܥܠܡ ܘܠܕܪ ܕܪܝܢ ܠܗ
ܐܡܝܢܐܝܬ ܠܥܠܡܝܢ:

وأيام الأعياد يرتل الشعب :

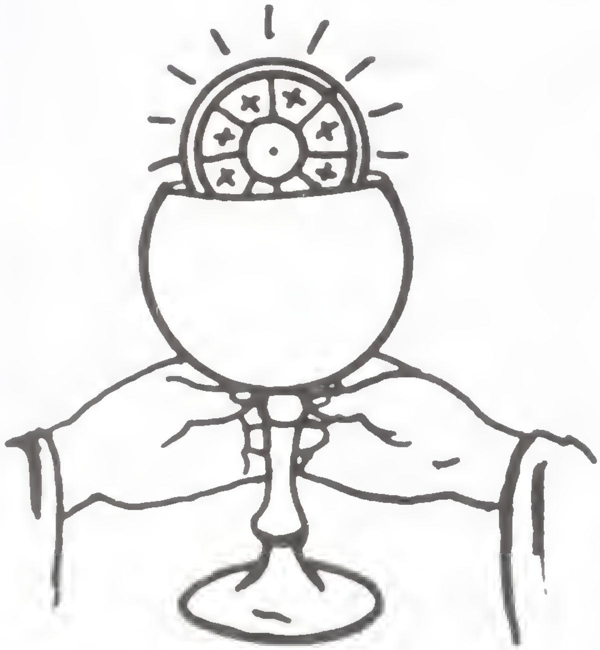
في عيد ملكنا المسيح لنـأخذ الغفران
لأنفسنا، وبإيمان يقين نقول جميعاً:
الأبن الذي خلصنا بصليبه، مبارك
خلاصك أيها الملك.
قدوس أنت يا رب قدوس أنت.
قدوس أنت لأنه في كل الجهات
يُعظَّم ذكر والدتك
وقديسيك والموتى المؤمنين هلليلويا.

يقول الشعب التنشمشت أي صلاة الالتجاء إلى العذراء والقديسين بغية الشفاعة والبركة

الكاهن : نهتف ونقول :

الشماس : السجود والحمد للآب والأبن
والروح القدس، السبح له منذ الأزل
وإلى أبد الآبدين. هلليلويا.

ܡܫܡܫܢܐ: ܩܘܡ ܡܒܪܟܝܢ



ܥܡܐ: ܐܡܝܢ.

ܡܫܡܫܢܐ: ܦܩܘܠ

ܥܡܐ: ܐܡܝܢ.

ܡܫܡܫܢܐ: ܢܘܘܘܘܢ

ܥܡܐ: ܐܡܝܢ.

ܟܗܢܐ: ܡܪܝ ܐܬܪܚܡ ܥܠܝܢ ܡܪܝ ܚܘܣ ܘܪܚܡ
ܥܠܝܢ ܡܪܝ ܥܢܝܢ ܘܪܚܡܥܠܝܢ ܠܐܠܗܐ
ܫܘܒܚܐ ܒܪܘܡܐ. ܘܥܠ ܐܪܥܐ ܘܡܪܘܡܐ
ܘܠܒܢܝܢܫܐ ܣܒܪܐ ܛܒܐ. ܠܥܠܡܝܢ
ܚܝܐ ܘܪܚܡܐ ܢܫܬܠܡܘܢ܀

الكاهن : من مذبحك الغافر لينحدر.

الشعب : آمين.

الكاهن : ابسط أيها الرب الإله يمينك.

الشعب : آمين.

الكاهن : لتكن مراحم الله على حاملي هذه الأسرار.

الشعب : آمين.

الشماس : يا ربنا ارحمنا. يا ربنا تعطف علينا وارحمنا. يا ربنا استجبنا وارحمنا.
المجد لله في العلى، والتعظيم لوالدته وأكليل الثناء للشهداء والرأفة والرحمة للموتى. هلليلويا.

ܟܗܢܐ: ܫܘܒܚܐ ܠܟ

ܡܫܡ: ܠܟ ܐܒܘܢ ܘܐܦܣܩܘܦܢ ܐܟܠܠ ܘܟܠܠ
ܠܟܘܢ ܠܡܫܡܫ ܢܘܪܐ ܕܐܝܬ ܗܘ ܡܚܣܢܢܐ
ܕܡ̈ܢܬܐ ܘܡܚܪܐ ܢܚܐ ܠܡܚܡ̈ܬܐ ܗܘ.
ܡܘܕܝܢ ܠܟ ܡܪܝܐ ܐܠܗܢ. ܘܡܫܒܚܝܢ
ܡܩܒܠܝܢ ܠܛܒܘܬܟ ܕܠܘܬܢ܀

ܟܗܢܐ: ܨܠܘܬܐ ܕܡܘܟܠܡܘܬܐ

ܥܡܐ: ܐܡܝܢ

ܟܗܢܐ: ܫܠܡܐ

ܥܡܐ: ܘܥܡ ܪܘܚܐ ܕܝܠܟ

ܡܫܡ: ܩܕܡܝܟ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܐܬܪܐ ܗܠܝܢ ܡܪܝܐ

الكاهن : سبحانك سبحانك.

الشماس : فلتجثُ لك يارب المسكونة ساجدةً، وليمجد اسمك كل لسان حامداً. لأنك باعث الموتى ورجاء لهم صالح نشكرك اللهم ونثني على ما اسديت إلينا من النعم فارحمنا.

الكاهن : صلاة الشكر.

الشعب : آمين.

الكاهن : السلام لجميعكم.

الشعب : ومع روحك أيضاً.

الشماس : بعد تناول هذه الأسرار المقدسة.

ܘܠܡܘܬܐ ܕܐܠܗܘܬܗ. ܬܘܒ ܩܕܝܡ ܡܪܢܐ
ܡܪܚܡܢܐ ܕܢܚܡ ܢܦܫܢ

ܥܡܐ: ܩܕܡܝܟ ܡܪܝ ܘܠܟ܀

ܟܗܢܐ: ܨܠܘܬܐ ܕܫܘܬܦܐ

ܥܡܐ: ܐܡܝܢ

ܡܫܡ: ܒܪܟܡܪܝ ܐܠܗܝ ܒܫܠܡܐ

ܥܡܐ: ܒܫܡܗ ܕܡܪܝ ܘܐܠܗܝ ܡܫܬܒܚܝܢ
ܒܪܟܡܪܝ܀

ܟܗܢܐ: ܒܥܘܬܐ ܕܫܘܬܦܐ

ܡܫܡ: ܫܘܬܦܐ

الإلهية التي وهبت لنا، فنطاطىء رؤوسنا سجوداً أمام الرب الرحيم.

الشعب : أمامك يا ربنا وإلهنا.

الكاهن : صلاة الختام.

الشعب : آمين.

الشماس : بارك يا سيد اذهبوا بسلام.

الشعب : لنسرح باسم ربنا وإلهنا. بارك يا سيد.

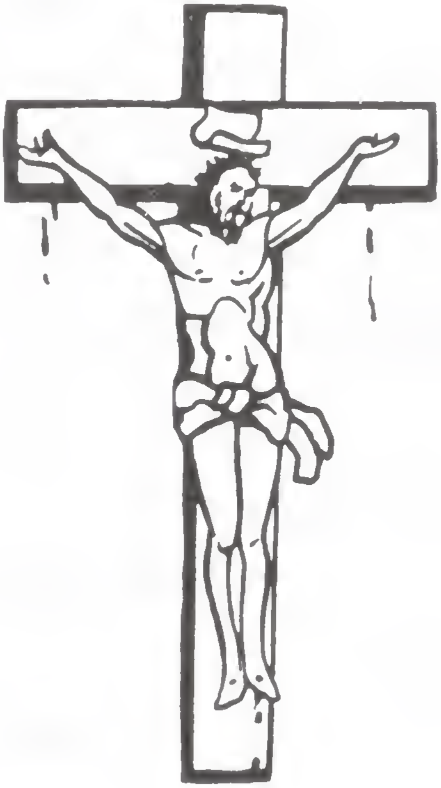
الكاهن : ترتيلة الختام.

الشماس : الختام.

ܒܪܝܟ ܐܠܗܐ ܘܦ̈ܠܚܘܗܝ ܡܪܚܡܢ:
ܫܘܒܚܐ ܠܟ ܡܪܝ ܘܫܘܒܚܐ ܠܥ̈ܠܡܝܢ:

ܩܘܠܐ: ܐܠܗܝ ܫܡܥܢܝ.

ܒܥܘܬܐ: ܡܪܢܐ ܢܩܒܠ ܩܘܪܒܢܢ ܘܥܠܝܢ ܢܚܘܣ
ܒܪ̈ܚܡܘܗܝ:



بدعاء أمك وكل قديسيك، ربنا اغفر لأمواتنا.

الكاهن : اذهبوا بسلام ....

الشعب : يقبل الرب قربانك ويساعدنا بصلواتك.

ܡܐܡܪܐ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܕܡܬܐܡܪ ܒܥܐܕܝ̈

ܡܘܫܚܬܐ ܕܐܪ̈ܒܥ ܘܚܡܫܐ ܡܘܪܒܐ.

ܗܳܘ ܕܢܽܘܗܪ̈ܳܐ ܐܶܣܟܶܢ ܡ̈ܢܶܗ ܘܰܢܗܽܘܪܽܘܢ ܒ̈ܶܗ:
ܒܟܢܫܳܐ ܘܫܰܡܪܳܐ ܠܶܗ ܗܽܘ ܡ̈ܠܬܐ ܟܠܐ ܦܬܽܘܪܳܐ܀

ܒܬܢܝܢ ܒܙ̈ܒܢܐ ܐܢ ܡܠܝܢ ܠܗ ܢܣܒܝܢ ܡ̈ܢܗ:
ܘܒܪܐ ܥܡܗܐ ܒܠܬܝܢ ܐܦܩܘܗܝ ܒܪ ܐܒ̈ܠܐ ܠܗ܀

ܐܪ̈ܙܘܗܝ ܕܒܪܐ ܢܘܪܐ ܐܢܘܢ ܒܗܡ ܒܠܒܝ̈ܐ:
ܘܗܘܝܘ ܟܥܡܝ ܐܦ ܐܥܒܕܢܐ ܕܫܪܐ ܐܢܘܢ܀

ܗܠܝܢ ܐܪ̈ܙܐ ܕܐܬܝܗ ܗܘܐ ܒܝܘܠܦܢ ܕܐܠܗܘܬܐ:
ܟܠܐ ܦܬܘܪܐ ܗܘܐ ܡܬܦܠܓܝܢ ܠܒܢ̈ܝܗ ܕܐܕܡ܀

ܡܬܡܪܝ ܡܥܒܕܢܐ ܐܝܟ ܡܪܡܪܬܐ ܗܘܝ ܕܒܪܘܬܐ:
ܘܒܪܢܫܝܢ ܠܗ ܡܢܝܟܘܬܐ ܕܡܥ̈ܒܝܢܐ܀

ميمر لمار يعقوب السروجي يرنم في آخرالقداس وأثناء التناول الإلهي :

إن ذاك الذي ينكص النورانيون عن الإحداق به
فَرَقَاً منه إياه نرى في الخبز والخمر على المائدة.

إن الملتحفين بالبروق يتقدون منه إذا ما رأوه
أما الترابي الحقير فسافر وجهه حين يتناوله

إن سر الأبن هو نار لدى العلويين
يؤيد قولنا أشعيا (النبي) نفسه الذي رآه

إن هذا السر الذي كان في حضن الألوهة
ها هوذا يوزع فوق المائدة على أولاد آدم

لقد جُعل المذبح نظير مركبة الكاروبيم
التي يحيط بها جنود السماويين.

ܟܠܐ ܦܬܘܪܐ ܗܘܐ ܩܕܡ ܦܪܨܘܦܗ ܕܒܪ ܐܠܗܐ:
ܘܡܫܡܫܝܢ ܠܗ ܡܠܐܟܘܗܝ ܕܐܝܟ ܟܠܐ ܐܪܒܥܝܗܘܢ܀

ܘܡܠܟ ܒܚܪܐ ܕܠܒܫ ܒܘܪܐ ܦܘܢܐ ܩܐܡ:
ܕܢܦܩ ܢܒܪܐ ܡܬܒܝܢܬܐ ܟܠܐ ܡܫܡܫܢܐ܀

ܠܗ ܐܝܟ ܗܘܐ ܡܫܝܚܐ ܐܝܟ ܒܪܢܫ ܒܪܬܐ:
ܡܬܘܒܠܐ ܠܦܘܫܩ ܒܥܠܕܒܒܐ ܡܬܒܥ ܗܘܐ܀

ܐܝܟܐ ܕܪܗܛܘ ܦܓܪܗ ܩܕܝܫܐ ܕܐܬܠܘܢ ܠܓܒܪܐ:
ܐܝܟ ܡܟܠܐ ܗܘ ܐܟܠܐ ܕܐܘܟܠ ܐܡܪܐ܀

ܐܝܟܐ ܕܐܟܠܘ ܒܪܐ ܐܬܢܟܣ ܗܘܐ:
ܐܦ ܐܝܟ ܐܝܢܐ ܦܓܪܗ ܕܐܬܢܟܣ ܐܬܢܟܣ ܗܘܐ܀

ܠܐ ܒܡܠܟܐ ܦܘܢܐ ܕܢܬܒܥ ܐܘܪܚ ܡܪܢ:
ܘܒܡܠܟܘܬܗ ܡܢܐ ܡܦܠܚܝ ܠܒܥܠܕܒܒܐ܀

فها قد وضع على المائدة جسد ابن الله
وابناء آدم يزيحونه على أيديهم

وبدلاً من الرجل اللابس البوص[1] يقف الكاهن
ليُخرج ويوزع جسد المسيح عن المعترفين

فلو كان ثمة حسد بين الملائكة
إذن لحسد الكاروبيم البشر لأنهم أقرب منهم (إلى هذا السر)

حيث غرست صهيون الخشبة لتصلب عليها الابن
هناك كانت قد بنيت تلك الشجرة التي ولدت الكبش

وحيث غرزت المسامير في يدي الابن
هناك بالذات كانت قد قدمت وثق اسحق
تعال بالسلام أيها الكاهن الحامل سر سيده
وبيمينه يوزع الحياة على البشر

راجع تك ٤١ | ٤٢

ܠܐ ܒܣܝܡܐ ܫܘܫܢܐ ܕܗܒܝܢ ܦܐܪܐ ܕܓܢܐ:
ܘܡܥܠܝܢ ܪ̈ܝܚܗ ܘܡܒܣܡ ܠܗ ܠܥܠܡܐ ܟܠܗ܀

ܠܐ ܒܣܝܡܐ ܫܘܫܢܐ ܕܪܒܝܬ ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ:
ܘܒܢܝܢܘܗܝ ܛܝܒܘ ܠܥܕܬܐ ܕܒܝܬ ܐܠܗܐ܀

ܠܐ ܒܣܝܡܐ ܫܘܫܢܐ ܕܐܡܪ ܐܢܫܐ ܒܥܘܬܒܐ:
ܘܡܪܝܐ ܒܪܘܡܐ ܗܘ ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܘܫܡܠܝܘܗ܀

ܠܐ ܒܣܝܡܐ ܫܘܫܢܐ ܕܥܒܪ ܐܢܫܐ ܒܐܘܪܚܐ:
ܘܡܪܝܐ ܒܪܘܡܐ ܗܘ ܥܒܪ ܠܗܘܢ ܡܛܘ܀

ܠܡܪܝܐ ܫܘܒܚܐ ܒܥܠܡܝܢ ܘܪܚܡܐ ܘܥܠ ܥܘܗܕܢܐ:
ܘܠܡܪܢ ܢܥܒܘܕ ܗܘ ܡܥܠܝܢܐ ܗܘܐ ܕܓܢܬܐ܀

أقبل بالسلام أيها الكاهن الذي ربّاه الروح القدس
والذي يحمل بلسانه مقاليد بيت الله

تعال بالسلام أيها الكاهن الذي يربط الناس في العمق
في حين أن الرب نفسه يربطهم في العلى هللويا

هلم بالسلام أيها الكاهن الذي يحل الناس علىالأرض
في حين أن الرب نفسه يحلهم في العلى يا رب ارحم

للرب المجد وعليكم الرحمة ولي الغفران
وليكن ذكر لمار يعقوب الملفان

1- ܡܘܪܒܢܘܬܐ: ܠܡܫܡܫܢܐ ܕܫܡܫܝܢ ܒܢܝܗ ܥܠܐ ܒܥܕܬܐ ܘܒܝܬ ܡܩܕܫܐ:

ܟܗܢ: ܟܗܢܐ

ܡܫܡ: ܡܫܡܫܢܐ

ܡܫܡ̈: ܡܫܡܫܢ̈ܐ

ܙܥ ܐܝܟ ܕܐܝܟ ܕܡܫܡܫܢ̈ܐ ܕܥܡܝ. ܣܠܩ ܟܗܢܐ ܘܐܡܪ ܗܘܐ ܒܥܕܬܐ. ܡܐܡܪܝܢ ܗܘܝ ܒܪܝܫ ܫܡܫ ܘܡܬܟܫܦ ܒܬܫܒܚ̈ܬܐ ܒܥܕܬܐ. ܡܫܡܫܢܐ ܕܝܢ ܠܥܘܕܪܢܗ ܐܡܪ ܐܘ ܡܙܡܪ ܗܘܐ ܒܥܕܬܐ. ܐܠܐ ܒܠܐ ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܟܗܢܐ ܒܥܕܬܐ ܒܩܠܐ ܕܡܕܢܚܐ. ܣܠܩ ܟܗܢܐ: ܡܫܡܫܢ̈ܐ ܥܢܘ ܠܡܐܡܪ.

2- ܩܘܪܝܐܠܝܣܘܢ ܒܠܫܢܐ ܗܘ ܝܘܢܝܐ κύριε ἐλέησον ܗܢܘ ܕܝܢ ܡܪܝܐ ܐܬܪܚܡ.

3- ܠܫܘܐ ܒܠܐܪܐ ܒܪ ܡܫܡܫܢܐ ܣܠܩ ܡܐܡܪܐ ܗܢܐ. ܟܕ ܐܡܪ ܕܝܢ: ܠܐܠܗܐ ܕܫܡܫܘ ܐܘ ܕܫܘܒܚܗ ܘܗܪܟܐ.

4- ܣܛܘܡܢ ܩܠܘܣ ܦܠܦ ܟܗܢܐ ܗܘ ܡܘܕܥܐ Στῶμεν καλῶς ܗܢܘ ܕܝܢ ܢܩܘܡ ܫܦܝܪ.

5- ܦܪܘܡܝܘܢ ܒܠܫܢܐ ܗܘ ܝܘܢܝܐ προοίμιον ܗܢܘ ܕܝܢ ܦܬܓܡܐ. ܒܫܘܪܝܐ.

6- ܐܘ ܐܒܘܢ ܕܒܫܡܝܐ. ܐܝܟ ܡܫܪܝܢܐ ܐܘ ܫܡܫܐ ܗܕܐ ܡܬܩܪܝܐ ܐܘ ܡܬܩܪܒܐ. ܐܘ ܒܡܪܐ ܙܒܢܐ ܐܝܟ ܦܪܢܣܐ ܗܕܐ ܡܬܩܪܝܐ ܐܘ ܡܬܩܪܒܐ.

7- ܣܘܦܝܐ ܐܠܐ ܦܪܘܣܟܘܡܢ ܦܠܦ ܟܗܢܐ ܗܘ ܡܘܕܥܐ Σοφία θεο Προσευχομεν ܗܢܘ ܕܝܢ ܒܚܟܡܬܐ ܕܐܠܗܐ ܢܨܠܐ.

8- ܐܢܦܘܪܐ ܐܘ ܐܢܦܘܪܐ: ܒܠܫܢܐ ܗܘ ܝܘܢܝܐ ἀναφορά ܗܢܘ ܕܝܢ: ܩܘܪܒܐ ܕܡܬܩܪܒ ܒܗ ܡܐܢ̈ܝ ܩܘܕܫܐ.

9- ܐܘܟܪܣܛܝܐ ܒܠܫܢܐ ܗܘ ܝܘܢܝܐ εὐχαριστία ܗܢܘ ܕܝܢ: ܬܘܕܝܬܐ، ܩܘܪܒܢܐ.

طقس خدمة
القداس الإلهي

"يؤسفنا أن نُقلد بعض المتأخرين في نشر طقس خدمة القداس الإلهي بحسب طقس كنيسة أنطاكية السريانية بالحرف العربي، لأن هذا يُشير بأن عدد قُراء اللغة السريانية في البلاد العربية ليس بكثير. ولكن هذه المحاولة أيضاً هي للتأكيد على استخدام اللغة السريانية، التي تقدست نعم فادينا يسوع المسيح مؤسس الكنيسة، وأمه الطوباوية مريم ورسله الأطهار القديسين في القداس الإلهي.

وفي الكتاب صلّوا لأجلنا ترجمة كاملة لطقس خدمة القداس الإلهي الخاص بالشمامسة

والشعب بالعربية، فيكون الاشتراك كاملاً وفعّالاً في نفوس المؤمنين والمؤمنات".

إننا نوصي بأن يهتم المنتسبون إلى مراكز التربية الدينية في كل الأبرشيات السريانية، بضرورة تلقين الصغار في فروع المركز، كل الصلوات والابتهالات والتراتيل والحركات بشكل صحيح وواضح، كي يتعلموها ويحفظوها ويرددوها بوضوح ومعنى، ليعيشوا مع القداس وينالوا نعمه وبركاته.

وكما أن الأنوار في الكنيسة تُشير إلى مصابيح أنفسنا، وكل ما ينادي الشماس: ليقف حسناً، هو حث مباشر لنا، لنتمعن مراحل القداس ولنكون بهدوء وصمت وإصغاء تام لئلا يشرد فكرنا، هكذا يجب أن نتابع القداس ونشارك فيه ليقبل الله صلواتنا وأدعيتنا ويستجيب إلى سؤالاتنا وطلباتنا.

طقس
خدمة القداس

عندما يدخل الشماس إلى الكنيسة يكشف رأسه باحترام ويرسم ذاته بإشارة الصليب ويقول :

آتي إلى بيتك باحترام لأوفيك نذوري

وعندما يدخل إلى المذبح يحتذي حذاءً خاصاً يليق بالمذبح ويحني رأسه أمام باب المذبح ويقول :

آتي إلى مذبح الله. إلى الله بهجة صباي

ويسجد أمام مذبح الحياة ويقول :

اللهم إني دخلتُ إلى بيتك. وسجدتُ أمام منبرِكَ فأغفر لي أيها الملك السماوي كل ما أخطأت به إليك.

ويُقَبَّل زوايا المذبح ويقول :

أوثِق اللهم أعيادنا بالسلاسل حتى زوايا مذبحك لك يا إلهي أحمدُ، ولك يا إلهي أمجدُ.

ويخلع ثيابه ويقول :
أيها الرب الإله اخلع عني الثياب الوسخة

ويلبس قميصاً أبيض اللون خاص بالخدمة ويقول :
أيها الرب الإله البسني ثياب المجد

وعندما يلبس هراره يقول :

أيها الرب الإله أحصني مع الملائكة السرافيم، الذين يقدسون لاهوتك.

ويضيء شمعة في الجانب الأيمن من مذبح الحياة ويقول :

الشماس : بْنوهْرُخ حزْنان نوهْرو يَشوع ملْكه نوهْرو. داتو نوهْرو شَريرو دْمَنْهَر لْكول بْريُن. أَنْهَر لَن بْنوهرُخ كايو. صْمحَه دابو شْمايِنو.

ويضيء شمعة في الجانب الأيسر ويقول:

الشماس : حَسْيو قاديشو دْعُمار بْمَديُراي نوهْرو. كُلي مْنان حاشَه بيشْه وْحوشْبه سْنايو. وْهَبْلان دَبْدَخْيوث لْبو. نْعبَد عْبُدَه دْكينوثو.

عندما ينتهي الكاهن من خدمته العامة يبدأ بترتيلة مار سويريوس الانطاكي تاج السريان ٥٣٨+ قائلا :

ترتيلة
مار سويريوس الأنطاكي

الكاهن : بَصْلوث اَمُو ديلتَدْثُخ وَدْكولْهون قاديشَيك اَرْمَرْمُخ.

الشعب : مُر مَلكو يحيذُيو بْرو وْمَلثَه دابُو
شْماينو هاو ديِثاو بَكْبَيُنه لو مُيوثو.
قابْل وَاَثو بْطيبوثَه حْلُف حايَه
وْفورْقنو دْغَنْسو دَبْناي نُشو.
وَاتْكاشَم مَن قاديشتو وَمْشابحْتو

ْبثولْتو ْدخيثو يُلْدات اَلُهو مَرْيَم.
ْدلو شوخْلفو هْوُو بَرْنُشو واصْطلّب
ْحلفيَن مْشيحو اَلُهو ديلان.
وَبْمَوتّه لْمَوْتان دْ شّه ْوقَطْلّه وإيْثاو
حاد مّن ْتليثُيوثو قاديْشتو.
ْوشَاوْيُو إيث مّسْتّغد ْوّمشْتاباح عام
آبوي ْوروحّه قاديشو حوس عال
كولان.
الكاهن : قاديشات اَلُهو

الشعب : قاديشات حَيلْثُنو. قاديشات
لو مُيوثو دّصْطلبّت حْلُفيَن اتراحام
ْعلَين.
تكرر ثلاث مرات ثم يقول الشعب ثلاثاً :
الشعب : قوريليسون. قوريليسون.
قوريليسون.

يقولون هذا الترتيل قبل قراءة (أعمال الرسل)

الشعب : شْليحي غبايو. دْاشْتادار مَن اَلْهو لْعلْمو كولَه وَنْفاق اَخْرَز سْبارتَه دَبْرو بَث عامَي وْعبرَه دارْعو سابار وَاو مَلْكوثو دَشْمايو كَاد اُمْرين. طوبُو لَمْهَيْمني.

الشماس : مَن فْرَكْسيس دَشْليحي ابهُثان صْلوثهون عامان. بارخمور.

الشعب : شوبْحو لْمُرْهون دَشْليحَي. صْلوثْهون عامان آمين.

عند قراءة سفر الأعمال يقف الشماس على عتبة باب الملكي من الجهة الجنوبية ويستهل القراءة بلفظة "أحبائي" ويختمها بلفظة " بارك يا سيد".

الشعب : فَوْلس شْليحو. وطْوبْنو شْمعْث دْمَار.

دَن نُشْ نيثَه نسبَرْخونْ لبْار مِن مُو
دْسَابرَ نُخُونْ وآن مَلاخو مِنْ رَومْو
نَهوَه مَحْرام مَن عِيتو. دْهُو نُبْعين
لان نُولْفنيه مشْحلفيه من كول
كَابينْ طُوبْ لاينو دْبُيولفنَه دَالهُو
شاري وشاليم.

الشماس : مِن أعْرْتو دْفولُس شليحو..

الشعب : شوبْحو لْمُره دشْليحو صْلوثَه عامان آمين.

عند قراءة الرسالة يقف الشماس على عتبة باب الملكي من الجهة الجنوبية ثم يستهل القراءة بلفظة " إخوتي" يختمها بلفظة " بارك يا سيد".

الشعب : هلليلويا هلليلويا هلليلويا

دابـاح لـه دبحـه دشـوبحو. شـقول قوربنه وعول لـدراو دمريو. وسغود قدم مذبحو دقودشه هليلويا.

الشـمـاس : بـارخمور. عـام شـليو ودحلتـو ونخفوتو نصوت ونشـماع لسـبرتو دمله حايتو. بونكليون قاديشو دمران يشوع مشيحو دمتقره علين.

الشـعـب : اشوو لان مريو الهو.

الكـاهـن : شلمو لكولخون.

الشـعـب : وعام روحو ديلخ.

الكـاهـن : اونكليون قاديشو...

الشماس : بْريخ دَثو وعتيذ دنيثه تشبحن لشلوحه دشلحه لفورقنان وعال كولان رَحماو لعلمين.

الكاهن : بزبنو هوخيل

الشعب : مها يمنينان ومودنان

عند الانتهاء من قراءة الانجيل المقدس يرتل الشعب هذه الترتيلة:

الشعب : (لألهو دبعذعيذه) أفصاح لشماننه ولارعنيه. شوبحو الهيو ناسق له كاذ أمرينان. قاديش قاديش قاديشات مريو. هاو دملن شمايو منه وارعو من تشبحته. عليه قعاو له قاديش. وتحتيه بريخ من أتره، وآبو دقعه من رومو دهناو برحابيب.

أو الترتيلة التالية :

الشعب : ْبخولـْزبـان وَبـْخول عَدُن ْدخيرين ْنبيـَه وَشْليحه داخرز سبرتخ بث عامه، دخيرين كينَه ْوزاديقَه دَنْصاح وَاتْكالال. ْدخيرين سُهدَه ْوماوذْيُنه ْدسَيْار شَندَه ْواولصُنه، ْدخيرُوْي يُلْدات اَلْهُو ْوقاديشه وعَنيذَه ْمهايْمنه.

الشماس : سطومَن قالوس.

الشعب : قوريليسون.

الكاهن : ْنصاليَ كولان.

الشماس : ْقذُم مُريو ْمرَحْمنو وَقْذُم ماذبحَه ْمحَسْيُنو. وَقْذُم رُ زَه هُلن قاديشه

وَالهيه. بْشَمه متسيمين مَن إيذاي "كُهْنو هُنو مْيُقرو"(١) نْصالْه كولان وْرَحْمه وَحْننو مَن مُرْيو نبْعَه.

الشعب : مُرْيو مْرَحْمنو راحم عْلَين وعادارين.

الكاهن : مْحَسْيَنو هُخيل.

الشعب : آمين.

يواصل الكاهن قراءة السدر أي الترتيب. وعند الانتهاء منها.

الشعب : مُرْيو نْقابَل حوسُيخ وْلان نْعادار بَصْلاوُتُخ.

الكاهن : مَين الَهُو نْقابَل.

الشعب : آمين.

---

(١) بحضور المطران يقال (الون معنيو) والبطريرك (كومرو رابو)

الـكـاهـن : قاديش آبو قاديشو.

الـشـعـب : آمين.

الكـاهـن : قاديش برو قاديشو.

الـشـعـب : آمين.

الـكـاهـن : قاديش روحو قاديشو.

الـشمـاس : سوفِيا تَوْفرو سْكُمِين نَقوم شافير كولان بَصْلوثو. وْكُهْنو مْيَقْرو نْعَنه ونيمار.

الكاهن يواجه الشعب ويقول :

الـكـاهـن : مهايمنينان بحاد الُهو.

الشعب : آبو آحيذ كول. عبوذو دشمايو وْدارعو، وَدْكولْهن أيلَين دمتحزين وَدْلو متحزين

وَبْحَذ مُرْيو يشوع مْشيحو يحيذيو بْرو دَالهو. هَو دْمَن آبو اثيلذ قدم كولهون علمه. نوهرو دمن نوهرو. الهو شاريرو دْمَن الهو شاريرو. يليذو وْلو عبيذو وَشْوه بوسيا لابوي، دبيده هْوُ كول. هاو دْمَطولثان بنينشو وْمطول فورْقنان. نحث من شمايو وْاثكاشام مَن روحو قاديشو وْمن مَرْيم بْثولتو يُلْداث الهو. وَهْوُ برنشو وْصطلب حلفين بْيَوماي فينطيوس وْفيلاطس. حاش، وْميث، وْاثقبار، وْقم لتلثو يومين آخ دَصْبو.

وَسْلَق لَشْمايو ويثّب مَن يَمينو دابوي. وْتوب أُتّي بْشوبْحو رابو لَمْدُن لْحايَه وَلْميثَه. هَاو دَلْمَلْكوثه شولُمو لو إيث.

وبْحَذ روحو قاديشو ديثاو مُرْيو مَحْيِنو دكول هَاو دْمَن آبو نفَق. وْعام آبو وْعام بْرو مَسْتْغَذ وْمَشْتاباح، هَاو دْمَالَل بْنَبيه وبَشْليحَه.

وبَحْذو عيتو قاديشتو قاتوليقي وَشْليحُيتو. وْمَودْنان دَحْذ ي مَعْموديتو لْشوبقُنو دَحْطهَه. وَمْساكْنان لَقْيُمْتو دْميثَه وَلْحايَه حاثَه دبْعُلْمو دَعْتيذ آمين. بارخمور.

الشماس : سطومَن قالوس.

الشعب : قوريليسون.

يقول الكاهن صلاة السلام. وعندما ينتهي يقول:
الشماس : آمين بارخمور.

الكاهن : شْلُمو لكولخون.

الشعب : وعام روحو ديلُخ.

الشماس : نتل شْلُمو لَحْذُذْه كول نُش لقاريبَه بْنوشَقْتو قاديشتو وَالُهُوْيتو بْحوبَه دْمُران وَالُهان.

الشعب : اَشْوُ لان مُرْيو اَلُهو.

الشماس : مَن بْتار شْلُمو هُنو قاديشو وَالُهيُو دثيهَب توب قُدْم مُرْيو مْرَحْمُنو ريشَين ناركن.

الشعب : قْذميك مُران والُهان.

الكاهن : صلاة وضع اليد.

الشعب : آمين.

الكاهن : صلاة الحجاب.

الشماس : نْقوم شافير. نْقوم بدْحْلتو. نْقوم بْنَخْفوثو. نْقوم بْزَهيوثو. نْقوم بْقاديشوثو. نْقوم دْن كولان آحاي بْحوبو وَبْهَيْمنوثو دْشُررو. مْتْيدْعنيت دن بْدْحلاث الُهو بْنافورا هُذه دْحيلتو وْقاديشتو دَقْذمين سيمو. نْحور بيذاي (كوهنو هنو ميقريو) دَبْشَينو وبَشْلُمو دْبَحْتو حَيْثو لالُهو آبو مُرَي كول حْلُف كولان نْقارب.

الشعب : رَحْمَه وَشْلُمو وْدَبَحْتو وْتاوْديثو.

الكاهن : حوبو دالهو.

الشعب : وعام روحو ديلخ.

الكاهن : لعل نهوون هاونين..

الشعب : ايثيهون لوث مريو الهو.

الكاهن : نودي لمريو بدحلثو

الشعب : شوي وزدق.

الكاهن : صلاة التسبحة.

الشعب : قاديش قاديش قاديش، مريو حايلثنو هاو دملن شمايو وأرعو من تشبحته. أوشعنو بمرومه بريخ دأيثو وثه بشمه دمريو تشبوحتو بمرومه.

الكاهن : كاد دَن عتيد وو.

الشعب : آمين.

الكاهن : هـ خوث ولكسو.

الشعب : آمين.

الكاهن : صلاة (وصية الرب).

الشعب : مَوتـخ مُران مْثـاَهْدينان وبقيمْتـخ مَودنـان وَلمْتيثـخ هُـوي دترتـن مْساكنان رَحمَيك نهوُن عال كولان.

الكاهن : ذكر التدبير الإلهي.

الشعب : راحم علين الهو آبو آحيـد كول. لـخ مْشَـبْحينان، لـخ مّبَرخينـان، لـخ سْغذينان.

وبُعّنان منـخ مُرْيـو الُهـو حـوس طُبو وآترا حام عْلَين.

دعوة الروح القدس والاستحالة ويتلو الشماس بصوتٍ عالٍ:

الشماس : مُو دْحيلـي شْعثو هُدّي، وكْمو زْهيب عدُنو هُـنو حَابيـباي، دْبـه روحـو قاديشو مَن مْرومـه عْليـه دشْمايو زُياح وْنـحُـت. وَمْرا حف وْشَرّه عـال اوخارسْتيـا هدّه دْسيمو وَمْقادّش لو. بْشَليو وبْدحلتو هْوَيْتون كاد قَـيمين وَمْصـالَن. صـالاو شْـلمو عامـان وشَينو لكولان.

الكاهـن : استجبني يا رب، استجبني يـا رب، استجبني يا رب.

الشعـب : قوريليسون،قوريليسون،قوريليسون.
(يا رب ارحم ٣ مرات)

الكاهن : لكي يحلو له ...

الشعب : آمين.

الكاهن : ويجعل هذه الكأس.

الشعب : آمين.

الكاهن : صلاة.

الشعب : آمين.

التذكارات - الدبتيخات

التذكارات صنفان أحدهما للأحياء (٢) وللموتى (٣)

١- تذكار الآباء والأحياء

الشماس : نْصالَـهْ وَنتكاشـاف لمُـران وَالهُــان بْعدُنو هُنو رابو وَدْحيـلو وْقاديشو. حْلُف كولهون أبهُتُو وَمْدَبْرُنَهْ ديلان : هُنــون دْقْ يمْيـن بْريشَـين يوَمُنــو وَبْحايَهْ دَتْنُن لْعيدُثو قـاديشتو دالهُو دْباربـاع فْنين رُعَن وَمْدَبْرين: قاديشـه مْيَقْرَه وْطوبُتْـي فـاطْرِيَرْخو ديـلان آبـون مُـران مُـر اغنـاطيوس(دهـو زاكـاي قادمْـيـو) وآبـون مـور شْنــودَه تْلـيثُيـو فــاطْرِيَرْخو دالكسَنْدريا، وْحَسيو ديلان آبون مُر (غريغوريوس) دَنتْقيمون بالهُو عـام شَرْكو دْكولهون افْسْقوفَه ارْثُدوكْسو.

ܨܠܘܬܗܘܢ شورو تهوه لان لمريو نتكاشاف.

الشعب : قوريليسون.

الكاهن : صلاة (للأخوة المؤمنين).

الشعب : آمين.

٢- تذكار الأخوة المؤمنين

الشماس : توب دن متاهديـنان لكولهـون آحين مهايمنه وخريستيني شاريره. آيلن دقادم فاقد وحافظ لبصيروثو ولمحيلوثو ديلان. دنتاهاد إنـون بشعثو هـذه وبعدنو هنو وحلف كولهون آيلن دبخول زنين دنشيونه عسقه زمن وبمريو الهو حايلثو متكوسين.

وَحْلِف فورْقنهون وْمَسْتعرُنوثْهون
ْدمَنَه هِي بَعْغال وَحْلُف عيتو هُذه
ْنطيرات بالُهو.
أَويوثو وْشوشُطو ْلكولْهون
ُعمورَه ْمهايمنَه ْدبمَيتْروثو ْنهوون
ْله ريو نتكاشاف.

الشعب : قوريليسون.

الكاهن : صلاة (للملوك).

الشعب : آمين.

٣- تذكار الملوك

الشماس : توب ْدن مَتاهْدينان ْلكولهون
مَلْكَه ْمهايمْنَه وَخْريسْتيْنَه شاريرَه.
آيلَن دَلْعيدُثو وَلْديرُثو دالُهو ْدبارْباع
ْفنَين قايَم وْشارار بْهيَمنوثو دَشْررو.

حْلُـف كولــه ايفلُطِيـا خْرِيسْـتيِنُيثو. وَقْلــيروس. وْعـــامو مْهـــايْمنْو دْبمَيُتروثو نْهوون لْمُرْيو نتْكاشاف.

الشعـب : قوريليسون.

الكاهـن : صلاة (للعذراء و القديسين).

الشعـب : آمين.

٤- تذكار مريم والقديسين

الشماس : توب دَن مْتاهدينـان لْهـوي شَـوياث لْطوبْـه، وَشْـبيحاث مَـن كولْهَـن شَرْبثو دارعو. قاديشـتو وَمْشـابَحتو وَمْبــارْخْتو وَمْعــالْيَتو وْبثــولاث بْخولْزبان طوبْنيثو يُلْداث الْهو مَرْيم.

عـــامو دن نـتـعـاهـــــد لنبيــــه ولـشـلـيحـــه. لكـروزه ولونكالسـطه لسهده ولماوديونه ولـطـوبـنـــو مر يـــوحانون ايزكـــادو ومــــاعمدنو وراهـــطو قذميــو دمــره. ولقاديشــو مشـــبحو مـــر اســـطفانس ريشــو دمشمشـــنه وقذميـــو دسهـــــده. ولـــريشاي شـــليحه معـــالايو مـــر فطروس ومر فولوس.

نـتدخـــار دن أخـحـــذو لـــكولهون قاديشه وقاديشثو. صلوثهون شورو تهوه لان لمريو نتكاشاف.

الشــعــب : قوريليسون.

الكــاهـــن : صلاة (للآباء والقديسين).

الشــعــب : آمين.

٥- تذكار الآباء النساك

الشمــاس : تــوب دْن مْتْاْهْدينــان لْهُنـون دبْــتْ قاديشْــه وْقاديشُــوإيث، قــادْمَ وَشْــخْب وْاْتْنيــح. وْلَحْذو هَيْمُنوثو شْليحُيْتو وَدْلو موم نْطارلان ياب وَشْلَم. لْهُنون مَن تْلُتْ سونْنادو حَسْيُثو وْقاديشُثــو وْتبلْيُثــو ماخرْزينــان. هُــوْيْ كيــث دَبْنيقيــا وْهُــوْيْ دَبْقوسْــطانطينوس فوليس وْهُوْيْ دبْفسُس. وْلَمْشَــبْحِ وَلْبيشاي لالْهو اَبْهُثو ديلان حْسايو وْمَلْفُنَه دْبْهَن. وْيَعقــوبْ مَانــاو ريشــو دْفسْــقوفْه حَسْيو قَدْمُيــو دورْشْــلَيم وَشْــليحو وْسُــهْدو. اغـــــناطيوس. قليميــس. ديونوسـيوس. أثناسـيوس. يوليوس. باسيليوس. غريغوريوس.

ديوسقوروس. طيمثاوس. فيلوكسينوس. انتيموس. اياونيس.

مْشَمْهوإيث دَن لمُر قوريللوس هَاو مَغْذلو رُمو وْشاريرو دَلمَتْبَرنْشنوثه دْمَلْتو الُهو مُران يَشوع مشيحو دَتْباسار بادَق وْحاويَ.

توب دَن وَلفاطْرِيَرْخو ديلان مُران مُر سويريوس تغو دْسورْيَيَه. هاو فومو مْليلو وْعامودو وْمَلفنو دكولو عيتو قاديشتو دالُهو.

ولابون حَسْيو قاديشو مُر يَعقوب بورْدْعنو مْقيمْنو دهَيمْنوثو تْريصات شوبْحو.

ومُر أفرَيم ومُر يَعقوب ومُر ايسحق ومُر بالاي ومُران مُر بَرْصَومو ريشو دابيلَه ومُر شَمعون دَسْطونه وغَبْيو مر أبحاي.

وَلْهنون دَقذْ ميهون وْعَمْهون وبُثْرهون دلحَذو هَيمْنوثو تْريصْتو وْلو زيفُنْيْتو نْطار وْلان ياب وَاشْلمْ. صْلوثْهون شورو تهوَه لان لمُرْيو نْتْكاشاف.

الشعب : قوريليسون.

الكاهن : صلاة (للموتى المؤمنين).

الشعب : آمين.

٦- تذكار الموتى المؤمنين

الشماس : توب دَن متاهْدينان لْكولهون عانيدِه مْهايْمْني دَبْهَيمُنوثو دَشْرُرو. مَن مَدْبْحو هنو قاديشو ومَن أَثْرو هُنو ومَن كول آثار وفْنيُن قادَم شْخَب واتْنيح وَلْوُث الُهو آبو دْروحُثو وَدْكول بْسار ماناع.
نْبْعَه وْنَتْكَاشاف مَن مْشيحو اَلُهو ديلان هاو دَنْسَب نَفْشُثهون وْروحُثهون لْوُثه، دْهو بْرَحْماو ساكِييه نَشْوِه إنون لْحوسيو دْحَوْبِه

وْلشــوبْقتو دَحْطهــَه. وْلان وَلْهــون نْماناع لْمَلْكوثـَـه شْـمايُنيثو نَزْعَـق وْنيمار تْلُثْ زَبْنين.

الشعـب : قوريليســــون، قوريليســــون، قوريليسون.

الكاهـن : الصلاة الجامعة.

الشعـب : اُنيح وْحاسُو وَشْبوق اُلهو لْشـورْعُثو ديلان وْديلْهون آيلَن دَحْطَينان قْذْمُيك بْصَبْيُنو وَدْلو بْصَبْيُنو بيذَعْتو وَدْلو بيذَعْتو.

الكاهـن : صلاة.

الشعـب : أيكـانو ديثـاو وُو إيثـاو، وَمْكاثـار لْدُر دُريـن،وَلكولْهـون دُرَه دْعلْمـاي عُلْمين آمين.

الكاهن : شلمو لكولخون.

الشعب : وعام روحو ديلخ.

الكاهن : نهوون راحماو.

أثناء القصي والرشم يتلو الشمامسة والشعب ترتيلة مناسبة.

نقيو ويث وابيدو ويث
عيدات قودشو عنث وامرات
وزريقو ويث ومبدرو
نفاق رعي ببعث واشكحان
وعال كتفه طعنان سمان
ولطيسره دحايه اعلان
سدار قدماي فتور حايي
فغره ودمه محسينو

الشماس : بارخمور مالاخو دشينو ودشلمو ورحمه وحننو. آحي بكولزبان من مريو نبعه.

الشعب : هاب لان مران بحننخ (أو قوريليسون).

الشماس : شينو لعيدثو وشلمو لديرثو. ونوطرو طبو لكوهنيهن وليلديهن

الشعب : شاين مران بحننخ (أو قوريليسون).

بْزَبْنو مْشَمْلْيو آحَيَ بْكولْزبـان مَن مُرْيو نْبْعَه.

الـشـمـاس : نَهْوَي كْريسْتْنـي شـاريْرَي. ايلْـن دشـ فرين لالُهـو بْيَد عْبُدَي طُبَـه وْدوبُـرَه مْيـاتْرَه دْكينوثـو آحَـي. بْكولْزْبان مَن مُرْيو نْبعَي.

الـشـعـب : اشْـوُو لان مُـران بْحَنْنُـــخ (أو قوريليسون).

الـشـمـاس : دْنْتْفاصْي حْنـان وكَنْشـان مَن نـورو دْلو دْعْكو ومَن تَوْلْعو دْلـو مُوْيْثـو ومَن تَشْنيقو قَشْيو دْليَت لَـه شـولمو أحَي بْكولْزبان مَن مُرْيو نْبْعَه.

الشعب : فاصولان مُران بحننخ (أو قوريليسون).

الشماس : نهوون لان رزه هلن دخايو وقاديشي دايثكاهان.زودي دفورقنو وبهون نتفاصي من دكزيمو لراشيعي وموقدو لمبداي عاولو احي بكولزبان من مريو نبعه.

الشعب : فاصولان مُران بحننخ (أو قوريليسون).

الشماس : رومرمو طبو، لكهنوثو وزهيوثو لمشمشنى.شَينو نملخ بينت ملكوثو دارعو بوطلو دقربي نيحو لميثي لان دن شوبقن حاوبه وحطهه.

الشماس : توب دن نهوه له دوخرنو طبو ليلدات الهو ماريام ولكولهون

قاديشــي وْعــانيدَه مْهايْمْنـــه. آحَــي بْكولزْبان مَن مُرْيو نْبْعه.

الشعب : عبد مُران بْطَيبوتُخ (أو قوريليسون).

الشماس : وكَاد لْرَحْمَه عاتيرَه وَحْنُنو مَن مْشيحو اَلُهو ديلان شَلْنان. وْتوب مَنَه شُلينان لْنَفْشْتو كيث ديلان وْدابُهيَن وْداحيَن وَدْرابُنيَن وَدْمالفُنَين وَدْعانيذين وْدَحْدْدَه.

الشماس : لَه لالُهو آبو مُرَه كول نوْدَه. وْلَبْرَه يحيذُيو نَسْغوذ. وْلروحَه قاديشو نْشاباح وْحَايَيْن نكْعل وْمَنُو دْمْرَحْمْنوثه رَحْمَه نْشال.

الشعب : حوسْ طُبو وْاتْرْاحامْعلين.

الكاهن : اللهم يا أبا ربنا ... أبانا الذي في السموات.

الشعب : نَتقَادَاش شمُخ. تيثَه مَلكوثُخ. نَهوَه صَبْيُنُخ. أيكانو دبَشْمايو أف بارْعو. هَبْلان لَحْمو دْسونْقْتان يَومُنو. وَشْبوق لان حَوْبَيَن وَحْطُهَيَن. أيكانو دُف حْنان شْبَقْن لْحايُبَيَن. لوتَعلان لنَسْيونو إِلُو فاصُولان مَن بيشو. مَطول ديلُخ هي مَلْكوثو وْحَيلو وْتَشْبوحتو لعُلام عُلْمين آمين.

الكاهن : صلاة.

الشعب : آمين.

الكاهن : شْلُمو لْكولْخول.

الشعب : وعام روحو ديلُخ.

الشماس : مَن قْدُم نْسيبوثو دْرْزه هْلَن قاديشَه وَالْهُيَه دَتْشَقاراب. توب قْدُم مُرْيو مْرَحْمُنو ريشَين نْرْكَن.

الشعب : قْدُمَيك مُران وَالْهان.

الكاهن : صلاة وضع اليد والسلام.

الشعب : آمين.

الكاهن : شْلُمو لْكولْخون.

الشعب : وعام روحو ديلُخ.

الكاهن : تَهْوَي طَيبوثو.

الشعب : آمين.

الشماس : بارخمور بدْحلتو وْبرُتيتو نْحور.

الشعب : حوس مُرْيو ورَاحَم ْعلَين وْعادارَين.

الكاهن : قودْشيَ لْقاديشي.

الشعب : حاذ آبو قاديشو. حاذ بْرو قاديشو.
حاذ روحو قاديشو.

الشماس : آمين بارخمور شوبْحو لآبو وْلَبْرو
وَلْروحو قاديشو حاذ إيثَيهون لعُلام
عُلْمين آمين.

الكاهن : حاد آبو قاديشو.

الشعب : آمين.

الكاهن : حاد بْرو قاديشو.

الشعب : آمين.

الكاهن : حاد روحو قاديشو.

الشعب : آمين.

يرتل الشعب في الأيام العامة :

الشعب : بْقورْبُنَه وبْصَلاوُثو نَدْخار آنون لابْهَين. دْمَلْفين وَاو لان كاذ حايين. دْنهوَه بْنايو لالُهو بْهُن عُلْمو دْعُبار. بْرو دالُهو نْنيح آنون. بْهُوْي مَلكوثو دَشْمايو. عام كيني وْعام زاديقي بْعُلْمو دْلو عُبار.

وأيام الأعياد يرتل الشعب :

الشعب : بْعاد عيذِي دْمَلْكو مْشيحو. نَساب حوسُوْي نَفْشْتان بْهَيْمنوثو دَشْرُرو، وْنيمار كولان شَوُيوييث. لَبْرو دْفارْقان بَصْليبه، بْريخ فورْقنخ فُروقان. قاديشات مُر قاديشات. قاديشات دَبْكول فَنْيُن. مَوْرب دوخْرُن يُولْدتَه وَدْقاديشاو. وَدْعانيذِي مْهايْمْنِيَ. هاليلويا، هاليلويا.

ويمكن أن يقول الشعب التنشمشت أي صلاة الالتجاء إلى العذراء والقديسين بغية الشفاعة والبركة.

الكاهن : نَزْعَق وْنيمار.

الشماس : سْغيذ وَمْشاباح آبو وَبْرو وْروحو قاديشو. مَن عُلام وَلْدَر دُرين لَه تَشْبوحتو. هاليلويا.

الكاهن : مِن مَذبحَخ.

الشعب : آمين.

الكاهن : فشوط مُريو الهُو يامينخ.

الشعب : آمين.

الكاهن : نهوون راحماو.

الشعب : آمين.

الشماس : مُران اترَاحام عْلَين. مُران حوس وراحَم عْلَين. مُران عْنين وْراحَم عْلَين. لالهُو شوبْحو بْروَمو وَلبُلدته رومْرمو وَلْشهدَه كْليل قولُسه لعَنيذه حْنُو وْرحمَه هليلويا.

وأيام الأعياد والاحتفالات :

الشعب : عْبَدْ مُر دوخْرُنو طُبو لْمَرْيَم بْثولْتو وْقاديشتو دِيلْدتُخ بُبْثولوثو لان عادار بَصْلاوُثو هليلويا.

عْبَدْ مُر دوخْرُنو طُبو لَنْبيَه شْليحَي وْسُهْدَي.وَلْكيني وَلْزاديقَي. ولان عادار بَصْلاوُثْهون هاليلويا.

عْبَدْ مُر دوخْرُنو طُبو لابُهثو قاديشي وْرُعاوُثو شاريرَه. ولان عادار بَصْلاوُثْهون هاليلويا.

عْبَدْ مُر دوخْرُنو طُبو لْمُران مُر إغْناطيوس وْلابون مُر (غريغوريوس) لان عادار بَصْلاوُثْهون هاليلويا.

الكاهن : شوبْحلُخ، شوبْحلُخ.

الشعب : لُخ تبْروك وتسْغود تيبل. وكول لشن لشمُخ نودَه. داتو منحمنو دْميثه. وسبْرو طبو لقبيره. هاليلويا.

الشماس : مودنان لُخ مُرْيو الُهان وياتيرْو إيث مْقبْلينان طيبوثُخ دلوثان واترحام علين.

الكاهن : صلاة الشكر.

الشعب : آمين.

الكاهن : شْلمو لكولْخون.

الشعب : وْعام روحو ديلُخ.

الشماس : مَن بثار نْسيبوثو دْرزه هلن قاديشه.

وَالْهُيَهْ دْ ثَيهَبْ. تَوبْ قُدْمْ مُرْيُو مْرَحْمُنو رِيشَين نُرْكَن.

الشعب : قُذْمِيك مُران وَالْهَان.

الكاهن : صلاة الختام.

الشعب : آمين.

الشماس : بارخمور زَلون بِشْلُمو.

الشعب : بَشْمَه دمُران وَالْهَان مْشَتريَنان. بارخمور

الكاهن : ترتيلة الختام.

الشعب : الختام.

بَصْلوث تُـلدتـخ ودْكولهون قاديشـيك حاسو لان مُران وْحاسو لعانيذين.

الكـاهـن : زلون بشْلمو.

الشعـب : مْريـو نقابـل قوربنـخ ولان عـادار بنـصْلاوثخ.

حـوثـومـه

١ - هاو دنورنه زويعين منه دنحورون بـه
بلحمو وحمرو لهو حـزت عل فثورو

٢ - عطيفاي برقه ان حزن لـه يسقدين منه
وعفرو شيطو كليـن آفاو كاذ خل لـه

٣ - ر زاو دبـرو نـورو إنـون بـث عـليـه
وسـهد عامان أف إشعيو دحزو إنون

٤ - هلن ر زه ديث وو بعـوبـو دالهـوثـو
عل فـثورو هـو متفلغين ليلداو ددم

٥ - مثقان مذبحو آخ مركبثو هـوي دكـروبـه
وكريخين لـه حيلاوثـو دشمايـنه

٦ - عَلْ فُنورو هُو سيم فَـغْرَه دْبـار الْـهـو
وَمْزَيحين لَـه يَلْـداو دُدُم عَل إيذايْهون

٧ - وَحْلُف كَبْرو دلبيش بوصو كُهْنـو قَـنَـيم
دْنافق نَدْزَه مَرْكُنْيُشو عَـل حـاسيرَه

٨ - إلو إيث وُو حْسُمو تـامُـن بيَـنَـث عـيـرَه
كروبَه لمَحْسـام بُبـنْنَيَنُشو قاريبين واو

٩ - أيكو دصَهْيون قَبْعات قَيسو دْتصلوبْ لَبْرو
تـامُـن ايعـو هـاو إيـلْـنـو دَاوْلَـد إمْـرو
١٠ - أيكو دْصَـصَه بيذاو دَبْـرو اتْـقـابـاع واو
أف تامْن توب فخُراو ديسْحُق اتقاراب واو

١١ - تو بَشْلمو كُـهْنـو دطْعيـن رُزاي مُـمَـرَه
وَبْـيـامينْـه حـايـي مْفالَـغ كَبْنَيـنُشو

١٢- تُوبَشْلمو كُهْنو دَطْعين فيرْمو دْخيو
وْماعْطار ريحَه وَمْباسَم لَه لْعلْمو مَنَه

١٣- تُوبَشْلمو كُهْنو دْرابْيات روحو دْقودْشو
وَبْلَشُنَه طْعين لَقْليده دبَث الُهو

١٤- تُوبَشْلمو كُهْنو دُسار نُشو بْعومْقو
وْمُرْيو بْرَومو هُو اُسارْلْهون هاليلويا

١٥- تُوبَشْلمو كُهْنو دْشُرَه نُشو بارعو
مُرْيو بْرَومو هُو شُرَه لْهون قوريليسون

١٦- لْمُرْيو شوبْحو عْليَكون رَحْمَه وْلي حوسُيو
وَلْمُر يعقوب هَاو مَلْفُنو نْهَه دوخْرُنو

صلوات ܨܠܘ̈ܬܐ

خدمات ܬܫܡܫ̈ܬܐ

تراتيل ܙܡܝܪ̈ܬܐ

في كيفية الصلاة العمومية

جاء في الإيثيقون : كيفية هذه الصلاة، أن ينتصب المصلي مواجهاً الشرق ويداه مكتوفتان على صدره باحتشام ويجمع فكره من طيش العالم ويرسم الصليب بقوله :

ܫܘܒܚܐ ܠܐܒܐ ܘܠܒܪܐ ܘܠܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ

المجد للآب والابن والروح القدس ثم يقول :

ܩܕܝܫ ܩܕܝܫ ܩܕܝܫ ܡܪܝܐ ܚܝܠܬܢܐ

وترجمته : **قدوس قدوس الرب القوي.** ويُحني رأسه ويسجد بإحناء العنق والظهر ثم ينتصب ويرسم الصليب على وجهه ويقول :

ܡܠܝܢ ܐܢܘܢ ܫܡܝܐ ܘܐܪܥܐ ܡܢ ܬܫܒܚܬܗ ܫܘܒܚܐ ܒܡܪܘܡܐ

مملوءة السماء والأرض من تسابيحه المجد في الأعالي. ويسجد ثانية ويرسم الصليب ثم يقول :

ܒܪܝܟ ܕܐܬܐ ܘ ܐܬܐ ܒܫܡܗ ܕܡܪܝܐ ܫܘܒܚܐ ܒܡܪ̈ܘܡܐ **مبارك الذي أتى وسيأتي باسم الرب المجد في الأعالي.**

ويسجد ثالثة ويرسم الصليب قائلاً :

ܩܕܝܫܬ ܐܠܗܐ ܩܕܝܫܬ ܚܝܠܬܢܐ ܩܕܝܫܬ ܠܐ ܡܝܘܬܐ ܕܐܨܛܠܒܬ ܚܠܦܝܢ ܐܬܪܚܡܥܠܝܢ.

قدوس أنت يا الله، قدوس أنت أيها القوي، قدوس أنت غير المائت يا من صُلبت عوضاً عنا ارحمنا.

ويخر راكعاً حتى يبلغ رأسه الأرض، وينتصب ويرسم الصليب ويكرر ذلك ثانية وثالثة ثم يقول :

ܡܪܝ ܐܬܪܚܡ ܥܠܝ، ܡܪܝ ܚܘܣ ܘܪܚܡ ܥܠܝ، ܡܪܝ ܚܢܢܝ ܘܪܚܡܥܠܝ، ܫܘܒܚܐ ܠܟ ܡܪܝ، ܫܘܒܚܐ ܠܟ ܡܪܝ، ܫܘܒܚܐ ܠܟ ܡܪܢ ܠܥܠܡ **يا ربنا ارحمني يا ربنا أشفق عليَّ**

وارحمني يا ربنا استجبني وارحمني. سبحانك يا ربنا لك المجد يا ربنا سبحانك يا رجاءنا إلى الأبد.

ورسم الصليب على الجبهة ثم الصدر ثم على الكتف اليسرى فاليمنى، إشارة إلى السيد المسيح الذي انحدر من العلى إلى الأرض وأتى بجنسنا البشري من الظلمة والظلال المكنَّى بهما عن الشمال إلى النور والهدى المراد بهما اليمين. **ونرسم الصليب بالإصبع الواحدة** إشارة إلى أن السيد المسيح المصلوب عنا واحد. وبهذه العلامة السامية التي قهرت إبليس اللعين تهرب الأبالسة وذلك إذا رسمت بإيمان عظيم. فإن كان رسم الصليب يحتوي معاني شريفة وفائدة جزيلة ماذا يقول أغلب العامة الذين لا يحسنون رسمه. إما من باب العادة أو من باب

الجهل والتهاون. ولا يخفى أن رسمه على هذه الطريقة لا يفيد شيئاً أبداً. وبما أننا تكلمنا عن الصليب نذكر سبب سجودنا له، فنقول : **إن السجود أنواع.** نسجد لعزة الله ولمن سواه. ولكن شتان ما بين السجودين، فسجودنا لله سجود العبادة الواجب للجلال الإلهي. وسجودنا للملك والمولى مثلاً ولبعضنا بعض سجود الإكرام الواجب لكل شخص نسبة إلى رتبته. وبما أننا في الصليب نتصور المسيح مصلوباً والمسيح إلهنا، فنسجد للصليب سجودنا للمسيح على أنه الالة الخاصة التي استعملها المخلص في فدائنا وهو فخرنا كما قال الرسول. وهو راية النصرانية وآية الخلاص، وشجرة الحياة، وبه يكمل تقديس الأسرار بأسرها، وبه جرت وتجري دائماً آيات

عظيمة وبه أظهر الفادي الكريم محبته لنا. وبه أيضاً سيأتي في مجيئه الثاني لمجد الساجدين له وخزي الكافرين.

والسجود ثلاثة أنواع. إحناء الرأس وإحناء الظهر، والسجود إلى الأرض وهو الركوع.

أما **الأول** : فيكون كلما قال الكاهن في القداس الإلهي: **بارك يا رب شعبك المنحني أمام عظمتك**. أو الشماس: **لنحنِ رؤوسنا أمامك يا ربنا وإلهنا. وحين لفظ اسم يسوع الحلو الثمين.**

والنوع الثاني : يستعمل في الصلاة من القيامة إلى العنصرة. وفي أيام الآحاد والأعياد المارانية ويوم تناول القربان المقدس. وأمام القربان والصليب. **والسجود التام** يكون في باقي أيام السنة.

وحضور الذبيحة الإلهية يقتضي أن يكون بكل ما يمكن من الخشوع والعبادة والاحترام الكلي مع الإيمان الراسخ والرجاء الثابت والحب الإلهي الشديد والشوق المسيحي المذيب والعواطف التقوية سيما الاحتشام الروحي.

الصلوات

القومة الأولى من الليل

ܒܫܡ ܐܒܐ ܘ ܒܪܐ ܘܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ ܚܕ ܐܠܗܐ ܫܪܝܪܐ ✤

باسم الآب والابن والروح القدس الإله الواحد : ثم

ܩܕܝܫ ܩܕܝܫ ܩܕܝܫ : ܡܪܝܐ ܚܝܠܬܢܐ. ܗܘ ܕܡܠܝܢ ܫܡܝܐ ܘܐܪܥܐ
ܡܢ ܐܝܩܪܗ. ܐܘܫܥܢܐ ܒܡܪ̈ܘܡܐ. ܒܪܝܟ ܕܐܬܐ ܘܐܬܐ ܒܫܡܗ
ܕܡܪܝܐ. ܬܫܒܘܚܬܐ ܒܡܪ̈ܘܡܐ ✤

قدوس قدوس، الرب القوي، الممتلئة السموات والأرض من مجده. أوشعنا في الأعالي، تبارك الذي أتى وسيأتي أيضاً باسم الرب. المجد في الأعالي.

ܩܕܝܫܬ ܐܠܗܐ. ܩܕܝܫܬ ܚܝܠܬܢܐ. ܩܕܝܫܬ ܠܐ ܡܝܘܬܐ :
ܕܐܨܛܠܒܬ ܡܛܠܬܢ : ܐܬܪܚܡ ܥܠܝܢ. ܩܕܝܫܬ ܐܠܗܐ ܩܕܝܫܬ
ܚܝܠܬܢܐ ܩܕܝܫܬ ܠܐܡܝܘܬܐ ܕܐܨܛܠܒܬ ܡܛܠܬܢ ܐܬܪܚܡܥܠܝܢ.
ܩܕܝܫܬ ܐܠܗܐ. ܩܕܝܫܬ ܚܝܠܬܢܐ. ܩܕܝܫܬ ܠܐ ܡܝܘܬܐ :

ܕܐܬܛܠܒܫ ܚܠܦܝܢ ܐܬܪܚܫܒܒܠܝܢ ܀ ܡܪܝ ܐܬܪܚܡ ܥܠܝܢ. ܡܪܝ
ܚܘܣ ܘܪܚܡ ܥܠܝܢ. ܡܪܝ ܩܒܠ ܬܫܡܫܬܢ ܘܨܠܘܬܢ ܐܬܪܚܡ
ܥܠܝܢ. ܫܘܒܚܐ ܠܟ ܐܠܗܐ. ܫܘܒܚܐ ܠܟ ܒܪܘܝܐ. ܫܘܒܚܐ ܠܟ
ܡܠܟܐ ܡܫܝܚܐ ܕܚܐܣ ܠܚܛܝ̈ܐ ܥܒ̈ܕܝܟ. ܒܪܟܡܪܝ ܀

ܨܠܘܬܐ ܡܪ̈ܢܝܬܐ : ܐܒܘܢ ܕܒܫܡܝܐ ܢܬܩܕܫ ܫܡܟ. ܬܐܬܐ
ܡܠܟܘܬܟ. ܢܗܘܐ ܨܒܝܢܟ. ܐܝܟܢܐ ܕܒܫܡܝܐ : ܐܦ ܒܐܪܥܐ. ܗܒ ܠܢ
ܠܚܡܐ ܕܣܘܢܩܢܢ ܝܘܡܢܐ. ܘܫܒܘܩ ܠܢ ܚܘ̈ܒܝܢ ܘܚܛܗ̈ܝܢ :
ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܚܢܢ ܫܒܩܢ ܠܚܝ̈ܒܝܢ. ܠܐ ܬܥܠܢ ܠܢܣܝܘܢܐ : ܐܠܐ
ܦܨܢ ܡܢ ܒܝܫܐ. ܡܛܠ ܕܕܝܠܟ ܗ̄ܝ ܡܠܟܘܬܐ ܘܚܝܠܐ
ܘܬܫܒܘܚܬܐ ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ. ܐܡܝܢ ܀

التقاديس الثلاثة

قدوس أنت أيها الإله، قدوس أنت أيها القوي، قدوس أنت غير المائت، يا من صُلبت عوضاً عنا ارحمنا. " تكرر ثلاث مرات ".

يا ربنا ارحمنا. يا ربنا أشفق علينا وارحمنا. يا ربنا أقبل عبادتنا وصلواتنا وارحمنا.

سبحانك اللهمَّ. سبحانك أيها الخالق. سبحانك أيها الملك المسيح الرؤوف بالخطاة. بارك يا رب عبيدك.

الصلاة الربانية

أبانا الذي في السموات. ليتقدس اسمك. ليأتِ ملكوتك. لتكن مشيئتك كما في السماء، كذلك على الأرض. اعطنا خبزنا كفافنا اليوم. واغفر لنا ذنوبنا

وخطايانـا، كمـا نحـن أيضـاً نغفـر لمـن أخطـأ إلينـا. ولا تدخلنا في التجربة، لكن نجـّنـا مـن الشـرير. لأن لك الملك والقوة والتسبحة إلى أبد الآبدين آمين.

القومة الثانية من الليل

ܒܬܪ ܩܠܐܠܐ ܕܫܡܫܐ ܢܡܪܐ ܘܢܐܡܪ : ܒܪܝܟ ܗܘ ܐܝܩܪܗ ܕܡܪܝܐ ܡܢ ܐܬܪܗ ܠܥܠܡܝܢ. ܒܪܝܟ ܗܘ ܐܝܩܪܗ ܕܡܪܝܐ ܡܢ ܐܬܪܗ ܠܥܠܡܝܢ. ܘܡܒܪܟ ܗܘ ܐܝܩܪܗ ܕܡܪܝܐ ܡܢ ܐܬܪܗ ܠܥܠܡܥܠܡܝܢ ❖

واسجد في كل دفعة ثم انتصب وقُـل :

ܐܠܗܘܬܐ ܩܕܝܫܬܐ ܘܡܫܒܚܬܐ. ܐܬܪܚܡܥܠܝܢ. ܐܠܗܘܬܐ ܩܕܝܫܬܐ ܘܡܫܒܚܬܐ. ܐܬܪܚܡ ܥܠܝܢ. ܐܠܗܘܬܐ ܩܕܝܫܬܐ ܘܡܫܒܚܬܐ. ܚܘܣ ܘܐܬܪܚܡܥܠܝܢ. ܩܕܝܫ ܘܡܫܒܚ ܐܢܬ ܠܥܠܡܝܢ. ܩܕܝܫ ܘܡܫܒܚ ܐܢܬ ܠܥܠܡܝܢ. ܩܕܝܫ ܘ ܡܒܪܟ

ܫܒܝܚ ܠܥܠܡܝܢ. ܫܘܒܚܐ ܠܟ ܡܪܝ ܫܘܒܚܐ ܠܟ ܡܪܝ. ܫܘܒܚܐ

ܠܟ ܡܫܝܚܢ ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ❖

ܐܒܘܢ ܕܒܫܡܝܐ ܘܩܢܘܢܐ ❖

القومة الثالثة من الليل

" كالقومة الثانية " ثم أتلُ التهليل ثلاثاً راسماً الصليب:

ܗܠܠܘܝܐ ܘܗܠܠܘܝܐ ܫܘܒܚܐ ܠܟ ܐܠܗܐ.

ܗܠܠܘܝܐ ܘܗܠܠܘܝܐ ܫܘܒܚܐ ܠܟ ܐܠܗܐ.

ܗܠܠܘܝܐ ܘܗܠܠܘܝܐ ܫܘܒܚܐ ܠܟ ܐܠܗܐ.

ܚܢ ܠܟ ܒܪܚܡܝܟ ܚܝܝܢ. ܡܪܝܐ ܪܚܡ ܥܠܝܢ ܘܥܕܪܝܢ ❖

(وبعد ذلك وأنت راسم الصليب قـُل) :

ܫܘܒܚܐ ܠܐܠܗܘܬܐ. ܫܘܒܚܐ ܠܐܠܗܘܬܐ ܡܫܒܚܬܐ

ܠܐܠܗܘܬܐ : ܡܫܒܚܬܐ ܘܐܠܗܝܬܐ ܘ ܩܕܘܫܬܐ

ܒܥܠܡܝܢ ❖

ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܡܠܐܟ̈ܐ.

التسبحة الملائكية

ܬܫܒܘܚܬܐ ܠܐܠܗܐ ܒܡܪ̈ܘܡܐ ܘܥܠ ܐܪܥܐ ܫܠܡܐ ܘܫܝܢܐ ܘܣܒܪܐ
ܛܒܐ ܠܒܢܝ̈ܢܫܐ܀ ܡܫܒܚܝܢܢ ܠܟ. ܡܒܪܟܝܢܢ ܠܟ. ܣܓܕܝܢܢ
ܠܟ ܡܫܠܠܝܢܢ ܫܘܒܚܐ. ܡܫܡܫܝܢܢ ܠܟ܀

ܡܘܕܝܢܢ ܠܟ ܡܛܠ ܪܒܘܬܐ ܕܫܘܒܚܐ ܕܝܠܟ܀

ܡܪܝܐ ܡܠܟܐ ܕܫܡܝܐ ܐܠܗܐ ܐܒܐ ܐܚܝܕ ܟܠ܀

ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ ܒܪܐ ܝܚܝܕܝܐ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܥܡ ܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ܀

ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ ܐܡܪܗ ܕܐܠܗܐ ܒܪܐ ܘܡܠܬܗ ܕܐܒܐ ܗܘ ܕܫܩܠ
ܐܘܒܠ ܫܩܠ ܚܛܗ̈ܝ ܕܥܠܡܐ ܐܬܪܚܡ ܥܠܝܢ܀

ܗܘ ܕܫܩܠ ܐܘܒܠ ܫܩܠ ܚܛܗ̈ܝ ܕܥܠܡܐ ܪܟܢ ܠܟ ܐܕܢܟ
ܘܩܒܠ ܒܥܘܬܢ. ܗܘ ܕܝܬܒ ܒܫܘܒܚܐ ܡܢ ܝܡܝܢܐ ܕܐܒܘܗܝ.
ܚܘܣ ܘܐܬܪܚܡ ܥܠܝܢ܀

ܡܛܠܠܐ ܕܐܝܬ ܗܘ ܠܥܘܕܪܢ ܩܕܝܫܐ ܐܝܬ ܗܘ ܠܥܘܕܪܢ ܡܪܝܐ ܝܫܘܥ
ܡܫܝܚܐ ܥܡ ܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ ❖

ܫܘܒܚܗ ܕܐܠܗܐ ܐܒܐ ܐܡܝܢ ܒܥܒܕܝܢ ܘܒܡܠܘܗܝ ܘܡܘܬܒܐ ܕܢܣܒ
ܐܒܕܝܢ. ܐܦ ܐܡܝܢ ܠܡܫܝܚ ܩܕܝܫܐ ܡܒܪܟܐ ܠܥܠܡ. ܗܘ
ܕܐܠܗܘܬܗ ܘܫܘܒܚܐ ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ❖

ܡܒܪܟ ܐܝܬ ܡܪܝܐ ܐܚܝܕ ܟܠ ܐܠܗܐ ܕܐܒܗܬܐ ܕܝܠܢ ܘܡܫܒܚ
ܫܡܟ ܐܝܬ ܘܡܫܒܚ ܒܬܫܒܚܬܐ ܠܥܠܡܥܠܡܝܢ ❖

ܠܟ ܝܐܐ ܫܘܒܚܐ ܠܟ ܦܐܝܐ ܬܫܒܘܚܬܐ ܠܟ ܦܐܐ ܬܘܕܝܬܐ ܐܠܗܐ
ܕܟܠ. ܐܒܐ ܕܝܢ ܥܡ ܒܪܐ ܝܚܝܕܝܐ ܐܦ ܠܪܘܚܐ ܚܝܐ ܘܩܕܝܫܐ.
ܗܫܐ ܘܒܟܠܙܒܢ ܠܥܠܡܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ ❖

ܡܪܝ ܫܡܥܘܢ ܫܠܝܚܐ. ܬܪܥܐ ܕܫܡܝܐ ܠܐ ܐܬܚܘ ܒܩܠܝܕܐ ܡܪܝ
ܫܬܐܣܐ ܫܡ ܡܘܕܝܢ ܐܘܪܬܕܘܟܣܝܐ ❖

ܫܘܒܚܐ ܐܫܠܡ ܥܡ ܐܦܪܝܡ ܙܕܝܩܐ ܡܪܝ ܕܚܒܝܒ ܡܕܒܪܢܐ ܐܢܛܝܘܟܝܐ
ܡܬܠܡܕܝ ܐܘܪܬܕܘܟܣܝܐ ❖ ثم قومة: ܩܕܝܫܬ ܐܠܗܐ.

ܨܠܘܬܐ ܕܨܦܪܐ

صلاة الصباح

فرض صلاة الصبح هو قومتان من صلاة التقديسات. الأولى بعد صلاة التسبحة. والثانية تُصدَّر بما يأتي وهو :

ܛܒ ܠܡܘܕܝܘ ܠܡܪܝܐ. ܘܠܡܙܡܪܘ ܠܫܡܟ ܡܪܝܡܐ ܠܡܚܘܝܘ ܒܨܦܪܐ ܛܝܒܘܬܟ. ܘܗܝܡܢܘܬܟ ܒܠܠܝܐ ❖

ܡܪܝܐ ܒܨܦܪܐ ܬܫܡܥ ܩܠܝ. ܘܒܨܦܪܐ ܐܬܛܝܒ ܘܐܚܙܐ ܠܟ ܡܪܝܐ. ܢܘܚܝܢ ܠܥܡܐ ܕܝܠܟ ❖

ܡܪܝܐ ܢܗܘܐ ܘܫܘܒܚܐ ܕܝܠܟ. ܩܕܝܫܐ ܐܢܬ ܒܟܠܗܝܢ ܥܕܢܝܢ ܘܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ❖

ܫܘܒܚܐ ܠܟ ܕܝܠܟ ܩܕܝܫܐ ܐܠܗܐ ܠܥܠܡܝܢ ❖

ܬܡ ܩܕܝܫ ܠܟܠܗܘܢ ܥܡܡܐ ...

ܨܠܘܬܐ ܕܬܠܬܫܥܝܢ

صلاة الساعة الثالثة

يتم هذا الفرض بقومتين من صلاة التقاديس. الأولى بعد صلاة الصبح والثانية بعد تلاوة صلاة الفرض.

ܨܠܘܬܐ ܕܫܬܫܥܝܢ

صلاة الساعة السادسة

هذا الفرض هو قومتان : صلاة التقاديس أيضاً الأولى بعد القومة الثانية من صلاة الساعة الثالثة. والثانية بعد نهاية صلاة الفرض مصدّرة بمعنيث مار سويريوس وهو :

ܨܠܘܬܐ ܕܣܘܬܪܐ ܐܘ ܕܫܢܬܐ

صلاة الستار أو النوم

فرض هذه الصلاة هو قومة واحدة قدوس أنت أيها الإله. تلحق بصلاة المساء قبل الفرض. وبعد ذلك يقال المزمور الحادي والتسعون. والمئة والحادي والعشرون. وتتصَّف كل آية منهما بهللويا :

ܝܬܒ ܒܣܬܪܗ ܕܡܪܝܡܐ ܘܥܠܝܐ ܘܒܛܠܠܗ ܕܐܠܗܐ ܡܣܬܟܢ ❖

ܐܡܪ ܠܡܪܝܐ ܬܘܟܠܢܝ ܘܡܛܠܠܢܐ ܐܢ̄ܬ ܣܘܟܝ ܐܠܗܐ ܕܬܟܝܠ ܐܢܐ ܥܠܘܗܝ ❖

ܕܗܘ ܢܦܨܝܟ ܡܢ ܦܚܐ ܕܬܘܩܠܬܐ ܘܡܛܠܠܐ ܘܡܢ ܡܥܩܠܐ ܕܫܪܝܘܬܐ ❖

ܒܐܒܪܘܗܝ ܢܦܨܝܟ ܘܬܚܝܬ ܟܢܦܝܗ ܐܣܬܪ ܘܡܛܠܠܐ ܐܡܢܐ ܢܣܒܪ ܩܘܫܬܗ ❖

ܠܐ ܬܕܚܠ ܡܢ ܕܚܠܬܗ ܕܠܠܝܐ ܗܠܠܘܝܐ ܘܡܢ ܓܐܪܐ ܕܦܪܚ
ܒܐܝܡܡܐ ❖

ܘܡܢ ܡܘܬܐ ܕܡܗܠܟܐ ܒܚܫܘܟܐ ܗܠܠܘܝܐ ܘܡܢ ܙܘܥܐ ܕܥܒܪܐ
ܒܛܗܪܐ ❖

ܢܦܠܘܢ ܡܢ ܣܛܪܟ ܐܠܦܐ ܗܠܠܘܝܐ ܘܪܒܘܬܐ ܡܢ ܝܡܝܢܟ ❖

ܘܠܘܬܟ ܠܐ ܢܬܩܪܒܘܢ ܗܠܠܘܝܐ ܐܠܐ ܒܥܝܢܝܟ ܒܠܚܘܕ ܬܚܙܐ ❖

ܘܦܘܪܥܢܗܘܢ ܕܚܛܝܐ ܬܚܙܐ ܗܠܠܘܝܐ ܡܛܠ ܕܐܢܬܗܘ ܡܪܝܐ
ܬܘܟܠܢܝ ❖

ܘܒܡܪܘܡܐ ܫܘܝܬ ܡܥܡܪܟ ܗܠܠܘܝܐ ܠܐ ܬܬܩܪܒ ܠܟ ܒܝܫܬܐ ❖

ܘܡܚܘܬܐ ܠܐ ܬܬܩܪܒ ܠܡܫܟܢܟ ܗܠܠܘܝܐ ܡܛܠ ܕܠܡܠܐܟܘܗܝ ܢܦܩܕ
ܥܠܝܟ ❖

ܕܢܛܪܘܢܟ ܒܟܠܗܝܢ ܐܘܪܚܬܟ ܗܠܠܘܝܐ ܘܥܠ ܕܪܥܝܗܘܢ
ܢܫܩܠܘܢܟ ❖

ܕܠܐ ܐܬܬܟܠ ܒܢܝ̈ܢܫܐ ܗܠܠܘܝܐ ܥܠ ܓܒܪܐ ܘܥܠ ܫܠܝܛܢܐ
ܐܝܪܘܕܣ ❖

ܘܐܪܘܡ ܐܪܡܐ ܘܐܢܫܐ ܗܠܠܘܝܐ ܡܛܠ ܕܟܠ ܒܟܐ ܐܦܪܥܘܗܝ
ܘܐܟܠܘܗܝ ❖

ܡܛܠ ܕܒܝܕ ܚܣܕ ܢܦܫܗ ܘܐܒܝܠܘܗܝ ܗܠܠܘܝܐ ܘܟܠܗ ܐܒܐ
ܒܐܘܠܨܢܐ ❖

ܐܟܠܘܗܝ ܘܐܦܫܘܗܝ ܗܠܠܘܝܐ ܢܘܓܪܐ ܕܩܛܠܐ
ܐܫܒܩܘܗܝ ❖

ܘܐܣܩܘܗܝ ܦܘܪܩܢ ܗܠܠܘܝܐ ܐܝܟ ܒܢܝ̈ ܒܣܘܪܐ ❖

ܐܡܟܐ ܕܐܠܗܐ ܡܟܒܪܝܢ ܗܠܠܘܝܐ ܒܟܪܝܢ ܡܢ ܩܕܡ ܡܪܝܐ ❖

ܗܘ ܕܒܟܠ ܡܫܬܐ ܘܐܪܒܥܐ ܗܠܠܘܝܐ ܠܐ ܢܫܬܠܐ ܢܓܒܝܗܝ
ܒܐܘܟܠܐ ❖

ܠܐ ܢܢܘܡ ܢܛܘܪܟ ܗܠܠܘܝܐ ܠܐ ܓܝܪ ܢܐܡ ܘܠܐ ܕܡܟ ❖

ܢܛܘܪܗ ܕܝܫܪܐܝܠ ܗܠܠܘܝܐ ܡܪܝܐ ܗܘ ܢܛܘܪܟ ❖

ܡܪܝܐ ܢܛܠܠ ܠܟ ܒܐܝܕܗ ܕܡܫܝܚܐ ܗܠܠܘܝܐ ܒܐܝܡܡܐ ܫܡܫܐ ܠܐ ܢܡܚܝܟ ✤

ܐܦܠܐ ܣܗܪܐ ܒܠܠܝܐ ܗܠܠܘܝܐ ܡܪܝܐ ܢܛܪܝܟ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܒܝܫܬܐ ✤

ܢܛܪ ܢܦܫܟ ܡܪܝܐ ܗܠܠܘܝܐ ܢܛܪ ܡܦܩܟ ܘܡܥܠܟ ✤

ܫܘܒܚܐ ܘܐܝܩܪܐ ܠܥܠܡ ܗܠܠܘܝܐ ܠܟ ܝܐܐ ܬܫܒܘܚܬܐ ܐܠܗܐ ✤

ܒܪܟܡܪܝ ✤

(ثم معنيث القديس مار سويريوس وهو) :

ܐܬܐ ܒܫܠܡܘܗ ܕܒܪܢܫܐ ܐܝܟ ܛܠܐ ܘܚܘܒܗ ܕܒܪܢܫܘܬܗ ✤

ܫܠܡܘܢ ܡܪܝܐ ܕܢܚܬ ܒܠܒܝ ܡܠܟܐ ܐܠܐ ܡܠܟܐ ܒܟܘܬܐ ܕܒܟܝܢܗ ܒܒܪܢܫܘܬܗ ✤

ܕܡܐ ܡܪܢ ܕܫܠܐܡܝܐ ܐܦ ܠܠܟܐ ܕܢܡܘܣܐ ܘܒܠܒ ܡܟܝܟܐ ܦܪܘܩ ܘܐܝܬܘܗܝ ܡܠܟܐ ܡܫܝܚܐ ✤

ܘܒܨܠܘܬܗ ܐܒܗܬܢ ܚܢܢܐ ܢܩܒܠ ܘܢܫܡܥ ܒܥܘܬܢ ܟܠܗܐ

ܘܢܗܘܐ ܕܠܛܒ ܟܛܘܪܗܘܢ ܘܫܡܝܢ ܀

ܡܪܝܐ ܢܩܒܠܘܢ ܬܫܡܫܬܢ ܠܡܫܒܚܘܬܗ ܐܦܘܣ ܒܐܦܝ ܘܪܚܡܘ

ܚܢܢ ܠܟ ܡܢ ܟܠܐ ܘܡܫܒܚܝܢ ܀

ܡܫܝܚܐ ܐܠܗܐ ܒܟܠܝ ܒܦܠܚܘܢ ܩܘܪܒܢܐ ܕܚܝܝ ܫܡܝܐ ܢܩܒܠ

ܒܢܝܢ ܘܒܝܬ ܩܕܫܐ ܘܦܘܪܫܢܐ ܒܢܝܫܐ ܕܡܫܝܚ ܠܟ ܀

ܒܪܟܬܐ ܡܢܝܢ ܘܡܠܐܟܐ ܘܒܢܝܗܘܢ ܩܕܝܫܝ ܚܝܐ ܠܟ ܚܝܐ

ܘܪܚܡܬܟ ܠܥܠܡ ܀

ܒܪܝܟ ܗܘ ܐܝܩܪܗ ܕܡܪܝܐ ܡܢ ܐܬܪܗ ܠܥܠܡ . ܒܪܝܟ ܗܘ ܐܝܩܪܗ

ܕܡܪܝܐ ܡܢ ܐܬܪܗ ܠܥܠܡ . ܡܒܪܟ ܗܘ ܐܝܩܪܗ ܕܡܪܝܐ ܡܢ ܐܬܪܗ

ܠܥܠܡܝܢ ܀

ܐܠܗܘܬܐ ܩܕܝܫܬܐ ܘܡܫܒܚܬܐ ܐܬܪܚܡ ܥܠܝ. ܐܠܗܘܬܐ

ܩܕܝܫܬܐ ܘܡܫܒܚܬܐ ܐܬܪܚܡ ܥܠܝ. ܐܠܗܘܬܐ ܩܕܝܫܬܐ

ܘܡܫܒܚܬܐ ܚܘܣ ܘܐܬܪܚܡ ܥܠܝ ܀

ܩܰܕܺܝܫ ܘܰܡܫܰܒܰܚ ܐܻܝܬ ܠܥܳܠܡܺܝܢ. ܩܰܕܺܝܫ ܘܰܡܫܰܒܰܚ ܐܻܝܬ ܠܥܳܠܡܺܝܢ .

ܩܰܕܺܝܫ ܘܰܡܪܰܘܪܰܒ ܗܳܟܘܳܬ ܠܥܳܠܡܺܝ̈ܢ ❖

ܫܽܘܒܚܳܐ ܠܳܟ ܡܳܪܰܢ. ܫܽܘ ܒܚܳܐ ܠܳܟ ܡܳܪܰܢ. ܫܽܘܒܚܳܐ ܠܳܟ ܣܰܒܪܰܢ

ܠܥܳܠܡܺܝܢ ܒܐܡܺܝܢ ❖

ܘܰܐܒܽܘܢ ܕܒܰܫܡܰܝܳܐ. ܘܫܰܪܟܳܐ...

دستور الإيمان

يتلى دستور الإيمان عند ختام الصلوات

صباحاً ومساءً وقبل النوم وفي القداس :

ܩܳܢܘܢܳܐ ܕܗܰܝܡܳܢܽܘܬܳܐ

ܡܗܰܝܡܢܺܝܢܰܢ ܒܚܰܕ ܐܰܠܳܗܳܐ. ܐܰܒܳܐ ܐܰܚܺܝܕ ܟܽܠ. ܥܳܒܽܘܕܳܐ ܕܰܫܡܰܝܳܐ

ܘܰܕܐܰܪܥܳܐ. ܘܰܕܟܽܠܗܶܝܢ ܐܰܝܠܶܝܢ ܕܡܶܬܚܰܙܝ̈ܳܢ ܘܕܠܳܐ ܡܶܬܚܰܙܝ̈ܳܢ.

ܘܰܒܚܰܕ ܡܳܪܝܳܐ ܝܶܫܽܘܥ ܡܫܺܝܚܳܐ، ܝܺܚܺܝܕܳܝܳܐ ܒܪܳܐ ܕܰܐܠܳܗܳܐ. ܗܰܘ ܕܡܶܢ ܐܰܒܳܐ

ܐܶܬܺܝܠܶܕ، ܩܕܳܡ ܟܽܠܗܽܘܢ ܥܳܠܡܶܐ. ܢܽܘܗܪܳܐ ܕܡܶܢ ܢܽܘܗܪܳܐ، ܐܰܠܳܗܳܐ

ܫܪܝܪܐ ܕܡܢ ܐܠܗܐ ܫܪܝܪܐ. ܝܠܝܕܐ ܘܠܐ ܥܒܝܕܐ، ܘܫܘܝܐ ܒܐܘܣܝܐ
ܠܐܒܘܗܝ ܕܒܐܝܕܗ ܗܘܐ ܟܠ، ܗܘ ܕܡܛܠܬܢ ܒܢܝܢܫܐ، ܘܡܛܠ
ܦܘܪܩܢܢ : ܢܚܬ ܡܢ ܫܡܝܐ ܘܐܬܓܫܡ ܡܢ ܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ ܘܡܢ
ܡܪܝܡ ܒܬܘܠܬܐ ܝܠܕܬ ܐܠܗܐ. ܘܗܘܐ ܒܪܢܫܐ. ܘܐܙܕܩܦ
ܚܠܦܝܢ ܒܝܘܡܝ ܦܢܛܝܘܣ ܦܝܠܛܘܣ، ܚܫ، ܘܡܝܬ،
ܘܐܬܩܒܪ، ܘܩܡ ܠܬܠܬܐ ܝܘܡܝܢ ܐܝܟ ܕܨܒܐ. ܘܣܠܩ ܠܫܡܝܐ،
ܘܝܬܒ ܡܢ ܝܡܝܢܐ ܕܐܒܘܗܝ. ܘܬܘܒ ܐܬܐ ܒܫܘܒܚܐ ܪܒܐ، ܠܡܕܢ
ܚܝ̈ܐ ܘܡܝ̈ܬܐ، ܗܘ ܕܠܡܠܟܘܬܗ ܫܘܠܡܐ ܠܐ ܐܝܬ.

ܘܒܚܕ ܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܪܝܐ ܡܚܝܢܐ ܕܟܠ : ܗܘ ܕܡܢ ܐܒܐ
ܢܦܩ : ܘܥܡ ܐܒܐ ܘܥܡ ܒܪܐ ܡܣܬܓܕ ܘܡܫܬܒܚ : ܗܘ
ܕܡܠܠ ܒܢܒܝ̈ܐ ܘܒܫܠܝ̈ܚܐ.

ܘܒܚܕܐ ܥܕܬܐ ܩܕܝܫܬܐ، ܩܬܘܠܝܩܝ، ܘܫܠܝܚܝܬܐ.

ܡܰܘܗܰܒ ܕܰܚܢܳܢ ܡܫܰܡܫܳܢܽܘܬܳܐ ܠܫܽܘܡܠܳܝܳܐ ܕܚܰܝ̈ܶܐ. ܘܡܫܰܡܠܶܐ ܠܥܺܕܬܳܐ ܕܩܰܕܺܝܫܬܳܐ ܘܠܰܒ̈ܢܶܝܗ̇ ܚ̈ܕܬܐ ܕܒܥܳܠܡܳܐ ܕܥܳܠܰܡ ܐܰܡܺܝܢ.

ܒܪܡܫ ❖

السلام الملائكي

عند ختام الصلوات اتلُ إذا شئت السلام الملائكي إكراماً للعذراء الطوباوية.

ܫܠܳܡ ܠܶܟܝ ܒܬܽܘܠܬܳܐ ܡܰܪܝܰܡ. ܡܰܠܝܰܬ ܛܰܝܒܽܘܬܳܐ ܡܳܪܰܢ ܥܰܡܶܟܝ. ܡܒܰܪܰܟܬܳܐ ܐܢ̱ܬܝ ܒܢܶܫ̈ܐ ܘܡܒܰܪܰܟ ܗ̱ܘ ܦܺܐܪܳܐ ܕܒܟܰܪܣܶܟܝ ܡܳܪܰܢ ܝܶܫܽܘܥ. ܐܘ ܩܰܕܺܝܫܬܳܐ ܡܰܪܝܰܡ ܝܳܠܕܰܬ ܐܰܠܳܗܳܐ ܨܰܠܳܝ ܚܠܳܦܰܝܢ ܚܰܛܳܝ̈ܐ ܗܳܫܳܐ ܘܒܫܳܥܰܬ ܡܰܘܬܰܢ ܐܰܡܺܝܢ ❖

عند خروجك من الكنيسة أسجد أمام القربان أو الصليب الحي ثم قل :

ܦܽܘܫܝ ܒܫܠܳܡܳܐ ܥܺܕܬܳܐ ܩܰܕܺܝܫܬܳܐ ܕܰܐܠܳܗܳܐ.

أودعكِ بالسلام يا بيعة الله المقدسة.

التشمشت التي تُقال في أيام الآحاد والمناسبات

ܠܡܫܡܫܢܐ ܕܩܕܡ ܐܠܗܐ

ܒܪܐ ܡܠܟܐ ܒܫܘܒܚܐ ܫܡܗ ܗܘܐ ܘܡܠܟܘܬܐ ܡܢ ܫܡܝܢ ❖

ܘܐܬܐ ܒܫܡܝܢ ܘܒܗ ܐܘܚܝܢ ܗܘܐ ܕܢܬܦܪܓ ܡܠܟܐ

ܠܦܘܪܩܢܢ ❖

ܒܪܟܡܪܝ . ܫܘܒܚܐ. ܩܕܝܫܝܢ ܘܒܪܝܟܝܢ ܠܟܠܗܘܢ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ

ܡܪܝ ܒܒܥܘܬܐ ܣܠܩܢ ܐܘ ܫܘܒܚܐ ܕܡܫܡܫܢܐ ܠܡܫܝܚܐ ܕܕܢܚ

ܡܢܝ ܕܢܒܥ ܪܚܡܐ ܥܠܐ ܟܠܢ ❖

ܣܛܘܡܢ ܩܠܘܣ ܩܘܪܝܐܠܝܣܘܢ

ܒܫܘܒܚܐ ܕܐܬܓܠܝ ܗܘܐ ܐܝܟ ܠܐܠܗܐ ܘܒܗ ܐܬܚܙܝ ܒܥܠܡܐ

ܡܢ ܐܪܥܐ. ܐܦܝܣ ܠܡܫܝܚܐ ܕܢܦܩ ܡܢܗ ܘܫܠܚܗ ܠܒܢܝܗ

ܘܢܦܫܗ ܘܐܪܥܗ ܩܕܡܝܐ ❖

ܒܪܟܡܪܝ. ܫܘܒܚܐ

ܫܘܒܚܐ ܠܗܘ ܚܝܠܐ. ܕܐܪܦܝ ܦܬܘܟܐ ܘܫܬܩܐ ܘܢܝܚ ܘܫܪܐ
ܒܚܘܒܗ ܕܠܘܬܢܐ. ܘܐܬܚܫܡ ܡܢܗ ܕܢܫܪܘܢ ܠܐܘܪܡ
ܘܠܡܠܟܘܬܗ. ܡܢ ܫܘܒܚܐ ܕܐܪܥܐ ܘܫܡܝܐ ❖

ܐܢܝܢܐ

ܠܡܪܝܡ ܡܠܟܐ ܐܠܗܐ ܗܘܐ ܕܒܪܢܫܐ. ܘܠܟܠܗܘܢ ܢܟܝܐ ܡܟܝܢܐ
ܘܫܘܝܐ ܒܪܚܡܐ. ܘܠܟܠܗܘܢ ܡܠܟܝܢ ܕܒܝܬܐ ܡܢ ܕܢ ܠܒܪ. ܢܗܘܐ
ܕܒܪܢܫܐ ܛܒܐ ܒܕܡܐ ܠܟܠܟܠ ❖

ܒܪܡܫܝ. ܫܘܒܚܐ

ܫܘܒܚܐ ܠܗ ܠܒܪ ܐܠܗܐ ܕܐܬܐ ܘܕܢܚ. ܡܢ ܒܘܒܗ ܕܡܪܝܡܬܐ
ܒܬܘܠܬܐ ܩܕܝܫ. ܘܦܪܩ ܒܢܝܢܫܐ ܒܨܠܝܒܗ ܡܢ ܛܘܥܝܝܐ.
ܘܐܩܝܡ ܘܐܘܪܒ ܕܒܪܢܫܐ ܕܗܘ ܕܐܒܕܗ ❖

ܠܡܫܡܫܢܐ ܕܩܪ̈ܝܢܐ

ܐܘܡܬܐ ܐܝܟ ܕܡܠܐ ܢܦܪܘܣ ܗ̄ ܘܐܝܟ ܐܪܙܐ ܕܟܠܝܬ ܢܦܫ ܀

ܢܦܪܘܣ ܠܘܬ ܢܛܪܘܣ ܒܫܒܘܚܬܐ ܗ̄ ܡܫܝ̈ܚܐ ܘܡܫܒ̈ܚܬܐ ܢܗܘܐ ܀

ܒܪܡܫܐ. ܫܘܒܚܐ. ܫܒܚܠܟ ܘܒܪܟܬܐ ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ

ܘܒܨܦܪܐ ܐܘ ܡܪܝ (...) ܗܘܐ ܘܡܠܠ ܒܡܫܝܚܐ ܘܐܠܗܐ ܕܡܪܝ

ܘܒܨܦܪܐ ܢܛܪܘܢ ܒܪܟܬܗ ܀

ܣܛܘܡܢ ܩܐܠܘܣ

ܫܠܡ ܠܟ ܐܘ ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ ܕܗܘܐ ܒܫܠܝܐ ܝܘܡܐ ܕܡܪܝܐ

ܒܘܪܟܐ. ܐܝܟ ܕܒܪܢܫܐ ܘܐܢܫ ܩܕܡ ܡܪܝܐ ܒܪܟܬܗ

ܘܫܠܡܐ ܢܗܘܐ ܠܟ ܀

ܒܪܡܫܐ. ܫܘܒܚܐ

ܫܘܒܚܐ ܠܡܫܝܚܐ ܕܒܘܝܢܗ ܓܒܐ ܡܪܝ ܐܦܪܝܡ ܕܦܠܚ ܩܘܫܬܐ.
ܘܫܡܫܗ ܟܐܢܘܬܐ. ܘܫܒܩ ܐܘܠܨܢܐ. ܒܨܘܡܐ ܘܙܘܡܐ ܘܙܟܘܬܐ.
ܢܬܠ ܚܝ̈ܐ ܡܠܝ̈ܟܐ ܕܠܥܠܡ ܀

ܐܚܪܢܐ

ܗܐ ܒܢ̈ܝܐ ܠܙܟܘܬܐ ܐܘ ܡܪܝ ܐܦܪܝܡ ܩܘܡ ܙܠܐ ܒܢܝܫ ܡܢܚܡܝ
ܐܝܟ ܕܡܚܒ ܐܝܬ. ܦܩܘܕ ܡܫܡܫܝܟ ܐܝܟ ܕܡܩܘܡܬ ܘܡܢܝ ܠܒ̈ܢܝܐ ܕܗܐ
ܙܕܩ ܠܟܠܐ ܢܬܟܠܡ ܒܫܬܥܣܬܐ ܀

ܒܩܦܢܝ. ܫܘܒܚܐ

ܫܘܒܚܐ ܠܗ ܠܐܒܐ ܕܓܒܝ ܐܘܓܢܐܝܬܗܘܢ. ܘܠܒܪܐ ܕܫܩܠ ܕܘܒܪܝ
ܒܚܠܝܡܘܬܗܘܢ. ܫܒܝܚ ܘܡܫܒܚܐ ܡܬܠܠܢܝ
ܒܓܘܕܢܗܘܢ. ܒܠܝܢ ܕܡܢܐ ܕܪܟܘܬܗܘܢ ܐܘܒܫ ܡܫܝܚܐ ܀

ܬܫܡܫܬܐ ܕܪܡܫܐ

ܒܗ ܕܢܚ: ܠܡܫܒܚܘܬܟ ܗ̄ ܡܫܡܠܐ ܡܫܟ ܕܝܘܡ ܒܫܢܝܟ ❖

ܐܝܟ ܗܘ ܦܘܩܕܟ ܡܢ ܫܡܝܐ ܗ̄ ܘܐܬܘܬܐ ܠܡܫܒܚܘܬܟ ❖

ܒܪܟܡܪܝ . ܫܘܒܚܐ. ܡܢ ܥܠܡ ܘܥܕܡܐ ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ

ܙܒܢܐ ܐܬܐ ܙܒܢܐ ܐܬܐ. ܙܒܢܐ ܐܬܝܗ ܠܡܫܒܚܘܬܐ ܘܙܒܢܢ

ܢܗܘܐ ܗܫܐ. ܠܟܠ ܡܢ ܕܨܒܐ ܒܙܒܢܢ ❖

ܣܛܘܡܢ ܟܠܘܣ ܩܘܪܝܠܝܣܘܢ

ܒܡܠܟܘܬܝ ܘܒܫܠܝܢ ܫܒܚܝܢ ܠܗ ܒܙܒܢܐ ܗܢܐ. ܘܠܗ

ܢܬܒܥܝܢ ܟܠܠ ܒܗ ܟܢܫܐ ܕܗܘܘ ܗܟܢ ܘܗܘܘ ܐܘܟܠܝܢ ܕܗܘ

ܡܦܪܐ ܠܝ ܡܢ ܒܝܬܐ ܘܫܪܟܐ ܐܬܩܢܐ ܘܟܬܟܘܐ ❖

ܒܪܟܡܪܝ. ܫܘܒܚܐ

ܡܘܬܐ ܒܫܘܠܛܢܗ ܦܠܚܝܢ ܒܢܦܫܐ ܡܢ ܡܬܪܓܡܐ ܘܒܟܢ

ܐܦܪܬܐ ܘܒܢܝ ܢܦܫܝ ܒܪܘܚܐ ܢܘܗܪܐ ܦܠܓܐ ܠܡܫܝܚܐ

ܘܐܩܝܡ ܠܟܢ̈ܫܬܐ ܒܪܝܟ ܗܘ ܡܫܝܚܐ ܕܕܪܫ ܠܢ ܐܘܪܚܐ ܕܚ̈ܝܐ ܡܢ
ܩܒܪܐ ܠܥܠܡ ܦܘܪܩܢܐ ❖

ܚܘܬܡܐ

ܡܪܝܐ ܕܫܡܫܠܢ ܘܥܕܪܢܝ

ܗܘ ܕܐܠܨܢ ܥܠ ܡܘܗܒܬܗ ܛܒܘܬܗ ܘܢܫܦ ܡܢ ܪܘܚܗ ܗܘ ܢܘܗܪ
ܛܠܠ ܕܪܚܡܐ ܥܠ ܟܬܒܬܗ ܕܟܢ̈ܫܬܐ ❖

ܠܬܫܡܫܬܐ ܕܩܘܪܒܐ

ܟܗܢܝܟ ܢܠܒܫܘܢ ܙܕܝܩܘܬܐ ܘܙܕܝܩܝܟ ܫܘܒܚܐ ܗ ܡܛܠ ܕܘܝܕ
ܥܒܕܟ ܠܐ ܬܗܦܟ ܐܦܘܗܝ ܕܡܫܝܚܟ ❖
ܐܢ ܢܛܪܘܢ ܒܢܝܟ ܩܝܡܝ ܗ ܣܗܕܘܬܐ ܗܕܐ ܡܠܦ ܐܢܐ ܠܗܘܢ ❖
ܒܪܟܡܪܝ . ܫܘܒܚܐ. ܡܢܥܠܡ ܘܥܕܡܐ ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ
ܐܘܪܚ ܢܦܩܡ ܘܬܫܡܫܬܐ ܒܪܘܡܐ ܦܘܪܫܐ ܒܗ ܕܕܪܝܢ ܩܠܐ
ܦܪܘܩܐ ܘܢܒܝܐ ܥܡ ܡܠܐܟܐ ❖

ܣܛܘܡܝܢܐܠܘܣ ܩܘܪܝܠܝܣܘܢ

ܟܗܢܐ ܘܡܫܡܫܢܐ ܕܡܫܡܫܝܢ ܡܢܝ. ܒܥܕܬܐ ܘܒܕܝܪܬܐ ܒܪܝܟ
ܚܝܝܗܘܢ ܒܡܥܒܕ ܦܘܩܕܢܐ ܕܒܗ ܐܚܝܕ ܟܠ ܐܒܗܝܗܘܢ. ܦܪܘܩ
ܘܥܡܗ ܡܩܝܡܐ ܠܟܗܢܘܬܐ ܕܝܠܗ. ܡܩܒܠܝܘܗܝ ܒܦܪܘܩ ܢܦܫܬܗܘܢ.
ܣܛܘܬܗܘܢ ܒܪܝܫ ܢܦܫܬܗܘܢ ܘܡܢ ܡܫܝܚ ܢܫܡܥܘܢ ܟܠ ܕܟܠ
ܫܘܒܚܐ ܡܪܝܐ ❖

ܒܪܡܫܪܝ. ܣܘܟܠܐ

ܡܠܟܘܬܐ ܘܟܗܢܘܬܐ ܬܪ̈ܬܝܢ ܐܢܝܢ. ܟܬܝܒܬܐ ܕܒܟܠܝܢ ܡܢܗܝܢ ܛܟ̈ܣܐ ܘܢܡܘ̈ܣܐ. ܡܢ ܡܠܟܘܬܐ ܢܡܘ̈ܣܐ ܐܪ̈ܥܢܝܐ. ܘܡܢ ܟܗܢܘܬܐ ܢܡܘ̈ܣܐ ܘܛܟ̈ܣܐ ܪ̈ܘܚܢܝܐ. ܡܠܟܘܬܐ ܡܬܝܗܒܐ ܒܐܪܥܐ. ܘܟܗܢܘܬܐ ܒܐܪܥܐ ܘܒܫܡܝܐ. ܒܪܝܫ ܗܘ ܕܝܢ ܠܡܠܟܘܬܐ ܘܪܫܡ ܠܟܗܢܘܬܐ ✤

ܐܘ

ܦܪܝܫ ܗܘܐ ܡܠܟܗ ܕܡܪܢ ܟܕ ܐܡܪ ܗܘܐ ܠܫܡܥܘܢ ܕܗܘܐ ܪܫܐ ܕܫܠܝ̈ܚܐ ܡܛܠ ܟܗܢܘܬܐ. ܕܗܘܐ ܒܒܢܝܢܗ ܟܠ ܕܥܕܬܐ ܘܫܘܬܦܐ ܒܐܦ̈ܝܗ ܡܟܬܒܐ ܕܪܘܚܐ ܘܕܒܘܫܡܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܐܦ ܠܡܠܐ. ܐܢ ܐܝܬܘܗܝ ܐܢܐ ܐܡܪ ܐܢܐ ܐܢ ܠܡܠܐ ܐܢܐ ܡܪܐ ܐܢܐ ܐܢ ܐܟܡܐ ܕܟܠ ܡܪ̈ܝܐ ܡܫܝܚܐ ܗܘ ܒܟܠܝܢ ✤

ܐܚܪܢܐ

ܢܥܠܡܗ ܐܠܗܐ ܠܟܘܢ ܘܫܠܡ ܗܘܐ ܘܡܫܠܡܢܐ ܒܗ. ܘܚܙܐ ܒܗ ܕܡܢܐ ܡܨܐ. ܘܒܝܬܐ ܢܥܠܐ ܠܟܥܠܡܗ. ܐܠܐ ܘܐܦ ܐܡܪܢܐ. ܒܗ ܐܬܠܝܐ ܕܩܪܝܢܐ. ܠܗܘܢܝ ܒܢܬܐ ܒܡܪܢܐ ܡܢܐ ܐܠܐܘܡܪܡ ܀

ܒܡܡܪܝܢ. ܗܘܒܠܐ

ܡܪܝܐ ܡܢܝ ܠܟܘܢ ܐܟܘܢ ܠܡܠܐ ܒܡܠܟܘܬܐ ܕܡܢܝ ܐܝܟ ܡܘܡ. ܗܡܢܝ ܐܟܘܢ ܡܠܟܗ ܕܒܪܐ ܘܡܪܢܝ ܕܢܐܡܪ ܗܘܒܢܐ. ܡܢܐ ܒܗܡܡ ܡܠܐ ܗܘܢܐ. ܘܡܢܐ ܢܠܒܝ ܢܒܡܠܟܗ. ܘܒܝܬܐ ܗܝ ܡܠܐ ܠܗܘܗ ܕܡܪܢܝ ܒܗ ܐܬܠܝܐ ܀

ܡܢܚܠܡ ܘܒܝܬܐ ܠܟܠܡ ܒܠܡܝܡ ܐܡܝܡ

ܒܢܝܬܐ ܕܒܡܡܢܐ ܠܐ ܐܒܪܐ ܠܒܗܝ. ܕܗܐ ܡܠܟܗ ܠܗ ܢܘܡܡܐ ܘܡܘܡܗ ܕܦܘܪܩܢܐ. ܘܡܡܢܝܢ ܐܝܠܗܝ ܕܠܐ ܚܒܠܐ ܡܢ ܡܒܪܢܒܗܝ. ܘܢܡܢܝܢ ܐܝܠܗܝ ܒܪܘܡܒܘܬܐ ܠܐܘܪܒܗ ܕܒܪ ܡܠܟܐ. ܘܡܠܟܢܝܢ

ܐܝܟܘ ܐܣܬܠܠ ܠܡܫܘܚܬܐ ܘܩܕܫܗܘܢ ܫܘܒܚܐ ܐܡܪܢ ܐܝܟܘ.
ܡܢܣܒܢܐ ܕܠܒܘܗܝ ܕܐܕܡ ܚܘܒ ܘܐܬܢܣܒܠܝ ❖

ܚܘܬܡܐ

ܡܪܐ ܕܢܣܒܠܝ ܘܒܪܘܚܝ

ܡܟܠܠ ܠܒܝܬܝ ܘܪܘܚܝ. ܟܠ ܡܕܡ ܩܘܕܫܐ ܫܡܫܝ.
ܟܠ ܡܘܬܐ ܕܩܫܐ ܒܕܘܟܘ. ܡܟܠܠ ܒܢܫܡܘ ܠܗ ܫܡܫܝ ❖

ܬܫܡܫܬܐ ܕܫܘܪܐ

ܡܫܝܚܐ ܐܠܗܢ ܒܒܥܘܬܢ ܗ ܘܐܬܪܥܝ ܐܝܟ ܐܒܐ
ܪܚܡܢܐ ❖

ܠܐ ܬܗܦܘܟ ܐܦܝܟ ܡܢܢ ܗ ܘܠܐ ܬܛܥܐ ܡܘܗܒܬܟ ܘܐܘܟܠܢܝܢ ❖

ܒܪܟܡܪܝ . ܫܘܒܚܐ. ܡܢ ܥܠܡ ܘܥܕܡܐ ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ

ܕܒܢܝܗܘܢ ܫܘ̈ܪܐ ܕܫܡܝܐ ܗܘܐ ܘܡܛܠܠܐ ܥܡܡܐ. ܘܐܠܗܐ ܕܫܪܪܘ
ܘܒܢܝܗܘܢ ܢܛܪܘܢ ܒܨܠܘܬܗܘܢ ❖

ܣܛܘܡܝܬܐ ܠܗ ܡܘܪܝܬܗܘܢ

ܫܠܡ ܠܟܝ ܡܢ ܒܪ̈ܢܫܐ ܫܘ̈ܪܐ ܕܫܡܝܐ ܘܗܘܝ ܒܥܘܬܐ ܠܟܠܢ
ܠܥܠܡ ܡܠܟܐ. ܘܫܪܘ ܫܡܝܐ ܕܥܡܡܐ ܒܗܘܠܠܝܗܘܢ ܘܫܪܐ
ܘܒܢܘܗܝ ܡܪܝܐ ܠܗܘܢ ܠܒܢܝܗܘܢ ❖

ܒܪܟܡܪܝ. ܫܘܒܚܐ

ܐܘ ܫܡܫܐ ܕܢܘܗܪܗܘܢ ܕܒܪܐ ܡܢ ܐܘܪܚܗܘܢ ܕܒܫܡܝܐ ܐܬܟܠܠܬܘܢ

ܘܠܐ ܢܥܠܘܢ ܒܗ. ܕܡܢܗ ܕܢܦܩ ܚܙܐ ܒܪܡܫܐ ܗܘܐ ܐܘܪܝ ܠܟ ܘܠܐ

ܐܪܥܢܝ ܒܥܠܕܒܒܝ ܡܫܠܠ ܢܘܗܪܗ ❖

ܬܫܡܫܬܐ ܕܥܢܝ̈ܕܐ

ܐܝܟ ܕܡܪܚܡ ܐܒܐ ܥܠ ܒܢܝ̈ܐ ܗ̄ ܡܪܚܡ ܡܪܝܐ ܥܠ ܕܕܚܠܘܗܝ ❖

ܒܪܢܫܐ ܐܝܟ ܥܣܒܐ ܝܘܡܘ̈ܗܝ ܗ̄ ܘܐܝܟ ܗܘܒܐ ܕܚܩܠܐ ܗܟܢ ܦܪܐ ❖

ܒܪܟܡܪܝ . ܫܘܒܚܐ. ܡܢܥܠܡ ܘܥܕܡܐ ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ

ܥܒܕ̈ܝܟ ܕܫܟܒܘ ܥܠ ܣܒܪܟ. ܘܥܠ ܬܘܟܠܢܟ ܕܚܝܝܢ ܡܠܟܝ

ܚܝ̈ܐ ܢܬܠ ܐܢܘܢ ܡܢ ܡܪܝܐ ܠܗܘܢ ܦܘܪܩܢܐ ❖

ܣܛܘܡܢܝܬܐ ܠܘܩܒܠܗܘܢ

ܡܠܟܐ ܡܫܝܚܐ. ܒܫܘܒܚܗ ܕܢܚ ܡܢ ܪܘܡܐ ܘܡܚܝܐ ܡܝ̈ܬܐ

ܘܡܩܝܡ ܠܥܦܪܐ. ܘܡܩܝܡ ܩܘܡܬܗ. ܒܢܝ̈ܐ ܡܢ ܠܗ ܡܚܝܐ

ܘܡܣܩܝܢ ܫܘܒܚܐ ܠܟ ܡܢܝܢ ܡܝ̈ܬܐ ❖

ܒܪܟܡܪܝ. ܫܘܒܚܐ

ܫܘܒܚܐ ܠܒܘܗ ܡܠܐ. ܘܐܡܪ ܡܪܢ ܒܣܒܪܬܗ ܕܟܠܐ ܘܐܓܠܐ ܦܓܪܢ

ܘܫܠܐ ܕܡܢ ܚܝܐ. ܠܐ ܐܪܦܝܘܗܝ ܒܫܘܠܐ. ܕܡܬܠܬܗ ܐܬܪܒܝܬ.

ܘܡܫܡܫܬ ܡܘܬܐ ܕܗܘ ܚܝܐ ܠܟܠܢ ✤

ܐܚܪܢܐ

ܒܗ ܐܡܪܐ ܒܢܝ ܡܫܝܚܝܢ ܡܪܢ ܢܬܒܣܡܘܢ ܐܒܗܬܐ ܘܐܡܗܬܐ ܕܡܠܟܝ ܐܦ

ܒܢܝܢ. ܢܫܒܚܘܢ ܠܡܠܟܐ ܒܫܡܝܐ ܕܡܢܗ ܘܐܡܪ ܠܗ ܒܩܠܘ ܚܕܘ

ܡܫܒܚܘܬܐ ܡܢ ܡܝܬܐ ✤

ܒܪܟܡܪܝ. ܫܘܒܚܐ

ܫܘܒܚܐ ܠܟ ܕܒܩܘܡܬܟ ܐܚܝܬ ܡܘܬܐ. ܘܒܢܘܚܡܟ ܐܬܒܛܠܬ ܐܦ

ܚܛܗܐ. ܐܝܟ ܠܟ ܡܪܢ ܐܬܒܘܣܡܬ ܡܢ ܟܠܐ ܦܪܘܩܢ ܘܡܢ

ܟܠܐ ܕܗܘܐ ܡܫܬܡܥ ܐܝܟ ܠܒܪܢܫ ܕܐܕܡ ✤

التشمشت التي تُقال كل يوم

ܠܬܫܡܫܬܐ ܕܡܥܠܐ ܠܠܗܐ

ܒܪܐ ܡܠܟܐ ܒܫܘܒܚܐ ܡܥܠ ܗܘܐ ܘܡܠܟܘܬܐ ܡܢ ܡܫܝܚ ❖

ܘܠܗ ܒܡܢܝܢ ܘܒܗ ܐܬܘܢ ܗܘܐ ܕܢܬܦܪܢ ܡܠܟܐ

ܠܡܦܪܢܝܢ ❖

ܐܘ

ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܕܐܘܦܪ ܗܘܐ ܡܡܠܟܝܢ ܒܪܢܝܐ ܘܫܠܡ ܘܟܠ

ܐܕܡܝܢ ❖

ܡܫܝܚܐ ܕܫܘܡܗ ܡܢܝܢ ܫܠܝܚܘܗܝ ܠܗ ܗܘܐ ܘܒܪܐ ܟܘܪ ܐܫܬܘܕܝ

ܠܗ ❖

ܒܪܫܝܬ . ܫܘܒܚܐ . ܫܒܚܠܝܢ ܘܒܪܝܐ ܠܥܠܡ ܒܠܫܢ ܐܫܝܢ

ܡܪܝܢ ܟܬܘܒܐ ܡܠܟܝܢ ܐܘ ܫܘܒܚܘܐ ܕܡܫܝܚܐ ܠܚܣܝܐ ܕܕܝܢ

ܡܢܝܢ ܕܢܒܝ ܕܫܡܐ ܟܠܐ ܡܟܢ ❖

ܐܘ

ܠܐ ܬܬܟܠܘܢ ܐܘ ܩܕܝܫܐ ܥܠ ܒܢܝ̈ܢܫܐ ܕܠܝܬ ܦܘܫܐ ܩܪܝܒ

ܠܚܣܝ̈ܕܝܟ ܕܢܟܒ ܪܘܚܐ ܟܠܐ ܟܠܗ ܀

ܣܛܘܟܣܝܣ ܡܘܪܐܠܘܣ

ܘܒܕܝܢܐ ܕܡܪܢ ܢܗܘܐ ܠܥܘܕܪܢܐ ܘܫܘܙܒܐ ܠܗܘܢ ܗܘܐ

ܠܢܦܫܢ ܀

ܐܘ

ܗܘ ܕܡܚ ܡܠܐܟܐ. ܘܡܫܒܚ ܐܝܟ ܠܒܢܐ ܕܗܘܐ. ܘܡܫܒܚܘ ܘܐܡܪܘ

ܠܗ. ܕܡܪܝ ܠܫܡܝܐ ܘܡܠܐܟܐ ܕܝܠܟ ܀

ܒܪܟܡܪܝ . ܩܘܠܐ

ܕܝܠܐ ܩܢܘܡܐ ܗܘ ܦܠܝܓ ܒܠܐ ܠܩܘܠܩܠܐ ܡܪܝܡ ܒܪܬ ܐܠܗܐ ܀

ܐܘ

ܟܐܦܐ ܗܘܐ ܡܪܝܡ. ܘܡܠܟܐ ܐܝܟ ܢܩܝܪܬܐ ܠܒܗ ܡܘܕܒܪܢܝܬܐ.
ܡܪܐ ܕܟܠܗܝܢ ܒܪܝܬܐ ܀

ܡܪܝܐ ܫܡܥܝܢ ܘܥܢܝܢ

ܒܨܠܘܬܗ ܡܪܝ ܢܥܘܕ ܘܒܨܠܘܬܐ ܡܪܝܡ ܕܝܠܕܬܟ ܐܒܘܢ ܐܘ
ܒܛܠ ܡܢܢ ܡܚܘܬܐ ܘܡܟܐܒܐ ܕܗܘܪܐ ܀

ܐܘ

ܒܪܐ ܕܗܘܐ ܒܪܐ ܐܒܘܗܝ ܕܐܬܝܠܕ ܡܢ ܥܘܪܐ ܦܩܘܐ ܡܪܢ
ܠܐܡܗ ܕܚܒܝ ܕܡܚܐ ܒܠܠ ܦܠܝ ܀

ܬܫܡܫܬܐ ܕܩܕܝܫܐ

ܐܘܪܚܐ ܐܝܟ ܕܗܠܐ ܢܦܩܢ ܘ̄ ܘܐܝܟ ܐܘܪܐ ܕܠܒܟ ܢܦܫܟ ❖

ܢܦܩܘܢ ܠܘܬ ܢܛܘܪܘܢ ܒܫܘܒܚܬܐ ܘ̄ ܡܫܝܚܐ ܘܒܫܡܝܢܐ

ܢܗܘܘܢ ❖

ܐܘ

ܕܚܙܝܢ ܒܒܝܬܗ ܕܡܪܝܐ ܘ̄ ܘܒܕܪܘܗܝ ܕܐܠܗܘܢ ❖

ܘܢܚܘܢ ܕܐܬܪܚ ܗܘ ܡܪܝܐ ܘ̄ ܒܥܡܗ ܗܘ ܘܒܟܠܗ ܒܗ ܒܟܠܐ ❖

ܒܡܥܒܪܢܝ . ܫܘܒܚܐ. ܡܫܒܚܝܢ ܘܒܪܝܟܐ ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ

ܘܡܒܪܟ ܐܘ ܡܪܝ (. . .) ܗܘܪܐ ܘܟܠܗܘܢ ܒܥܡܐ ܘܐܝܠܝܢ ܕܡܦܪܘ

ܘܡܒܪܟ ܢܛܪܘܢ ܒܝܬܐܝܟ ❖

ܫܘܡܠܝܐ ܕܩܘܪܒܢܗܘܢ

ܬܘܒܐ ܠܒܢܝܐ ܬܘܒܐ ܠܡܠܟܝܐ ܬܘܒܘܗܝ ܠܫܘܪܐ ܒܫܘܒܚܐ

ܕܢܘܗܪܐ ❖

ܐܘ

ܒܗ ܚܝܠܐ ܕܨܠܝܒ. ܐܬܚܬܡ ܩܕܝܫܐ. ܛܘܒܐ ܠܗ ܐܪܥܐ ܕܙܪܥܐ
ܠܓܪ̈ܡܝܗܘܢ ܀

ܒܪܟܡܪܝ . ܡܘܒܠܐ

ܡܢ ܣܗ̈ܕܐ ܢܝܠܦ ܘܠܗܘܢ ܢܬܕܡܐ ܕܗܢܘܢ ܢܗܘܘܢ ܠܢ ܡܦܝܣܢ̈ܐ
ܚܠܦܝܢ ܀

ܐܘ

ܟܠ ܣܗ̈ܕܐ ܫܒܚܘܗ. ܚܕܝܘ ܦܪܘܩܐ. ܟܕ ܐܬܬܣܝܡ ܫܘܒܚܐ.
ܒܟܠܗܘܢ ܕܪ̈ܝܢ ܀

ܡܪܝܐ ܩܪܝܬܟ ܥܢܝܢܝ

ܐܦܣܘ ܚܕܡܝܢ ܩܕܝܫܐ. ܠܗܘ ܕܒܫܡܝܐ ܪ̈ܚܡܘܗܝ. ܕܢܒܥܐ
ܘܢܒܥܐ ܡܢܢ. ܚܘܣܝܐ ܘܫܘܒܩܢܐ ܕܚܘܒܐ ܀

ܐܘ

ܐܒܐ ܕܐܬܓܠܝ ܡܘܕܐ ܘܐܬܦܣܩܝ ܘܡܫܝܚܘܗܝ ܐܝܟ ܐܠܗܐ ܕܪܘܚ

ܩܘܕܫܐ ܘܡܫܘܒܚܐ ܚܝܠܐ ܟܒܕܐ ❖

كيف تصلي ؟

يفترض آباء الكنيسة أن يتلو المؤمن اكليريكياً كان أو علمانياً، سبع آيات من المزمور الخامس والعشرين عندما يكون في طريقه إلى الكنيسة، والاّ يمكن أن يردد الآية التالية مراراً :

" طُرقَك يا رب عرِّفني وسبلُك علِّمني "

وعندما يدخل إلى الكنيسة يسجد أمام القربان المقدس أو الصليب أو الأنجيل ويقول :

" اللهم إني دخلتُ بيتك ، وسجدت أمام منبرك، فأغفر لي يا أيها الملك السموي كل ما أخطأتُ به إليك "

وفي الكنيسة ينتصب المصلي مواجهاً الشرق ويجمع فكره من طيش العالم ويرسم إشارة الصليب ويقول :

ܒܫܡ ܐܒܐ ܘܒܪܐ ܘܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ

بشْم آبو وبرو وروحو قاديشو

باسم الآب والابن والروح القدس

ثم يبدأ ويقول : (ܩܕܝܫ ܩܕܝܫ)

قاديش، قاديش، قاديش، مُرَيو حَيلتَنو هاو دَمْلَن شْمايو وَارْعو مَن تَشْبحُتِه أوشَعْنو بمَرَومي. بريخ دَتُو وُتي بَشْمَه دْمرُيو. تَشْبوحْتو بَمْرَومي.

وبعدها يتلو (التقديسات الثلاث) :

ܩܕܝܫܬ ܐܠܗܐ

قاديشات الُهو، قاديشات حَيْلتَنو، قاديشات لومُيوتو. دَصْطلَبت حْلُفين اَتْراحَمعْلَين (صليب ٣ مرات).

مُران اتْراحامعلين. مُران حوس وراحمعلين. مُران قابَلْ تَشْمَشْتان وَصْلاوُتان. وَاتْراحامَعْلين.

شوبْحو لَخ الُهو. شوبْحو لَخ بُرويو. شوبْحو لَخ مَلْكو مشيحو.

دحـ ين لْحاطُيَه. عَبْدَيك بارخمور.

ويسجد منحنياً ثم يتلو الصلاة الربانية (أبانا الذي في السموات): ܐܒܘܢ ܕܒܫܡܝܐ

ابون دبَشْمايو. نتقاداش شمُخ. تِيثه ملْكُوثُخ.
نهوه صَبْبيُنُخ آيكانو دبَشْمايو اُف بارعو.
هَبلان لحمو دسُونقتان يومنو.
وشبوق لان حوبين وحطهين. ايكانو دف حنان شباقن لحابين.
لوتعلان لنسيونو. ايلو فاصلان من بيشو.
مطول ديلخي ملكوثو. وحيلو وتشبوحتو لعلام علمين آمين.

صلاة الصباح

القومة الأولى من الليل

بشّم آبو وَبْرو وروخو قاديشو حاد الُهو شاريرو آمين .

قاديش قاديش قاديش .... ܩܕܝܫ ܩܕܝܫ ܩܕܝܫ

قاديشات آلهو .... ܩܕܝܫܬ ܐܠܗܐ

ابون دبَشْمايو .... ܐܒܘܢ ܕܒܫܡܝܐ

القومة الثانية من الليل

ܥܡ ܡܠܐܟܐ ܕܒܫܡܝܐ

عام مالاخي دبَشْمايو نَقعّي ونيمار

بْريخو ايقَرّه دمُريو مَن اتَرّه لعُلام (صليب).

بْريخو ايقَرّه دمُريو مَن اتَرّه لعُلام (صليب).

مباراخو ايقَرّه دمُريو مَن اتَرّه لعُلمين (صليب).

تْليثُيوثو قاديشْتو ومشابَحْتو اتراحامعلين.

تْليثُيوثو قاديشْتو ومشابَحْتو اتراحامعلين.

تْليثُيوثو قاديشْتو ومشابحتو حوس وْاترٰاحامعلين.
قاديشات ومشاباحات لعُلام.
قاديشات ومشاباحات لعُلام.
قاديشات ومباراخ شْمُسِخ لعُلْمّين.
شوبحو لُخ مُران. شوبْحو لُخ مُران.
شوبحو لُخ سَبْرن. لعْلام بارخمور.
ثم يقول :
ابون دبشمايو .... احم وحعصا

القومة الثالثة من الليل

تماماً كالقومة الثانية، وبعد الإنتهاء منها التهليل التالي :
هاليلويـــا، وهاليلويـــا، وهاليلويـــا شـــوبحو لـــخ الـــهـــو (صليب).
هاليلويـــا، وهاليلويـــا، وهاليلويـــا شـــوبحو لـــخ الـــهـــو (صليب).

هاليلويـا، وهاليلويـا، وهاليلويـا شـوبْحو لـُـخ الـُـهـو (صليب).

حـون لان بْراخْمَـيك حانـُنـو. مـُـزيو مْراخْمُـنـو راخْمْعلَين وعادارين.

شوبْحو لَتْليثُيـوثو. شوبْحو لَتْليثُيوثو. مْشَبْحينان لَتْليثُيوثو. مْشابَحْتو إيثْيوْيْتو وَمْثومُيتو بْخولْعْدُنين.

القومة الرابعة

وتصـدر بالتسـبحة الملائكيـة الـتي أنشـأها مـار اثناسيوس الاسكندري ونقلها إلى السريانية مـار بولس اسقف الرها (+٦١٩).

التسبحة الملائكية

- تْشْبوحْتو لالُـهو بْمْرَومْي وْعـال آرْعـو شْلُمو وْشَينو وْسَبْرو طُبو لَبْنَينْشو.

- مْشابْحينـان لُـخ. مْبـارخيـنـان لُـخ. سُـغْديـنان لُـخ مَللَوث شوبْحو ماسْقينان لُخ.

- ماوِدنانِ لُخ مَطول رابوثو دشوبحو ديلُخ.
- مُرْيو عُبودو. مَلكو شْماينو الُهو آبو احيد كول.
- مُرْيو الُهو برو يحيدُيو يَشوع مْشيحو عام روحو قاديشو.
- مُرْيو الُهو آمْرَه دالُهو بْرو ومَلثَه دابو هاو دَشْقَل آوكيث شْقال حطيثَه دعُلْمو اتراحامعلين.
- هاو دشُقَل آوكيث شْقال حطيثَه دعُلْمو. صلي لان ادنُخ وقابَل بُعوثان.
هاو ديُمِثب بشوبحو من يا مينو دابوي. حوس واتراحامعلين.
- مَطول داتو لْحودَيك، قاديشات لْحودَيك.
مُرْيو يَشوع مْشيحو عام روحو قاديشو.
- شوبْحَه دالُهو آبو امين بْخولزبان وَبخولهون يَومُثو دْحايي آبارخُخ. آمْف آشاباح لَشْمُخ قاديشو مبارْخو لعُلام هاو

دايثاو وَمْقاوي لعُلام عُلْمين.

- مْبارخ آت مُريو آحيد كول لالُهو دابُهْثو ديلان. ومشاباح شْمُخ وَمْهادار بتْشبحُثو لعُلام عُلْمين.

- لُخ يْسيه شوبحو. لُخ فايو تْشْبوحْتو. لُخ فْاْنى قولُسو الُهو دْكول. آبو دَشْرُرو عام بْرو يحيدُيو اُف لْروحو حايو وقاديشو. هُشو وَبخولزبْان لعُلام عُلمين آمين.

- مُران يْشوع مْشيحو. تارعو دْراحمَيك. لو تْحود بافَين مُر. حاطيه حْنان مَوْدنان اتراحامعلين.

- حوبُخ أحْثُخ مَن اتْرُخ صْدايـن مُـر دَبْياد مَوتُخ آثباطْلاث ميثوثان آتراحامعلين.

قاديشات الهو .... ܩܕܝܫܬ ܐܠܗܐ

صلاة الصباح

القومة الأولى

قاديشات الهو .... ܩܕܝܫܬ ܐܠܗܐ

ابون دبشمايو .... ܐܒܘܢ ܕܒܫܡܝܐ

المزمور ٥١

ارحمني يا الله حسب رحمتك. حسب كثرة رأفتك امحُ معاصيَّ. اغسلني كثيراً من إثمي ومن خطيتي طهرني. لأني عارفٌ بمعاصيَّ وخطيتي أمامي دائماً. إليك وحدك أخطأت والشر قدام عينيك صنعت لكي تتبرر في أقوالك وتزكو في قضائك. هانذا بالإثم صُوِّرت وبالخطية حبلت بي أمي.

ها قد سررت بالحق في الباطن، ففي السريرة تُعرّفُني حكمةً. طهرني بالزوفا فأطهر. اغسلني فأبيض أكثر من الثلج. أسمعني سروراً وفرحاً. فتبتهج عظام سحقتها. استر وجهك عن خطاياي وامحُ كل آثامي.

قلباً نقياً اخلق فيَّ يا الله وروحاً مستقيماً جددْ في داخلي. لا تطرحني من قدام وجهك وروحك القدوس لا تنزعه مني. رُدَّ لي بهجة خلاصك وبروح منتدبة اعضدني. فأُعَلِّم الاثمة طرُقك والخطاة إليك يرجعون. نجني من الدماء يا الله إله خلاصي. فيسبح لساني برَّك. يارب افتح شفتيَّ فيُخبر فمي بتسبيحك. لأنك لا تُسرُّ بذبيحةٍ وإلا فكنت أقدمها بمحرقة لا ترضى. ذبائح الله هي روح منكسرة. القلب المنكسر والمنسحق يا الله لا تحتقره.
أحسن برضاك إلى صهيون. ابن أسوار اورشليم. حينئذ تُسرُّ بذبائح البر محرقةٍ وتقدمةٍ تامةٍ. حينئذ يصعدون على مذبحك عجولاً".

المزمور ٦٣

يا الله إلهي أنت. إليك أبكر. عطشت إليك نفسي يشتاق إليك جسدي في أرض ناشفةٍ ويابسةٍ بلا ماء. لكي أبصر قوتك ومجدك كما قد رأيتك في قدسك. لأن

رحمتك أفضل من الحياة. شفتاي تُسبحانك. هكذا أباركك في حياتي. باسمك ارفع يديَّ. كما من شحمٍ ودسمٍ تتشبع نفسي وبشفتي الابتهاج يُسبحك فمي. إذا ذكرتك على فراشي. في السهد الهج بك. لأنك كنت عوناً لي وبظل جناحيك أبتهج. التصقت نفسي بك. يمينك تعضدني. أما الذين هم للتهلكة يطلبون نفسي فيدخلون في أسافل الأرض. يدفعون إلى يدي السيف. يكونون نصيباً لبنات آوى. أما الملك فيفرح بالله. يفتخر كل من يحلف به. لأنَّ أفواه المتكلمين بالكذب تُسدُّ" .

القومة الثانية

- طُب لْمَوُدْيو لْمُريو، وُلمّزْمار لَشْمُخ مْرَيْمو لَمْحاوُيو بْصافْرو طَيْبوثُخ، وهَيمُنوثُخ بْلَيلاوثو.

- مُرْيو بْصافْرو تَشْماع قُل. وَبْصافْرو

اتْطايابْ واتْحزي لُخ. مُرْيو حونُوْي لْعامو ديلُخ مُرْيو حاسو وَشْبوق حطُهي دكولان قاديشو آكْن عْلاين يامينُخ وآسو كْريهوثان مْطول شْمو ديلُخ قاديشو اترا حامعلين.

- قاديشات الهو .... ܩܕܝܫܬ ܐܠܗܐ

صلاة الساعة الثالثة

القومة الأولى

قاديشات الهو .... ܩܕܝܫܬ ܐܠܗܐ

ابون دبشمايو .... ܐܒܘܢ ܕܒܫܡܝܐ

القومة الثانية

قاديشات الهو .... ܩܕܝܫܬ ܐܠܗܐ

ابون دبشمايو .... ܐܒܘܢ ܕܒܫܡܝܐ

صلاة الساعة السادسة

القومة الأولى

قاديشات الهو .... ܩܕܝܫܬ ܐܠܗܐ

ابون دبشمايو .... ܐܒܘܢ ܕܒܫܡܝܐ

القومة الثانية

بَصْلوث آمو ديلَدْثُخ وَدْكولْهون قاديشَيك آرمُخ.
مُر مَلْكو يحيذُيو بْرو ومّلثَه دابو شْمايْنو هاو ديثاو
بكيُنَه لو مُيوثو.
قابْل وْآتو بْطَيبوثَه حلُف حايَه وفورْقنو دغْنسو
دَبناي نُشو.
وْاتكاشَم مَن قاديشتو وَمْشابَحتو بْتولْتو دْخيثو يُلْدات
آلهو مَرْيَم.
دْلو شوحْلُفو هْوُو بَرنُشو وْاصْطلب حلفَين
مْشيحو آلهو ديلان.

وَبْمَوتَـه لمَوتـان دْ شَـه وقطلـه وإيثـاو حـاد مَـن تْليثُـيوثـو قاديشتو.

وشـاوْيوْإيث مْستغْد ومْشْتاباح عـام آبـوي وروحـه قاديشو حوس عال كولان.

قاديشات الهو ... ܩܕܝܫܬ ܐܠܗܐ

ابون دبشمايو ... ܐܒܘܢ ܕܒܫܡܝܐ

قانون الايمان

نؤمن بالـه الآب الضابـط الكـل خالـق السمـاء والأرض وكل ما يرى وما لا يرى.

وبـرب واحـد يسـوع المسيح ابـن اللـه الوحيـد، المولـود من الآب قبل كل الدهور، نور مـن نـور، إله حق من إله حق، مـولود غير مخلوق، مسـاو للآب في الجوهر، الذي بـه كان كـل شيء، الذي من أجلنـا نحن البشر، ومن أجل خلاصنـا، نـزل مـن السمـاء، وتجسـد من الـروح القدس، ومـن مريـم

العذراء البتول والدة الإله، وصار إنساناً، وصلب عوضاً عنا في أيام بيلاطس البنطي، تألم ومات، وقبر وقام في اليوم الثالث كما أراد.
وصعد إلى السماء، وجلس عن يمين الآب، وأيضاً سيأتي بمجد عظيم ليدين الأحياء والأموات الذي ليس لملكه انقضاء.
ونؤمن بالروح القدس الرب المحيي الكل، الذي من الآب ينبثق، ومع الآب والابن يسجد له ويمجد، الذي نطق بالأنبياء والرسل.
وبكنيسة واحدة جامعة مقدسة رسولية.
ونقر بمعمودية واحدة لمغفرة الخطايا.
ونترجى قيامة الموتى والحياة الجديدة في العالم الآتي آمين.

مْهايمنينان بْحاد الُهو

آبو آحيذ كول. عُبوذو دَشْمايو ودارْعو، وَدْكولْهَن أيْلين دْمتحزين وَدْلو مْتحزين

وَبْحَذ مُرْيو يَشوع مْشيحو، يَحيذيو بْرو دالُهو، هَو دمَن آبو اتيلذ، قْذم كولْهون عُلمَه. نوهْرو دمَن نوهْرو، الُهو شاريرو دْمَن الُهو شاريرو. يُليذو ولو عْبيذو وَشوَه بوسَيا لابوي، دبَيده هْوُه كول. هاو دْمَطولُثان بنَينُشو ومَطول فورْقنان نحَث مَن شْمايو وَاتْكاشام مَن روحو قاديشو ومَن مَرْيَم بْثولتو يُلْداث الُهو. وَهْوُه برنُشو وَصْطْلب حُلفَين بْيوماي فينْطيوس فيلاطُس. حاش، وميَث، وَاتقْبار، وقُم لَتْلُثو يَومين آخ دَصْبو.

وَسْلق لشْمايو ويثّب مّن يَمينو دابوي. وْتوب أُتّي بْشوبحو رابو لَمّدن لْحايّه وَلميثّه. هَاوْ دَلمْلكوثه شولمو لو إيث.

وَبْحذ روحو قاديشو ديثاو مُريو مَحْينو دكول هاو دمَن آبو نُنفّق. وعام آبو وعام بْرو مّستغذ وَمشتاباح، هاو دْمالل بنبيّه وبَشْليحّه.وبَحْذو عيتو قاديشتو قاثوليقي وشليحُيْتو.

ومَودنان دَحْذوي مَعْموديتو لشوبقنو دحطْهّي. وَمْساكنان لقيُمتو دميثّه وَلْحايّه حاثّه دَبعلْمو دَعْتيذ آمين. بارخمور.

الشماس : سُطومّن قالوس.

الشعب : قوريليسون.

صلاة المساء الساعة التاسعة

القومة الأولى

قاديشات الهو .... ܩܕܝܫܬ ܐܠܗܐ

ابون دبشمايو .... ܐܒܘܢ ܕܒܫܡܝܐ

القومة الثانية

قاديشات الهو .... ܩܕܝܫܬ ܐܠܗܐ

ابون دبشمايو .... ܐܒܘܢ ܕܒܫܡܝܐ

المزمور ١٤١

يارب إليك صرخت. اسرع إليَّ. أصغِ إلى صوتي عندما أصرخ إليك.
لتستقم صلاتي كالبخور قدامك ليكن رفع يديَّ كذبيحة مسائية. اجعل يا ربُّ حارساً لفمي. احفظ باب شفتيَّ.
لا تمل قلبي إلى أمرٍ رديء لأتعلل بعلل الشر.
مع أناس فاعلي إثمٍ ولا آكل من نفائسهم.

ليضربني الصديق فرحمةٌ وليُوبخني فزيتٌ للراس. لا يأبى راسي. لأنَّ صلاتي بعد في مصائبهم. قد انطرح قُضاتُهُم من على الصخرة. وسمعوا كلماتي لأنها لذيذة. كمن يفلحُ ويشقُ الأرض تبددت عظامنا عند فم الهاوية. لأنه إليك يا سيد يارب عيناي. بك احتميتُ. لا تُفرغ نفسي. احفظني من الفخ الذي نصبوه لي ومن أشراك فاعلي الإثم. ليسقط الأشرار في شباكهم حتى أنجوا أنا بالكلية.

المزمور ١٤٢

بصوتي إلى الرب أصرخ بصوتي إلى الرب أتضرع. اسكب أمامه شكواي. بضيقي قدامه أخبرُ. عندما أعيت روحي فيَّ وأنت عرفت مسلكي.
في الطريق التي أسلك أخفوا لي فخاً. انظر إلى اليمين وابصر. فليس لي عارفٌ. باد عني المناصُ.

ليس من يسأل عن نفسي. صرخت إليك يارب. قلتُ أنت ملجأي نصيبي في أرض الأحياء.
اصغ إلى صراخي لأني قد تذللت جداً. نجني من مضطهديَّ لأنهم أشد مني. أخرج من الحبس نفسي لتمجيد اسمك. الصديقون يكتنفونني لأنك تحسن إليَّ.

المزمور ١١٩

سراجٌ لرجلي كلامك ونورٌ لسبيلي. حلفت فأبرُّهُ أن أحفظ أحكام برك. تذللت إلى الغاية. يا رب أحيني حسب كلامك. ارتضِ بمندوبات فمي يا رب وأحكامك علّمني.
نفسي دائماً في كفي. أما شريعتك فلم أنسها. الأشرار وضعوا لي فخاً. أما وصاياك فلم أضلَّ عنها. ورثت شهاداتك إلى الدهر لأنها هي بهجة قلبي. عطفتُ قلبي لأصنع فرائضك إلى الدهر إلى النهاية.

المزمور ١١٧

سبحوا الربَ يا كل الأمم وامدحوه يا كل الشعوب.
لأن رحمته قد قُويت علينا وأمانة الربّ إلى الدهرِ.
هللويا.

صلاة المساء أو الغروب

القومة الأولى

ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ

- مُران يَشوع مْشيحو تَرْعو دْرُحْمَيك لو تِحود بافَين مُرِ حاطويّي حْنان مَودّ نان اتراحامعلين.
- حوبُخ اَحْتُخ مَن اتْرُخ صَداين مُر دَبْياذ مَوتُخ اثْباطلات ميثوثان اتراحامعلين.
- قاديشات الهو .... ܩܕܝܫܬ ܐܠܗܐ

القومة الثانية

وصلاة الستار أو النوم

قاديشات الهو .... ܩܕܝܫܬ ܐܠܗܐ

ابون دبشمايو .... ܐܒܘܢ ܕܒܫܡܝܐ

المزمور الحادي والتسعون وتنصف كل آية بلفظة هاليلويا.

١ - يُـتّب بسَتّرَه دَمْرَيمو (هللويا) وَبْطّلـلّه دالُهو مّشْتاباح.

٢ - إّمار لمُريو توخْلُن (هللويا) بّـتْ كَوَس الُهو دَتّخيل نوعْلاو.

٣ - دْهـو نّـفـاصّـخ مّـن فـاحـو دتـوقَـلْـثـو (هللويا) ومّن مَمْلو دَسْريقوثو.

٤ - بّبْراو نفـاصّـخ وَتحّـتْ كّـنْـفـاو تّسْتاتار

(هللويا) زَينو نَحذرُخ قوشْتَه.

٥ - لـو تَدحـال مَـن دَحلْثَـه دليليو (هللويا) ومَن كَرو دْفَراح بيمُمو.

٦ - ومَـن مَـلْثو دَمْهَـلـْخـو بْحَـشـوخـو (هللويا) ومَن روحو دْشُوِيْذو بْطَهرو.

٧ - نَـفْـلون مَن سَطرُخ الْفَه (هللويا) وْرَبوُّثو مَن يَمينُخ.

٨ - وَلـوُثُـخ لـو نَتـقَربون (هللويا) الو بعَينَيك بَلْحوذ تَحزَه.

٩ - وْفـورْعُـنْهـون دْراشيـعَـه تَحزَه (هللويا) مَطول داتو مُرْيو توخْلُن.

١٠ - دْبـَمْـرَومَـه سُـمْت ما عْمْرُخ (هللويا) لو تَقروب لُخ بيشْتو.

١١ - وَمْحـوثـو لـو تَـتْقـاراب لـمَشكنُخ (هللويا) مَطول دَلْمالاخو نْفاقَذ عْلَيك.

١٢ - دَنَـطرونُخ بْكولهَن أورْحُـثُـخ (هللويا) و عَل

دْرُعَيهون نَشْقلونُخ.

١٣- دْلو تَتْقَل بْرْغلُخ (هللويا) عَلْ كُرْسو وعَل حَرْمُنو تَدْروخ.

١٤- وَتَدوش أرْيو وْتاتينو (هللويا) مْطول دْلي بْعو آفاصْوْ و اعاشْنيوْ.

١٥- مْطول دَيذاع شَم نَقرَن وْآعنو (هللويا) وْعامَه اِنو بولْصُنو.

١٦- آعاشْنيو وْاياقْريو (هللويا) نوغْرو ديومُتو اسبَعْيو.

١٧- وْحاويو فورْقُن (هللويا) آريم عَيناي لْطورو.

١٨- أيمْكو نيتَه مْعَدرُن (هللويا) عودْرُن مَن قْذُم مُرْيو.

١٩- هاو دَعْبَذ شْمايو وارعو(هللويا) لو نَتل رْغلُخ لْزوَعْثو.

٢٠- لو نْنوم نْطورُخ (هللويا) لو كَر نْنَم وْلو دْمُخ.

٢١- نُطورِّه ديشرُ نيل (هللويا) مُسرياو نُطورُخ.
٢٢- مُرْيــو نــاطَل لُخ بــيـذَه ديـامينو (هللويا) بيمُّو شْمشو لو ناكَخ.
٢٣- افـْلـو سَهْـرو بْـليليُـو (هللويا) مُـرْيو نْنطرُخ مَن كولهَن بيشُتو.
٢٤- نطار نَفشَخ مُرْيو (هللويا) نْطار مُفقُخ ومَعلُخ.
٢٥- مكيل وَعْدامو لعُلام (هللويا) لُخ بُيـيه شوبْحو الَهو بارخمور.

معنيث القديس
مار سويريوس الانطاكي
(+٥٣٨) تاج السريان

يُتب بسترِه دمْريمو تحت طلُله دكنفه دمْرحُمنوتُخ. ساتارَين مُرْيو راحيم عْلين شْمَع كولو شْماع بُعوثو دعَبْديك بمْرَحُمنوتخ.

رَمْشو دَمَلَه شَينو أُ ف ليليو دْزَديقوثو هبَلْان مْشيحو فُروقان داتو مَلْكو مْشَبْحو.
وَلوْثُخ تَليَ ن عَينَين حاسو حَوبَين وَحْطهَين بْهُن عُلْمو وَبْهاو دَعْتيذ بْتَرْبيهون راحْم عْلَين.
مُرْيو نْسَترونُن رَحمَيك طَيبوثُخ تْقوم بافَين وَصْليبُخ ناطار لان مَن بيشو وْحَيلاوْثَه.
يَمينوخ تاكَن عْلَين بْكولْهون يومُثو دْحَايين شَينُخ نَمْلَخ بَينْثان وَعْبَد سَبْرو وْفورْقتو لنَفْشُثو دَمْفيسُن لُخ.
بَصْلوث مَرْيَم ديلْدتُسخ وَدْكولْهون قاديشَيك حاسُلي حَوباي وراحْم عْلاي الْهُو.
بْريخو إيقره دمُرْيو مَن أتره لعُلام.
بْريخو إيقُره دمُرْيو مَن أتره لعُلام.
مْبارخو إيقره دمُرْيو مَن أتره لعُلمين.
تْليثُيوثو قاديشتو وَمْشابَحْتو إتْراحام علَين.
تليثُيوثو قاديشتو وَمْشابَحْتو إتراحام علَين.

تْليثْيوثو قاديشْتو وَمْشابحْتو حوس وآترْاحام علَين.
قاديشات وَمْشاباح آت لعُلام.
قاديشات وَمْشاباح آت لعُلام.
قاديشات وَمْباراخ شمُخ لْعُلمين. شوبْحو لُخ مُران.
شوبْحو لُخ مُران. شوبحو لُخ سَبْرن لعُلام.

في ختام المعنيث يتلى دستور الايمان.

وهكذا أيضاً في ختام الصلوات صباحاً ومساءً وقبل النوم:

مهايمنينان بحاد الهو.

ابو آحيد كول .... (ص١٤ و ١٦).

تشمشت لوالدة الإله

- باث مَلكو بْشوبْحو قُمات
(هللويا) وْمالكْثو مَن يا مينُخ

- وَطعُوْي عامَخ وبَث ابوخ
(هللويا) دنَتْرَاغْراغ مَلكو لشوفرَخ
بارخمور : شوبحو لابو وْلَبْرو وَلْروحو قاديشو.
من عُلام وَعْدامو لعلام عُلْمين آمين.
قارَب بُعوثو حلُفَين
اوُ شوبْهُرو دمَهايْمْنَي
لسيحيدو ددْناح منَخ
دنَعبَد راحْمَي عَال كولان
سْطوَمَن قالوس قوريليسون
- دوخْرُنو دماريام نَهوَي لبورْكُشان
وَصْلوثُه تَهوَي شورو لنفشتان
بارخمور : شوبحو لابو ولَبْرو وَلْروحو قاديشو.
- ريحو باسيمو هُو فُياح بُيار
لبثُولتو ماريام يُلْداث الُهو

أو

- هـاوْريـشْ مـالاخـي   شْلمو آيتي لْباث داويد
وسابـرُه وْامـار لـُـه   دمُر عامَخ ومَنَخ دُنـاح

بارخمور : شوبحو لابو ولبرو ولروحو قاديشو.

آلْفو وُث مـاريـام   وْطعنات زايحْاث ياقارتـه
لْهاو قـوبـرنـيطي   مُـرو دْكولهْـن بْرْبُـشو

أو

شْلـمَه دابو مَن راومو. بْياد كـابرئيل اشْتادار. لْوُث ماريـام طوبُنيثـو. ملـي وُو فومَـه دْنورُنـو. شـلُمو وْسابْرُه، وآمار لُه. دمُر عامَخ ومَنَخ دُنَاح.

بارخمور : شوبحو لابو ولَبْرو ولروحو قاديشو.

تمْهـات ماريـام وآتدامْـرات بمْلـي دْمـالِل كـابرئيل وْاثبْينات دْحَيلو شْرَه بُه. وفَتْحات فومُه وآمرات لَه. دْهُو آنو امْثُه دمرُخ. نْهوي لي ايكان دْمارَت.

مُريُو راحمَعْلين وعادارين.

بَصْليبُخ مُران يشـوع. وْبَصْلـوث ماريـام ديليدثـخ اعباراُف باطَل مَنان. مـاحُوثو وشَبْطَه دْروغزو.

تشمشت أحد القديسين أو الشهداء

زاديــقـو اَخْ دَقْـلْـُـو نــافـْـراع
(هللويا) وآخ ارْزَه دلَـبـنـُن نَشْـواح
نافرْعون توب ونَتْرابون بسَيْيوثـو
(هللويا) وْشـامـيـنـي وباسيمَي نَهوون
بارخمور : شوبحو لابو ولبرو ولروحو قاديشو.
مـن عُلام وَعْدامو لعُلام عُلْمين آمين
دوخــرُنــُـخ او مــُـر افــرَم
هُــرْكــو وَلـعَـل بَـشْـمـايـو
وْايَـلَـن دْيـاقـار دوخـرُنــُـخ
نَشْعــادرون بَصْـلاوثـُـخ
سْطومَن قالوس قوريليسون
طوبولَنبي وْطـوبـو لَـشْليحَي. وْطوبَيهون لْسُـهدَي
بْيَومَي دْنوحُمو.
بارخمور : شوبحو لابو ولبرو ولروحو قاديشو.

مَن سُهدي نبعي ولهون نتكاشاف دهنون نهوون لخ
مفيسُني حلُفَين.
مُزيو راحمَعلين وعادارايـن.
افيس عامانِ قاديشي. لهاو دَعباتون صَبسني.
نَعبار وَنباطل مَنان. مَحُوثو وشَبطه دروغزو.

تشمشت للصليب

بسـخ ندافار لبعلدبُبَين
(هللويا) مطول شمخ ندوش لسُنين
آتو فراقتـن من سُنيَن
(هللويا) وابهت لبعـلدبُبَين
بارخمور : شوبحو لابو ولبرو ولروحو قاديشو.
من عُلام وعدامو لعُلام عُلمين آمين
صْليو زخو صْليو زُخي
صْليو زخوي لبعلدارو

وَصْليبُخ نَهوَي شورو
ْلكول مان داوْدي بَصْليو
سْطومَن قالوس قوريليسون
بَتْلْث شْعين وَبْخول عَدُن سُغْدينان لَه لصْليو حايو.
ولَه رُشْمَينان عال بَثْ عاينَين دْهويو سابرْان وهويـو توخْلنان
وهـو نْفـاصَي لان مَـن بيشـو وْحَيلاوثَــه ايمـُمَـي وْلَيلاوُثو.
بارخمور : شوبحو لابو ولبرو ولروحو قاديشو.
موشَــه بْحوطْـرَه فالغَه ليـامو قدُم مَشْريثو وَعْبـار ايشْرُ نَيل.
وْمُـران يَشـوع بَصْليبْ نوهْرو فَتحُـه لَشـْيول واَقيـم ْلعانيدَي.
ْبريخو مْشـيحو دَدْراش لان اورْحو دْحـابي مَن قَبرَه ْلغاو فَردَيسو.
مُرْبو راحمَعْلَين وْعادارين

هـاو دَصْليبَـه عـال كـاتْفَـه
طَـعْنَـه وَنْفـاق مَـن صَـهْـيـون
هـو نَروس طـالو دْرَحمَـه
عـال كَـرْمَيهـون دْعـانيـدَي

تشمشت للكهنة

كُهنيك نَلبَشون زاديقوثو وْزاديقَيك شوبْحو (هللويا)
مَطول داويذ عابدُخ لوتَهفَخ افاو دَمْشيحُخ.
آن نَطرون بْنايك قَيُم (هللويا)
سُهْدوثو هُدَي مالَف وُو لَهون
بارخمور : شوبحو لابو ولبرو ولروحو قاديشو.
مَن عُلام وَعْدامو لعُلام عُلمين آمين
رَغْلَي دَدَرْاخ بَث قودْشو
بْدَخيوثو وْقاديشوثو
نْدوشَن تَرعاي فَرْدَيسو

وَنْدَيِرُن عام مالاخي.

شْطومَن قالوس قوريليسون

كُهني وَمْشَمشُني دْشامْشوخ مُران. بْعيذُثو وَبْدايرُثو بَزْبان حاييـهـون.

مَذْباح قودْشو دْبَه زاياحْ عالْ ايديَهونْ. فَغرُخ وَدْمُخ ياقيِرو لْحوسيو دْحاوْبَي.

حـاوبَيهون بْفـاغْرُخ نَتْحاسـون. حْطْ هَيهـون بدمُـخ نَشْتابْقون. ومَن يامينُخ نَقْعون لْخ. لْخ شوبْحو مُرْيو.

بارخمور : شوبحو لابو ولبرو ولروحو قاديشو.

زْغيغْ ووُ قْدْلَه دْمْران كاد امارووُ. لشَمْعون ريشـو دَشْليحَي مَطول كُهْنوثو.

دْهُو عْبادَتُخ لي راب بَيتو وَيهْبَت بـإيديك. قْليدَي دْرَومو وَدْعومْقو دْتسْور اف تَشْرَه.

أن تَسور انو اسارْنو. وان تَشْـرَه انـو شْـرَنو وان تافيشْ حْلُف حاطِ يه شْميعْوْي بْعوثَخ.

مُرْيو راحمعلين وعادرايـن
كـْليلـي كْذيلين وَرْصيفين
وْعال مُذْباح قودْشو سيمين
كول كُهْنو دْشامـَش بْدَخيو
كليلي بريشه لَيه سُوْيْمين

تشمشت للموتى

آخْ دمْراحـَم آبـو عـال بْنـايـو (هللويا)
مْراحـَم مُـرْيـو عـال دْحـْـلاو
بَـرْنُـشـو آخْ عْـمـيـرو يَومـاو (هللويا)
واخْ عـوفْـيـو دْحَقْـلو هُـخـان يُـوعي
بارخمور : شوبحو لابو ولبرو ولروحو قاديشو.
مَنعْلام وَعْدامو لعْلام عُلْمين آمين
عـابـديـك دَشْـخـب عـال سَـبْـرْخ
وعـال تـُوخـلـنـه دحـنـنـخ

قُلُخ حايو نْعير آنون
مْن قَبْرَي لْغاو فارديَسو
سْطومْن قالوس قوريليسون
عانيذَي ذبمْشيحو لو تكرَه لْخون. دْهو ماطي لَه نوحُمو ويَومَه دْفورْعنو.
قويْميتون دْلو حْبُلو مْن قابرْيكون. ونُفْقيتون بارهيبوثو لوزْعَه دبار مَلْكو.
لُبشيتون آسطال تَشْبُحْتو وَقْدوماو شوبْحو زُمْريتون. مْناحْمُنو دْيالْداو دُدُم حوس وْآترْاحامَعْلين.
بارخمور : شوبحو لابو وْلبَرْو وَلروحو قاديشو.
نتكْاشاف لَمْشيحو حلُف عانيذَي. دَخال فَغْرَه قاديشو وْآشتيو دمَه حايو.
لونَمْلَخ حْشوخو هاو دَحْطيثو. عال نَفْشُثهون وْروحُثهون بْعلمو دلوعْبار.
آت مُران دَنْسابْت روحُثْهون وَآوديو بْخ وَبْكولْهون حاشَيك قْرَي آنون وآقيم آنون بْكابو دْيامينو.

مْرْيو راحْمعْلين وْعاداريَن
لْعابدَيك انيح بَينُث كيني بْرو دَالُهو بْهوي مَلْخوثو دْلو
مشْتَريو عام قاديشي.
لـخ تَشْبوخْتو مناحْم ميثي مْن قَبْرَيهون وْمالبـش
لْهون اسْطال شوبْحو بْيوم نوحْمو.
هُو سْديرين بْه بورْحَه دعُلمْو دُرْه وُاوثن حاد بـُـثار
حاد وَرْهيبين بْه لمشانُيو.
هُو مْتيابْلين عـال مَعْبارتـه دْكيشْـرو رابـو وْهُنـو
لـهُنـو زُرْب دنْعْبار صد شولْمو.
بَزْبان حايَه فْقْدين نْشو آخْ الهُو وْبَزْبان قْصُو مُوْيثين
كولْهون آخْ حَيـوثـو.
أتـمْل مَلْكي كَايو ورُمْه وْشـاليطْـنه ويَومُـن ميثـي
مْشافلَه سْحيفه افْ دْوايـو.
مْشيحو دْصالي دنْعْبار مْنه كُسو دْموَتو اَعْبـار مْنـان
كُسو دْموتو هاو تـنْيـنو.

شلم لخ

شْلُم لَخ بْثولْثو مَرْيَم مَلْياثْ طَيبوثو مُران عامّخ مْبارَخْتو آت بنْشّه وَمْبار اخو فيرو دَبكَرْسَخ يَشوع.
أو قاديشتو مَرْيَم يُلْداث اَلَهو صالوْي حلُفَين حاطُيه هشو وَبْشعات موتان آمين.

صلاة السهرانة

صلاة تتلى إكراماً لسيدتنا مريم العذراء والدة الإله لطلب النعم في زمن المحن والشدائد

افتحي لنا باب التحنن يا والدة الإله المباركة، لأننا باتكالنا عليك لا نخيب، وبكِ نخلص من كل المحن، لأنك خلاص جميع المسيحيين.

ارحمنا يا رب ارحمنا، لأننا عليك اتكلنا فلا تسخط علينا، ولا تذكر آثامَنا، لكن انظر إلينا بما أنك إله متحنن، وخلِّصنا من أعدائنا لأنك أنت إلهنا، ونحن شعبك، وجميعنا صنعة يديك وباسمك ندعى: هاليلويا هاليلويا هاليلويا.

السر الذي منذ الدهور قد انكشف لكِ أيتها البتول النقية، حين حضر جبرائيل مُسَلِّماً عليك وهاتفاً نحوك قائلاً:

افرحي يا أرضاً غير مزروعة.

افرحي يا عُليقة غير محترقة.

افرحي يا عمقاً يعسر النظر إليه.

افرحي يا جسراً ناقلاً إلى السموات وسُلَّماً مصعداً إلى العلاء الذي شاهده يعقوب.

افرحي يا جرة المن الإلهي.

افرحي يا مزيلة اللعنة.

افرحي يا سبب انتشال آدم وإعادته إلى وراثته، الرب معك ✠

١- عينينا في عصر العسر

على المصائب والقهر

وسلي ذا القلب المنكسر

يا جابرة يا ناصرة

٢- ماذا أصــف ماذا أقــول

لـلسيدة العذراء البتول

تاهـت بها كـل العقــول

والخلـق فيهــا حـائــر

(الطلبة)

الكاهن: أيها المسيح ربنا وخالقنا

بــجــاه أمــك مريم ارحمنا

من طغيان ابليس اعتقــنا

ومن جنوده الأشرار خلصنا

الشمامسة: نحــن عـبــيــدك

كـلـنــا فــي يديـك

نــرجــو رحــمتك

ليــس لــنـا غـيرك

الكاهن: سامحنا وسامح أمواتـنا

غفران الذنوب امنحنـا

الشمامسة: قوريليسون، قوريليسون، قوريليسون

✞ يا رب ارحمنا، ارحمنا، يا رب ارحمنا

✞ يا رب سامحنا، سامحنا، يا رب سامحنا

✞ يا رب نجنا، نجنا، يا رب نجنا

✞ يا رب خلِّصنا، خلَّصنا، يا رب خلِّصنا

✞ يا رب ساعدنا، ساعدنا، يا رب ساعدنا

الكاهن: اعنا يا رب واسمع دعاءنا نحن عبيدك البائسين، القائمين أمام عظمتك في هذا الحين. وأرسل من خزائن مراحمك: الشفاء للمرضى. والعافية للمتوجعين. والفرج للمكروبين. والاطلاق للأسرى. والشبع للجياع. والعودة للبعيدين. والهداية للضالِّين، والالفة والاتفاق للمتخاصمين. والغفران للخطاة والصفح عن ذنوب المذنبين. والراحة والرضى بواسطة القديسة الطاهرة سيدة العالمين، العذراء مريم والدة النور والخلاص لكل المؤمنين. الوقار والاكرام

للشهداء والقديسين. والرحمة والنياح للموتى المسيحيين. وأعطِ يا رب وامنح كل أحد ما ينفعه ويصلح له من بحر جودك الطافح على كل من الصالحين والطالحين. ومن أجل هذه النعم والخيرات، يُسجَد ويُمجَّد اسمك القدوس المُكرم والمُعظم من جميعنا. أيها الآب والابن والروح القدس الآن وكل أوان وإلى أبد الأبدين آمين.

نـظرت قلبـنـا الهلوعْ

على لحن: يسوع بهجة النفوس

نـظـرتِ قـلبنَـا الهلـــوعْ
لـذا أعطَيتنا يَســـوعْ
فـأَطـفَـأَ لُـهُبَ الضُّلـــوعْ
بِشفـاعـتِكْ يا مَريَـمْ
يــا أمَّ كـــلِّ الـكـائـنـاتْ
وَلَـــدتِ يُـنـبـوعَ الحياةْ
فـــاحتمينـا حتى الممـــاتْ
فـــي كِـنـفِكِ يـــا مَريَمْ
جئـنــا نُصليٍّ خاشِعيـنْ
إلـيـكِ يـــا أمَّ المُعيـنْ
وَغَـزيـرَ دَمعِـنا ساكِبينْ
فَـتقبَّلـيـهِ مَـــريَـــمْ

لــمَّـــا مَـررتِ في الرُّبوعْ
بيــنَ السَّنابِل والزُّروعْ
بــاركــتِ هاتــيكَ الجُموعْ
لــمـــا التــقوا بِكِ مَريَـمْ
جمــالُــكِ بنــتَ الخـــدورْ
ضــاهـــى بنــورهِ البُدُورْ
وَكُـــلُّنـــا شـوقـــاً نـــزورْ
وَنُنـاجي اسمَكِ مَـريَـمْ
في الخـامسَ عَشَرَ مـن آب
كانَ رَحيــلُكِ والغِـيابْ
عن أرضِـنا دُنيا السَّـراب
إلى ابــنِكِ يــا مَـريَـــمْ
إجـــعــــلينا مُشاركيـــن
رُســلَ ابنِـكِ وَمُبــاركِينْ
جُثمـانَكِ الكــنزَ الــثَّمين
يـــا أُمَّـــنَـــا يـــا مَريَــمْ

فابقـــي الشفيعـةَ في المِحَنْ
ضدَّ عَاديَّــاتِ الــزَّمَــنْ
واستمِطــري لـنــا المِنَــن
في عـِيــدِكِ يــا مَـــريَـمْ

مــدح مــريــم

مَدحُ مَـرْيَـمْ فَـرْضُ أَلْـزَمْ
مَـــن تَـــرَنَّـمْ لا يُــــلامْ
آه لَـــوْلا نُـــورُ مَرْيَـــمْ
كـــان عـــالَـمـــنـــا ظَـــلامْ
لاحَ نُـــورُ الإبتـــهـــاج
فـــي فَـلـكِ، ذات البتُـــولْ
وَاشــــرقَ بَـعْـدَ الـدَّياجي
عِـنــدَمـــا عـــمَّ الأُفـــولْ

إسْتعـــادَتِ السَّـــعــــادة
حِيــنَ عـــــادَتْ بالسَّلامْ
آه لَـــوْلا نُــــورُ مَرْيَـــمْ
كـــــان عـالَـمـنـــا ظَـلامْ
خَمْرة الـــرُّوحِ سَقَتــنـا
وَالغَـذاءْ خُـبــزُ الـحْـياهْ
حُلَّـة يَـسُـوعْ ألـْبَسَـتـنـا
صِرنـــا جَـمْـعـاً أصفياءْ
يا كَمالَ الطُـهـرِ وَالعْونْ
يــا وسِـــيـطَ الخاطِئِيــن
يا جَمالَ الفَضْل في الكوْنْ
يـــا عَــروُسَ الـعـالـمِيـنْ
يـــا عَفِيـفَـهْ يـــا لَطِيْـفَهْ
يـــا شَـريفَـهْ فـــي المـقـامْ
يـــا مُعينَـــة يـــا حَنُـونـا
أنْـجِـديْـنـــــا لِـــلتَّـمـامْ

يــا أم الـلــه

١ـ يا أمَّ الله كنزَ البركات عنكِ الأنبيا
اخبروا في البرايا برموز وآياتْ
فيك تمتِ الأسرار كُمِلَتِ النبؤاتْ
وابتدا الميثاق الجديد

٢ـ يا أمَّ الرحمن يا فـخـر الأكــوان
يا فيض الرضوان
قـد شـاء منك الأسمى أن يبني له جسماً
جـاء يـنـقذ الإنســان من أظافر السابي
يعطيه الصفح والأمان

٣ـ لكَ شكرُنا، لكَ حُبنا، لكَ قلبُـنا،
نحن لكَ كلنا، يا يسوع ربنا.
بــارك واحفظ أهلنا، كلَّ من يعني
بنا، واستجب ربي سُـؤلنا

٤ـ لكِ شكرُنا، لكِ حُبنا، لكِ قلبُـنا،
نحن لكِ كلُنا، يا عذراء أمنا.
بـــاركـــي واحفظي أهلنا، كلَ من
يُعني بنا، واستجيبي أمي سُـؤلنا.

يا بتولاً في البرايا

يــا بتُـولاً فــي الـْبَـرايـا
قـد تَسامَـتْ، في المقامْ
بسَـنــاءٍ فـــي المــزايــا
فــاقَ أوصَـــافَ الكلامْ
إنـــكِ يـــا أمَّ ربّـــَــي
دُرَّةٌ دُون مَـــــــــلامْ
مدحُـكِ أضحَــى لِقَلبــي
خيـرَ سُــؤلٍ ومَـرامْ
فــاحَ مِـنك، عَرفُ طُـهر
طِيبُهُ، يَـشفي السَّـقامْ
كَـمْ أيــادٍ، مــعَ ذخــر
مِـنكِ قـدْ، حازَ الأنـامْ
فِـيـكِ طابَ المدحُ مريمْ
بــأفــانــيــن انـتظامْ

بعـدَ أن حـــلَّ المُعَــظَّــمْ

فــيكِ كي يمحو الآثام

يـــا مـــلاذاً للبــرايـــا

وضيــــاءً فـــي الظلام

اقبلـــــي مـــنـــا الهــدايـــا

وأكـــالــيـــل الســلام

انــظــريــنــا والمَحــيــنــا

بــالحِمى حتى الخِــيام

واشفعــي مــريـمِ فيـنــا

فــي وغـى يوم الزَّحام

اشدوا أناشيد الثنا

أشـدُوا أنـاشيـدَ الـثّـَنـا
ورتـلـوا شِـعـرَ الـهنَـا
في عيـدِ مـريـم أمِّـنـا
قـد راقَ فِـيها مدحُـنـا
اسمُ لهـا حُـلـوٌ فصيحْ
ووصفُـهـا فاقَ المديحْ
وفضـلـُها الـكـلُّ يُـبِيحْ
في كلِّ جيـل عـلَـنَا
يـا مريـمْ كـوْنـي لـنـا
شـفِـيـعـة لِـبُـؤسِنا
لَـدى يـسـوعَ رَبِّـنـا
لِكَـي تفُـوزَ بـالمُـنى
ندعُـوكِ نـحـنُ الـبائسين
إلـى حـمـاكِ راغبينْ
نـالـي لـنـا حظ البنينْ
والمُـلكَ في دار الـهَنـا

مجـد مـريــم

قــرار

مجــد مــريــم يتعظــم

في المشارق والغروب

كـرِّمـوهـا عظموها

ملَّـكـوهـا في القلوب

قــد رأهـا واصطفاها

ربُّ كـلِّ الـعـالـميـنْ

ووقـاهـا مـذ بـراهـا

كـل محظـور يشيـنْ

قرار

اذكـــريـــنـــا وانـــظـــريـــنا
نـــظـــرة الأم لـــلـــبـــنـــيـــنْ
واقـــبـــلـــيـــنـــا واجـــعـــلـــيـــنـــا
بـــيـــن كـــل الـــعـــابـــديـــن

قرار

مجـــد مـــريـــم يتعظـــم
في المشارق والغروب
كـــرِّمـــوهـــا عظمـــوهـــا
ملَّـــكـــوهـــا في القلوب

طوباك يا عذراء مريم

طوباك يا عذراء مريم
أم يسوع الغالي (٢)
آه يا مريم
أم يسوع الغالي
أنتِ يا هيكل سليمان
باني البنياني (٢)
آه يا مريم
باني البنياني
أبوابه مرصعة
بلؤلؤ ومرجاني (٢)
آه يا مريم
بلؤلؤ ومرجاني

مـن جبل سنجار أتيتُ
صِــرت نصراني (٢)
آه يــــا مــريـــم
صِــرت نـصـرانــي
تشفعـي لــي عنـد ابنك
يــحــمــو أوزاري (٢)
آه يــــا مــريـــم
يــمــحـــــو أوزاري

ـ شروط الاعتراف ـ

١- فحص الضمير.

٢- التوبة الحقيقية.

٣- الندامة الفعلية.

٤- الوعد بعدم الرجوع إلى الخطية ثانية.

٥- صلاة قبل الاعتراف.

ـ عند الاعتراف ـ

١- الجثو أمام الكاهن مع إحناء الرأس.

٢- رسم إشارة الصليب المقدس.

٣- تلاوة الصلاة الربانية.

٤- الإقرار بالخطايا.

٥- الإصغاء إلى إرشادات الكاهن.

ـ بعد الاعتراف ـ

١- صلاة بعد الاعتراف.

٢- اتمام القوانين التي يفرضها الكاهن.

ـ الاستعداد للتناول ـ

١- أن يستعد المؤمن استعداد كاملاً.

٢- أن يكون المتناول صائماً منذ منتصف الليل أو قبل ثلاث ساعات.

٣- أن يكون طاهر النفس والجسد.

٤- أن يحضر القداس صباحاً ويتلو صلاة التناول.

٥- أن يتقدم بخشوع لتناول القربان المقدس.

ـ بعد التناول ـ

١- التأمل بعظمة سر القربان المقدس.

٢- تلاوة صلاة بعد التناول.

٣- قضاء اليوم بكامله بمطالعة الكتاب المقدس والقصص الروحية وأعمال الخير.

قبل الاعتراف

اللهم يا مَن لا يُريد موتَ الخاطئ، لكن يُريد أن يتوب فيحيا. أنا أعترف بأنني أخطأت إلى السماء وأمامك، وقابلتُ عظيم إحسانك بالنكران. فلذلك سقطتُ من رتبة البنين ولست مستحقاً أن أدعى لك أبناً بالنعمة. فاجعلني يا أبتاه كأحد عبيدك وامحُ برأفتك مآثمي. ومن خطيتي طهِّرني. أيها الرؤوف اصرف وجهك عن خطاياي، واستر عيوبي بلطفك. أيها العطوف لا تطرحني من أمام وجهك. ولا توبخني بغضبك، بل اسمع صوت تنهُّدي، وأقبل دموع توبتي، وأغسل بها أوزاري. فإنني نادمٌ ندامة كاملة ومتأسفٌ تأسفاً بليغاً، على كل ما سلف مني من الخطايا. وقد عزمت ألا اعود ثانية إلى قيء الخطيئة المكروه. فتقبَّل اعترافي وأيِّدني بنعمتك، لأرضى بالموت أحرى من اهانتك آمين.

عند الاعتراف بالخطايا
أمام الكاهن

أنا أعترف لله الآب الضابط الكل. وابنه الحبيب سيدنا يسوع المسيح. وروحه القدوس.

وأعترف بإيمان المجامع الثلاثة المقدسة، في نيقية وقسطنطينية وأفسس.

على رجاء الكهنوت الشريف المسلَّم إليك يا أبي الكاهن، وبه تحلُّ وتربط.

إنني أخطأت بحواسي الباطنة والظاهرة، بالقول والفعل والفكر.

خطيتي عظيمةٌ عظيمةٌ جداً. وأنا نادمٌ عليها ندامةً كاملةً. وقاصدٌ ألا أرجع إليها أبداً، راضياً بالموت أحرى من أن أقبل الخطية.

فاسألك بسلطان الكهنوت المقدس. أن تحلَّني وتسامحني بذنبي. سائلاً الله أن يغفر لي بنعمته آمين.

بعد الاعتراف

يا سيدي يسوع المسيح طبيب الحياة وينبوع الرحمة. ها قد تقدمتُ إليكَ أنا الأعمى. لتنير بصري العقلي. وتشفي مرضي وتغني فقري. وأؤمن أنكَ تقبَّلت توبتي، وارتضيت بندامتي. وعفوت عني وطهرَّتني من أثمي. فأشكر لكَ شكراً دائماً. وأحمدك حمداً جزيلاً. نظير كثرة إحسانك. واسألك أن تجعلني بنعمتك صادقاً بوعدي، بعدم رجوعي إلى الخطية. وانصرني على سائر المحن. لأحبك وحدك على الأرض. وتتهلل روحي بتمجيدك. إلى أن أتمتع بك في سمائك إلى الأبد آمين.

صلوات التناول

قبل التناول

أيها الخبز الذي نزل من السماء قوتاً للبشر، جُد لي بتناولك بكل ما يليق من الشوق والعبادة والإجلال.

يا خمر الحياة الشهي أسكرني بحبك الإلهي يا من كنت تنادي قائلاً: " من كان عطشان فليأتِ إليَّ ويشرب ".

ها إن نفسي العطشى أتت تستسقيك ماء الحياة.

اللهم إني لست أهلاً لتدخل قلبي، فقل كلمة لتشفى نفسي المشتاقة إليك، ولا اشتياق الأيل إلى جداول المياه.

ألا يا كأس البركة والخلاص، يا أيها المنُّ السماوي وخبز الحياة، أثبت فيَّ إلى الأبد آمين .

بعد التناول

بأي لسان أشكرك يا إلهي المسجود له. وأحمد نعمتك هذه العظيمة التي يعجز عنها الوصف، إذ ارتضيتَ ووهبتني ذاتك الشريفة قُوتاً إلهياً، وأسكرت روحي بدمك، وقدستني بروحك، وأشبعت جوعي من دسم بيتك.

فأهدي إليكَ قلبي مسكناً لعزتك أبدياً، لتملك على جميع عواطفي وميولي، وتديرها كيفما شئت.

وأسألك أن يكون تناولي هذا زيادة لايماني، وتقويةً لرجائي، وإضراماً لنار حبّك العذب فيَّ، ونمواً لي في الفضائل كافةً، وسلاحاً يقيني مكامن أعداء نفسي، واتحاداً بك إلى أن أحظى بحياة الخلود

في سمائك، مع جمهور قديسيك. فأمجدك معهم وأباك وروحك القدوس إلى الأبد آمين.

صلاة قبل النوم

أيها الرب الذي لا ينام. في يديك استودع روحي في هذه الليلة، فأبعد عني الأحلام الباطلة، والأشباح المخيفة، وليشرق في ذهني نورك البهي، وأهّلني لامجدك مع ملائكتك، وقديسيك إلى أبد الأبدين آمين.

صلاة عند الاستيقاظ من النوم

أيها الرب الذي لا ينام. ايقظني من نوم الخطيئة، لاسبحك، وأهّلني لأمجدك، وأباركك مع

مسبحيك الأبرار، أيها الآب والابن والروح القدس تعظمت إلى الأبد آمين.

صلاة قبل الأكل

بارك يا رب بنعمتك، على هذه المائدة التي أعددتها لعبيدك، من فضل جودك، أفض عليها بركاتِك وخيراتِك وأهّلني لتلك المائدة السماوية في المجد الأبدي آمين.

صلاة بعد الأكل

الحمدُ لله على خيراتِه، الحمدُ لله على بركاتِه، الحمدُ لله على أفضالِه، الحمدُ لله الذي نحيا من فضلِه، سبحانه إلى الأبد آمين.

صلاة قبل الدرس

اللهم يا ينبوع الحق، ومصدر الحكمة، أبعد عني ظلام الجهل، وارزقني من العلم حظاً وافياً، وامنحني ذكاء الفهم، وتوقد الذهن، يا رب العلم والعلماء الحمد لك دائماً آمين

صلاة في المحنة

إليك يا رب اصرخ في محنتي، فهلمّ لمعونتي، وامنحني صبراً جميلاً، وانشلني من أزمنة الضيق، ولتكن مشيئتك كما في السماء كذلك على الأرض، يا رب الأكوان آمين.

الفهرس

المقدمة أ

طقس خدمة القداس (سرياني - عربي) ١

طقس خدمة القداس (عربي) ٩٩

الصلوات ١٤٧

في كيفية الصلاة العمومية ١٤٩

القومة الأولى من الليل ١٥٥

التقاديس والصلاة الربانية ١٥٧

القومة الثانية من الليل ١٥٨

القومة الثالثة من الليل ١٥٩

التسبحة الملائكية ١٦٠

صلاة الصباح ١٦٢

صلاة الساعة الثالثة والسادسة ١٦٣
صلاة المساء ١٦٥
صلاة الستار أو النوم ١٦٦
دستور الإيمان ١٧١
السلام الملائكي ١٧٣
التشمشت التي تقال في الآحاد والمناسبات ١٧٤
التشمشت التي تقال كل يوم ١٨٨
كيف تصلي ١٩٥
صلاة السهرانة ٢٣٣
شروط الاعتراف ٢٥١
قبل الاعتراف ٢٥٣
عند الاعتراف أمام الكاهن ٢٥٤

بعد الاعتراف ٢٥٥
قبل التناول ٢٥٦
بعد التناول ٢٥٧
قبل النوم وعند الاستيقاظ ٢٥٨
صلاة قبل الأكل وبعده ٢٥٩
صلاة قبل الدرس وفي المحنة ٢٦٠

✝ منشورات دار الرها - ماردين ✝

١) سلسلة التراث السرياني:

١- **اللؤلؤ المنثور في تاريخ العلوم والآداب السريانية (ط ٥ و ٦):**
تأليف : البطريرك مار اغناطيوس أفرام الاول برصوم.
تقديم : المطران يوحنا ابراهيم.

٢- **الرها المدينة المباركة (ط١):**
تأليف : اريك سيغال.
ترجمة : يوسف ابراهيم جبرا.
تقديم : المطران يوحنا ابراهيم.

٣- **صوت نينوى وآرام:**
تأليف : المطران اسحق ساكا.
تقديم : المطران يوحنا ابراهيم.

٤- **الايام الستة (ط١):**
تأليف : مار يعقوب الرهاوي.
ترجمة : المطران صليبا شمعون.
تقديم : المطران يوحنا ابراهيم.

٥- **بيث كازو بالنوطة (ط ١ و ٢):**
صوت: البطريرك يعقوب الثالث.
تنويط : نوري اسكندر.
اعداد وتقديم: المطران يوحنا ابراهيم.

٦- **منارة انطاكية السريانية:**
تأليف : البطريرك أفرام برصوم.
تقديم : المطران يوحنا ابراهيم.

٧- **قصائد مار يعقوب السروجي:**
ترجمة : مار ملاطيوس برنابا.
تقديم : المطران يوحنا ابراهيم.

٨ - **فهارس مخطوطات دير مار مرقس.**

٩ - **فهارس مخطوطات دير الزعفران.**

١٠- **فهارس مخطوطات سريانية.**
تأليف: مار فيلكسينوس يوحنا دولباني
تقديم : المطران يوحنا ابراهيم.

١١- **اللباب(قاموس سرياني - عربي):**
تأليف : الاباتي جبرائيل القرداحي.
تقديم : المطران يوحنا ابراهيم.

١٢- **قاموس عربي - سرياني:**
تأليف : القس ميخائيل مراد.
تقديم : المطران يوحنا ابراهيم.

١٣- **منارة الأقداس:**
تأليف: مار غريغوريوس يوحنا ابن العبري
ترجمة: مار ديونيسيوس بهنام ججاوي
تقديم: مار غريغوريوس يوحنا ابراهيم

١٤- **تاريخ مار ميخائيل الكبير ج ١**

١٥- **تاريخ مار ميخائيل الكبير ج ٢**

١٦- **تاريخ مار ميخائيل الكبير ج ٣**
ترجمة : مار غريغوريوس صليبا شمعون.
تقديم : مار غريغوريوس يوحنا ابراهيم.

١٧- **قاموس سرياني - ألماني:**
تأليف : خاتون دوغان

١٨- **مختارات من عظات القديس يوحنا الذهبي الفم**
ترجمة: مار ملاطيوس برنابا القس يوسف

١٩- **بقايا الآرامية في لغة أهل صدد المحكية:**
تأليف: فاضل مطانيوس مباركة.
تقديم: مار غريغوريوس يوحنا ابراهيم.

٢٠- **الأصول السريانية في أسماء المدن والقرى السورية:**
تأليف: الخوري برصوم أيوب
تقديم: مار غريغوريوس يوحنا ابراهيم.

(٢) سلسلة دراسات كتابية:

١- المدخل الى العهد الجديد(٣ أجزاء)

٤- دراسات لاهوتية ولغوية في العهد الجديد.

٥- المدلولات اللاهوتية والروحية لكلمات الانجيل.

٦ـ **اللوغوس في كتاب العهد الجديد.**
تأليف : د. موريس تاوضروس
تقديم : المطران يوحنا ابراهيم
٧ـ **تفسير رسالة رومية.**
مار ديونيسيوس يعقوب ابن الصليبي
ترجمة: مار سويريوس اسحق ساكا

(٣) سلسلة دراسات سريانية:

١-**العلاقات الثقافية الأرمنية السريانية (شهداء المشرق):**
تأليف : د. ليون دير بدروسيان
تقديم : الدكتور بوغوص سراجيان
المدخل: غريغوريوس يوحنا ابراهيم
٢- **طاقات سريانية:**
تأليـــف: سويريوس اسحق ساكا
اعداد وتقديم: غريغوريوس يوحنا ابراهيم
٣- **المراكز الثقافية السريانية:**
تأليف:غريغوريوس يوحنا ابراهيم
٤- **السريان أصالة وجذور:**
تأليف: غريغوريوس جرجس شاهين
إعداد وتقديم: غريغوريوس يوحنا ابراهيم
٥- **دير مار موسى الحبشي:**
تأليـــف: عبود حداد
اعداد وتقديم: غريغوريوس يوحنا ابراهيم
٦- **السريان في التاريخ:**
تأليـــف: د. عزيز عطية
ترجمـة: حنا عيسى توما
تـقـديم: غريغوريوس يوحنا ابراهيم

(٤)سلسلة الله معنا والتعليم المسيحي

تأليف: المطران يوحنا ابراهيم

١ـ عمانوئيل (ط١ و ٢)
٢ـ الرجاء الصالح (ط١ و ٢)
٣ـ **حمل الله (ط١ و ٢)**
٤ـ **الراعي الصالح (ط١ و ٢)**
٥ـ **نور العالم**
٦ـ **خبز الحياة**
١ ـ **حياة يسوع (ط١ و ٢)**
٢ ـ **يشوع حبرن (ط١ و ٢)**
٣ ـ **يشوع سبرن (ط١ و ٢)**

(٥) ومن منشوراتنا:

١ـ **السريان وحرب الايقونات (ط١):**
تأليف: المطران يوحنا ابراهيم
٢ـ **أهل الكهف في المصادر السريانية**
٣ـ **عقيدة التجسد الالهي:**
اغناطيوس زكا الاول عيواص.
٤ـ **الممالك الآرامية:**
غريغوريوس صليبا شمعون.
٥ـ **السريان ايمان وحضارة(٥) أجزاء:**
سويريوس اسحق ساكا.
٦ـ **الحوار السرياني**
ترجمـــة : مرسيل الخوري طراقجي
اعداد وتقديم : المطران يوحنا ابراهيم
٧ـ **برو أورينتي ـ الكتاب الأول:**
ترجمة : ميشيل أزرق.
مراجعة : المطران يوحنا ابراهيم.
٨ـ **برو أورينتي ـ الكتاب الثاني:**
ترجمة : د. فائز اسكندر.
مراجعة : المطران يوحنا ابراهيم.
٩ـ **برو أورينتي ـ الكتاب الثالث:**
ترجمة : أوديت نصيف.
مراجعة : المطران يوحنا ابراهيم.
١٠ـ **برو أورينتي ـ الكتاب الرابع:**
ترجمة : مرسيل الخوري طراقجي.
مراجعة وإعداد : المطران يوحنا ابراهيم.
١١ـ **برو أورينتي ـ الكتاب الخامس:**
ترجمة : مرسيل الخوري طراقجي.
مراجعة وإعداد : المطران يوحنا ابراهيم.

١٢. **القافلة الاخيرة:**
تأليف : يوسف نامق.
تقديم : المطران يوحنا ابراهيم.

١٣. **آزخ ـ أحداث ورجال:**
تأليف: يوسف القس و د. الياس هدايا.
تقديم : المطران يوحنا ابراهيم.

١٤. **الحوار اللاهوتي:**
ترجمة: مرسيل الخوري طراقجي
إعداد: مار غريغوريوس يوحنا ابراهيم

١٥. **ܚܘܫܬܐ ـ تشاك**

١٦. **ܚܠܡܐ ـ أحلام اليقظة:**
تأليف: غطاس (دنحو) مقدسي الياس
تقديم : غريغوريوس يوحنا ابراهيم

١٧. **جولة مع مخطوطات سريانية مبعثرة:**
تأليف: يوسف القس عبد الأحد البحزاني

١٨. **رفيق المؤمن (ط١ و ٢ و ٣)**

١٩. **صلوا لأجلنا (ط١ و ٢ و ٣)**

٢٠. **مجد السريان (ط١):**
تأليف: المطران يوحنا ابراهيم

٢١. **الموسيقى السريانية (ط١):**
تأليف: المطران يوحنا ابراهيم

٢٢. **رجل الله (ط١):**
تأليف: المطران يوحنا ابراهيم

٢٣. **التحفة الروحية (ط ٨ و ٩ و ١٠):**
تأليف : البطريرك أفرام برصوم.

٢٤ . **ما لله وما لقيصر:**
تأليف: توما الخوري
تقديم: المطران يوحنا ابراهيم

٢٥. **عودة شاهين:**
تأليـف: الدكتور اسكندر لوقا
تقديم: المطران يوحنا ابراهيم

٢٦. **خدمة القداس:**
اعداد : المطران يوحنا ابراهيم.

٢٧. **يا رب ارحمنا (ط ٣)**

٢٨. **ܓܒܝܐ ܡܢ ܐܪ̈ܙܐ ـ مختار في الأسرار:**
ܒ. ܡܪ. ܦ. ܝ. ܕܘܠܒܐܢܝ
ܦ. ܒ: ܡܪ. ܡ. ܐ. ܡܚܠܠ

٢٩. **العروبة والاسلام:**
تأليف : د. جورج جبور.

٣٠. **كنيسة مار سمعان العمودي (ط ٢)**
تأليف: عبد الله حجار.
تقديم : المطران يوحنا ابراهيم

٣١. **صنع التاريخ:**
إعداد: برهان حنا ايليا
تقديم: المطران يوحنا ابراهيم

٣٢- **الجسد المحطم:**
تأليف: جان فانييه
ترجمة: الأب يوسف قوشاقجي

٣٣. **إلى الله توجهوا وبالرجاء ابتهجوا:**
تأليف: توماس ف. بست
ترجمة: مرسيل الخوري طراقجي

٣٤. **المربي (الملفونو شكري طراقجي):**
إعداد وتقديم: المطران يوحنا ابراهيم

٣٥. **نحو مشاركة للإيمان الواحد:**
إعداد: لجنة الإيمان والنظام
ترجمة: رازق سرياني

٣٦. **يوميات مطران:**
يوميات المطران جرجس القس بهنام
إعداد وتقديم: المطران يوحنا ابراهيم

٣٧. **حياة التوبة والطهارة**
حروب الشياطين
حياة الإيمان (بالسريانية)
تأليـف: البابا شنوده الثالث

٣٨. **دولباني ناسك ماردين:**
تأليف: المطران يوحنا ابراهيم

٣٩. **سنوات مع أسئلة الناس ج/١ و ٢ /:**
تأليف: البابا شنودة الثالث
إعداد وتقديم : المطران يوحنا ابراهيم.

٤١. **عرض ونقد:**
تأليف: توما الخوري
إعداد وتقديم : المطران يوحنا ابراهيم.

٤٢. **الحياة الجماعية صفح وعيد:**
تأليف: جان فانييه
ترجمة: الأب سامي حلاق اليسوعي

٤٣. **ܢܫܡܬܐ ܕܛܘܪܐ . نسمات الجبل:**
تأليف: الملفونو غطاس مقدسي الياس
تقديم: المطران يوحنا ابراهيم

تحت الطبع

١- **الكنوز** ـ أيوب الرهاوي.
٢- **الكنوز** ـ مار سويريوس يعقوب البرطلي.
٣- **تاريخ الأدب السرياني** ـ روبنس دوفال.
٤- **تاريخ الرهاوي المجهول بالعربية.**
٥- **الألفاظ السريانية في المعاجم العربية.**
٦- **تفسير رسائل بولس الرسول والرسائل الجامعة:**
(ترجمة عن السريانية).
٧- **الايثيقون (فلسفة الآداب الخلقية):**
مار غريغوريوس يوحنا ابن العبري
٨- **المختار في الأسرار:**
مار فيلكسينوس يوحنا دولباني
٩- **الإيمان:**
مار فيلكسينوس المنبجي
١٠- **السريان والحركة المسكونية:**
مار غريغوريوس يوحنا ابراهيم
١١- **دور السريان في الحياة الثقافية للدولة الأرمنية في كيليكيا /القرنان ١٢ - ١٣/**
١٢- **المثال الرباني** (القديس مار يعقوب البرادعي)
مار فيلكسينوس يوحنا دولباني
١٣- **الحوار اللاهوتي ج٢**
١٤- **دراسات قانونية في المصادر السريانية:**
مار غريغوريوس يوحنا ابراهيم

مطابع ألف باء - الأديب
دمشق

غريغوريوس يوحنا ابراهيم
متروبوليت حلب

صلّوا لأجلنا

دار ماردين - حلب
٢٠٠١